

**ZÁVODNÍ
PRAVIDLA
JACHTINGU**

2025–2028

OBSAH

ONLINE DOKUMENTY	5
ÚVOD	7
DEFINICE	11
ZÁKLADNÍ PRINCIPY	19
ČÁST 1 ZÁKLADNÍ PRAVIDLA	19
ČÁST 2 POTKÁVÁNÍ LODÍ	23
ČÁST 3 ŘÍZENÍ ZÁVODU	35
ČÁST 4 DALŠÍ POŽADAVKY PŘI ZÁVODĚNÍ	45
ČÁST 5 PROTESTY, NÁPRAVA, PROJEDNÁVÁNÍ, NEPŘÍPUSTNÉ JEDNÁNÍ A ODVOLÁNÍ	59
ČÁST 6 PŘIHLÁŠENÍ A KVALIFIKACE	87
ČÁST 7 ORGANIZACE ZÁVODU	91
DODATEK A BODOVÁNÍ	101
DODATEK B ZÁVODNÍ PRAVIDLA PRO WINDSURFING	109
DODATEK F ZÁVODNÍ PRAVIDLA KITEBOARDŮ	129
DODATEK G IDENTIFIKACE NA PLACHTÁCH	153
DODATEK H VÁŽENÍ ODĚVU A VYBAVENÍ	159
DODATEK J VYPSÁNÍ ZÁVODU A PLACHETNÍ SMĚRNICE	161
DODATEK M DOPORUČENÍ PRO PROTESTNÍ KOMISI	171
DODATEK N MEZINÁRODNÍ JURY	185
DODATEK P SPECIÁLNÍ POSTUPY PRO PRAVIDLO 42	191
DODATEK R POSTUPY PRO ODVOLÁNÍ A ŽÁDOSTI	195
DODATEK S STANDARDNÍ PLACHETNÍ SMĚRNICE	201
DODATEK T ARBITRÁŽ	215
NÁRODNÍ PŘEDPISY ČESKÉHO SVAZU JACHTINGU	219
ZNAMENÍ ZÁVODU	223

Vydal: Český svaz jachtingu

Překlad z anglického originálu „The Racing Rules of Sailing for 2025–2028“

Poznámky k českému vydání:

- Toto vydání zahrnuje i dodatečné změny a opravy platné od 1. 1. 2025, které jsou uvedeny v dokumentu „Changes and corrections made by World Sailing in the Racing Rules of Sailing for 2025–2028, Version 1“.
- Toto vydání obsahuje text národních předpisů, které schválil Výkonný výbor Českého svazu jachtingu v listopadu 2024.
- Dodatky C, D a E jsou k dispozici na webu www.sailing.cz.

ONLINE RULES DOCUMENTS

World Sailing has established a single internet address at which readers will find links to all the documents available on the World Sailing website that are mentioned in this book. Those documents are listed below. Links to other rules documents will also be provided at that address.

The address is: www.sailing.org/racingrules

<i>Document</i>	<i>Mentioned in</i>
Guidelines for discretionary penalties	Introduction
Changes made to these rules after 1 January 2025	Introduction
Notice of Race and Sailing Instructions Guides	Introduction
<i>World Sailing Regulations</i>	Introduction
<i>The Case Book</i>	Introduction
<i>The Call Books</i> for various disciplines	Introduction
World Sailing Regulations with the status of a <i>rule</i>	Definition <i>Rule</i> (b)
Interpretations of Rule 42, Propulsion	Rule 42
<i>World Sailing Offshore Special Regulations</i>	Rule 49.2
<i>The Equipment Rules of Sailing</i>	Several rules
Appendix TS, Traffic Separation Schemes	Rule 56.2
Hearing Request and Hearing Decision Forms	Part 5 Preamble
Rules for other windsurfing competition formats	Appendix B Preamble
Standard Notice of Race for Match Racing	Appendix C Preamble
Standard Sailing Instructions for Match Racing	Appendix C Preamble
Match Racing Rules for Visually Impaired Sailors	Appendix C Preamble
Development Rules for Umpired Radio Sailing	Appendix E Preamble
Rules for other kiteboarding competition formats	Appendix F Preamble
Up-to-date table of National Sail Letters	Appendix G
Guidance on conflicts of interest	Appendix M2.3
Guidance on misconduct	Appendix M6.8
<i>World Sailing Judges Manual</i>	Appendix T Preamble

ONLINE DOKUMENTY

World Sailing zřídil jednotnou internetovou adresu, na které čtenáři naleznou odkazy na všechny dokumenty dostupné na webu World Sailing, které zmiňuje tato kniha. Seznam těchto dokumentů je uveden níže. Na této adrese budou rovněž uvedeny odkazy na další dokumenty s pravidly.

Adresa je: www.sailing.org/racingrules

<i>Dokument</i>	<i>Kde je zmíněn</i>
Doporučení pro diskreční tresty	Úvod
Změny těchto pravidel po 1. lednu 2025	Úvod
Průvodce vypsáním závodu a plachetními směrnici	Úvod
World Sailing Směrnice	Úvod
<i>Knihy řešených případů (The Case Book)</i>	Úvod
<i>Knihy rozhodnutí (The Call Books) pro různé disciplíny</i>	Úvod
World Sailing Směrnice, které jsou pravidlem	Definice Pravidlo (b)
Interpretace pravidla 42, Pohon	Pravidlo 42
<i>World Sailing Zvláštní předpisy pro plavbu na moři</i>	Pravidlo 49.2
<i>Technická pravidla jachtingu</i>	Vícero pravidel
Dodatek TS, Systém odděleného provozu (Traffic Separation Schemes)	Pravidlo 56.2
Formulář Žádost o projednávání a Rozhodnutí projednávání	Část 5 Preambule
Pravidla pro další druhy soutěží ve windsurfingu	Dodatek B Preambule
Standardní vypsání závodu pro souboje (Match Racing)	Dodatek C Preambule
Standardní plachetní směrnice pro souboje (Match Racing)	Dodatek C Preambule
Pravidla soubojů (Match Racing) pro nevidomé	Dodatek C Preambule
Testovací pravidla pro rádiem řízené lodě, kde se uplatní rozhodování na vodě	Dodatek E Preambule
Pravidla pro další formáty soutěží v kiteboardingu	Dodatek F Preambule
Aktuální přehled národních znaků	Dodatek G
Pokyny ohledně střetu zájmů	Dodatek M2.3
Pokyny ohledně nepřipustného jednání	Dodatek M6.8
<i>World Sailing Judges Manual</i>	Dodatek T Preambule

INTRODUCTION

The Racing Rules of Sailing includes two main sections. The first, Parts 1–7, contains rules that affect all competitors. The second, the appendices, provides details of rules, rules that apply to particular kinds of racing, and rules that affect only a small number of competitors or officials.

Terminology A term used in the sense stated in the Definitions is printed in italics or, in preambles, in bold italics (for example, *racing* and ***racing***).

Each of the terms in the table below is used in *The Racing Rules of Sailing* with the meaning given.

<i>Term</i>	<i>Meaning</i>
Boat	A sailboat and the crew on board, that are subject to the <i>rules</i> .
Competitor	A person who races or intends to race in the event.
National authority	A World Sailing member national authority.
Race committee	The race committee appointed under rule 89.2(c) and any other person or committee performing a race committee function.
Racing rule	A rule in <i>The Racing Rules of Sailing</i> .
Technical committee	The technical committee appointed under rule 89.2(c) and any other person or committee performing a technical committee function.
Vessel	Any boat or ship.

Other words and terms are used in the sense ordinarily understood in nautical or general use. For a source of the nautical sense of a word, a reader may refer to *The Equipment Rules of Sailing*.

Hails A language other than English may be used for a hail required by the *rules* provided that it is reasonable for it to be understood by all boats affected. However, a hail in English is always acceptable.

Notation The notation ‘[DP]’ in a *rule* means that the penalty for a breach of the *rule* may, at the discretion of the protest committee, be less than disqualification. Guidelines for discretionary penalties are available on the World Sailing website.

ÚVOD

Závodní pravidla jachtingu obsahují dva hlavní oddíly. První – části 1–7 – obsahuje pravidla, která ovlivňují všechny závodníky. Druhý – Dodatky – poskytuje podrobnosti k pravidlům, pravidla, která platí pro specifické druhy závodů a pravidla, která se týkají pouze malého počtu závodníků nebo funkcionářů.

Názvosloví Výraz použitý ve smyslu stanoveném v Definicích je psán kurzívou nebo, v preambulích, tučnou kurzívou (například *závodit* a ***závodit***).

Každý výraz z následující tabulky je v rámci *Závodních pravidel jachtingu* použit ve zde uvedeném významu.

<i>Výraz</i>	<i>Význam</i>
Lod'	Plachetnice a posádka na palubě, které podléhají <i>pravidlům</i> .
Závodník	Osoba, která závodí nebo má v úmyslu závodit v soutěži.
Národní svaz	Národní svaz, který je členem World Sailing.
Závodní komise	Závodní komise jmenovaná podle pravidla 89.2(c) a jakákoli další osoba nebo komise, která vykonává funkci závodní komise.
Závodní pravidlo	Pravidlo uvedené v <i>Závodních pravidlech jachtingu</i> .
Technická komise	Technická komise jmenovaná podle pravidla 89.2(c) a jakákoli další osoba nebo komise, která vykonává funkci technické komise.
Plavidlo	Jakákoli loď nebo člun.

Ostatní slova a výrazy jsou použity ve smyslu, který je obvykle užíván v rámci jachtingu nebo v obecném použití. Jako zdroj jachtařského užití daného výrazu mohou čtenáři sloužit *Technická pravidla jachtingu*.

Zvolání Zvolání, které je vyžadováno *pravidlem*, může být v jazyce jiném než angličtina za předpokladu, že je srozumitelné pro všechny dotčené lodě. Nicméně zvolání v angličtině je vždy přijatelné.

Označení Označení „[DP]“ v *pravidle* znamená, že trest za porušení tohoto *pravidla* může být, podle volného uvážení protestní komise, nižší než diskvalifikace. Doporučení pro diskreční tresty jsou dostupné na webu World Sailing.

Revision The racing rules are revised and published every four years by World Sailing, the international authority for the sport. This edition becomes effective on 1 January 2025 except that for an event beginning in 2024 the date may be postponed by the notice of race. Marginal markings indicate important changes to Parts 1–7 and the Definitions in the 2021–2024 edition. No changes are contemplated before 2029, but any changes determined to be urgent before then will be announced through national authorities and posted on the World Sailing website.

Appendices When the rules of an appendix apply, they take precedence over any conflicting rules in Parts 1–7 and the Definitions. Each appendix in this book is identified by a letter. Other appendices are available on the World Sailing website and are identified by two or three letters. A reference to a rule in an appendix will contain the letter or letters, and the rule number (for example, ‘rule A1’ or ‘rule MR1’). The letters I, K, L, O and Q are not used to designate appendices in this book.

Development Rules Development Rules may be approved by World Sailing for specific events or categories of events. They are available on the World Sailing website and are identified by the letters DR.

Notice of Race and Sailing Instructions Guides and templates for writing a notice of race and sailing instructions are available, in various file formats, on the World Sailing website at www.sailing.org/racingrules. National authorities are encouraged to translate these guides and templates.

World Sailing Regulations The Regulations are referred to in the definition *Rule* and in rule 6, but they are not included in this book because they can be changed at any time. The most recent versions of the Regulations are published on the World Sailing website; new versions will be announced through national authorities.

Interpretations World Sailing publishes the following authoritative interpretations of the racing rules:

- *The Case Book – Interpretations of the Racing Rules*,
- *The Call Books*, for various disciplines,
- Interpretations of Rule 42, Propulsion, and
- Interpretations of the Regulations, for those Regulations that are *rules*.

These publications are available on the World Sailing website. Other interpretations of the racing rules are not authoritative unless approved by World Sailing.

Revize World Sailing, mezinárodní sportovní federace, reviduje a publikuje Závodní pravidla každé čtyři roky. Toto vydání vstupuje v platnost 1. ledna 2025 mimo závodů, které začínají v roce 2024, kde datum platnosti může být posunuto vypsáním závodu. Značky po stranách textu ukazují významné změny v částech 1–7 a v definicích oproti vydání 2021–2024 (pozn. překladatele: tato věta platí pouze pro originální anglickou verzi). Před rokem 2029 nejsou plánovány žádné změny, ale pokud bude rozhodnuto, že jsou naléhavě nezbytné, potom budou oznámeny prostřednictvím národních svazů a zveřejněny na webu World Sailing.

Dodatky Když platí pravidla některého dodatku, potom mají přednost před jakýmkoli pravidly částí 1–7 a definicemi, které jsou s nimi v rozporu. Každý dodatek v této knize je označen jedním písmenem. Ostatní dodatky jsou uveřejněny na webu World Sailing a jsou označeny dvěma nebo třemi písmeny. Odkaz na pravidlo dodatku bude obsahovat písmeno nebo písmena dodatku a číslo pravidla (např. „pravidlo A1“ nebo „pravidlo MR1“). Písmena I, K, L, O a Q nejsou v této knize pro označení dodatků použita.

Testovací pravidla World Sailing může schválit testovací pravidla pro specifické závody nebo kategorie závodů. Tato testovací pravidla jsou přístupná na webu World Sailing a jsou označena písmeny DR.

Vypsání závodu a plachetní směrnice Návody a vzory pro přípravu vypsání závodu a plachetních směrnic jsou v různých formátech k dispozici na webu World Sailing na adrese www.sailing.org/racingrules. Národní svazy jsou vybízeny k tomu, aby tyto původce a vzory přeložily.

Směrnice World Sailing Odkazy na Směrnice World Sailing jsou v definici *pravidla* a v Pravidle 6, ale nejsou součástí této knihy, protože mohou být kdykoli změněny. Aktuální verze těchto Směrnic jsou zveřejněny na webu World Sailing; nové verze budou oznámeny prostřednictvím národních svazů.

Interpretace World Sailing vydává jako následující závazný výklad závodních pravidel:

- *Kniha řešených případů (The Case Book) – Interpretace Závodních pravidel*,
- *Knihy rozhodnutí (The Call Books)*, pro různé disciplíny,
- Interpretace pravidla 42, Pohon, a
- Interpretace Směrnic, pro ty Směrnice, které jsou *pravidlem*.

Tyto publikace jsou k dispozici na webu World Sailing. Jiné interpretace závodních pravidel nejsou závazné, ledaže by je World Sailing schválil.

DEFINITIONS

A term used as stated below is shown in italic type or, in preambles, in bold italic type. The meaning of several other terms is given in Terminology in the Introduction.

Abandon A race that a race committee or protest committee *abandons* is void but may be resailed.

Clear Astern and Clear Ahead; Overlap One boat is *clear astern* of another when her hull and equipment in normal position are behind a line abeam from the aftermost point of the other boat's hull and equipment in normal position. The other boat is *clear ahead*. They *overlap* when neither is *clear astern*. However, they also *overlap* when a boat between them *overlaps* both. These terms always apply to boats on the same *tack*. They apply to boats on opposite *tacks* only when rule 18 applies between them or when both boats are sailing more than ninety degrees from the true wind.

Committee The protest committee, the race committee or the technical committee.

Conflict of Interest A *conflict of interest* exists if a person

- (a) may gain or lose as a result of a decision to which that person contributes,
- (b) may reasonably appear to have a personal or financial interest which could affect that person's ability to be impartial, or
- (c) has a close personal interest in a decision.

Continuing Obstruction An *obstruction* is a *continuing obstruction* when the boat with the shortest hull referred to in the rule using the term will pass alongside it for at least three of her hull lengths. However, the following are not a *continuing obstruction*: a vessel under way, a boat *racing*, or a race committee vessel that is also a *mark*.

Fetching A boat is *fetching a mark* when she is in a position to pass to windward of it and leave it on the required side without changing *tack*.

Finish A boat *finishes* when, after her starting signal, any part of her hull crosses the finishing line from the course side. However, she has not *finished* if after crossing the finishing line she

- (a) takes a penalty under rule 44.2,
- (b) corrects an error in *sailing the course* made at the line, or
- (c) continues to *sail the course*.

DEFINICE

Výraz použitý tak, jak je uvedeno níže, je psán kurzívou nebo v preambulích tučnou kurzívou. Význam několika dalších výrazů je uveden v Názvosloví v Úvodu.

Zrušit Rozjížděka, kterou závodní nebo protestní komise *zruší* je neplatná, ale může být znovu pluta.

Zcela vzadu a Zcela vpředu; Krytí Jedna loď je *zcela vzadu* od druhé, když její trup a vybavení v normální poloze jsou za přímkou vedenou kolmo k ose druhé lodě v nejzazším bodě trupu a vybavení v normální pozici. Druhá loď je *zcela vpředu*. Lodě jsou v *krytí*, když žádná není *zcela vzadu*. Nicméně jsou také v *krytí*, když loď mezi nimi je v *krytí* s oběma. Pro loď *na stejném větru* tyto výrazy platí vždy. Pro loď *na opačném větru* platí, pouze když se na ně vztahuje pravidlo 18, nebo když obě lodě plují na kurzu více než devadesát stupňů od skutečného větru.

Komise Protestní komise, závodní komise nebo technická komise.

Střet zájmů *Střet zájmů* nastává, pokud osoba

- (a) může získat nebo ztratit výsledkem rozhodnutí, na kterém se tato osoba podílí,
- (b) se může odůvodněně jevit, že má osobní nebo finanční zájem, který by mohl ovlivnit nestrannost této osoby, nebo
- (c) má blízký osobní zájem na rozhodnutí.

Souvislá překážka *Překážka* je *souvislou překážkou*, pokud loď s nejkratším trupem, na kterou se odkazuje v pravidle používajícím tento termín, podél ní popluje alespoň tři délky svého trupu. *Souvislou překážkou* však není: plavidlo v pohybu, loď, která *závodí*, nebo plavidlo závodní komise, které je zároveň *značkou*.

Dosahovat Loď *dosahuje* značky, když je v pozici, kdy ji může minout v návětrí požadovanou stranou bez změny boku *na větru*.

Dokončit Loď *dokončí*, když po svém startovním signálu jakákoli část jejího trupu protne cílovou čáru z dráhové strany. Nicméně *nedokončila*, pokud po protnutí cílové čáry

- (a) přijímá trest podle pravidla 44.2,
- (b) napravuje chybu v *proplutí dráhy*, které se dopustila na cílové čáře, nebo
- (c) pokračuje v *proplouvání dráhy*.

After *finishing* she need not cross the finishing line completely. The sailing instructions may change the direction in which boats are required to cross the finishing line to *finish*.

Keep Clear A boat *keeps clear* of a right-of-way boat

- (a) if the right-of-way boat can sail her course with no need to take avoiding action and,
- (b) when the boats are *overlapped*, if the right-of-way boat can also change course in both directions without immediately making contact.

Leeward and Windward A boat's *leeward* side is the side that is or, when she is head to wind, was away from the wind. However, when sailing by the lee or directly downwind, her *leeward* side is the side on which her mainsail lies. The other side is her *windward* side. When two boats on the same *tack overlap*, the one on the *leeward* side of the other is the *leeward* boat. The other is the *windward* boat.

Mark An object the sailing instructions require a boat to leave on a specified side, a race committee vessel surrounded by navigable water from which the starting or finishing line extends, and an object intentionally attached to the object or vessel. However, an anchor line is not part of the *mark*.

Mark-Room *Room* for a boat

- (a) to sail to the *mark* when her *proper course* is to sail close to it,
- (b) to round or pass the *mark* on the required side, and
- (c) to leave it astern.

Obstruction An *obstruction* is

- (a) an object that a boat could not pass without changing course substantially, if she were sailing directly towards it and one of her hull lengths from it;
- (b) an object that can be safely passed on only one side; or
- (c) an object, area or line that is so designated in a *rule*.

However, a boat *racing* is not an *obstruction* to other boats unless they are required to *keep clear* of her or, if rule 22 applies, avoid her.

Overlap See *Clear Astern and Clear Ahead; Overlap*.

Party A *party* to a hearing is

- (a) for a protest hearing: a protestor, a protestee;
- (b) for a redress hearing: a boat requesting redress or for which redress is requested; a boat for which a hearing is called to consider redress under rule 61.1; a *committee* acting under rule 61.1;

Po *dokončení* loď nemusí zcela proplout cílovou čárou. Plachetní směrnice mohou změnit směr, ve kterém musí loď protnout cílovou čárou, aby *dokončily*.

Dávat přednost Loď *dává přednost* lodi s právem plavby

- (a) když loď s právem plavby může plout svým směrem bez nutnosti provést úhybné opatření, a
- (b) pokud jsou lodě v *krytí*, když loď s právem plavby může změnit směr na obě strany, aniž by okamžitě došlo k dotyku.

Závětrná a Návětrná *Závětrná* strana lodě je ta strana, která je, nebo když je přídí proti větru, která byla, odvrácená od větru. Nicméně, když loď pluje tak, že vítr přichází přes zadní lem plachty (by the lee) nebo přímo po větru, je její *závětrná* strana ta, na které leží její hlavní plachta. Druhá strana je strana *návětrná*. Když jsou dvě lodě *na stejném větru v krytí*, ta, která je na *závětrné* straně druhé, je loď *závětrná*. Druhá je loď *návětrná*.

Značka Objekt, který loď musí podle plachetních směrnic minout určenou stranou, plavidlo závodní komise obklopené splavnou vodou, které vymezuje startovní nebo cílovou čáru, a objekt, který je úmyslně připojený k tomuto objektu nebo k plavidlu. Nicméně kotevní lano není součástí *značky*.

Místo u značky *Místo* pro loď

- (a) k připlutí ke *značce*, když je jejím *správným směrem* plout blízko k ní,
- (b) k obeplutí nebo minutí *značky* na požadované straně, a
- (c) k zanechání *značky* za zádi.

Překážka *Překážkou* je

- (a) objekt, který by loď nemohla minout bez podstatné změny směru, kdyby plula přímo k němu a byla jednu délku trupu od něj;
- (b) objekt, který může být bezpečně minut pouze jednou stranou; nebo
- (c) objekt, prostor nebo čára, které jsou takto označeny v *pravidle*.

Avšak loď, která *závodí*, není *překážkou* pro ostatní lodě, pokud od nich není vyžadováno jí *dávat přednost* nebo, jestliže platí pravidlo 22, vyhnout se jí.

Krytí viz *Zcela vzadu a Zcela vpředu; Krytí*.

Strana *Stranou* projednávání je:

- (a) při protestním projednávání: protestující, protestovaný;
- (b) při projednávání nápravy: loď žádající o nápravu nebo pro níž je o nápravu žádáno; loď, pro kterou bylo vyvoláno projednávání o uvážení nápravy podle pravidla 61.1.; *komise* jednající podle pravidla 61.1.;

- (c) for a redress hearing under rule 61.4(b)(1): the body alleged to have made an improper action or improper omission;
- (d) a person against whom an allegation of a breach of rule 69.1(a) is made; a person presenting an allegation under rule 69.2(e)(1);
- (e) a *support person* subject to a hearing under rule 62 or 69; any boat that person supports; a person appointed to present an allegation under rule 62.2.

However, the protest committee is never a *party*.

Postpone A *postponed* race is delayed before its scheduled start but may be started or *abandoned* later.

Proper Course A course a boat would choose in order to *sail the course* as quickly as possible in the absence of the other boats referred to in the rule using the term. A boat has no *proper course* before her starting signal.

Protest An allegation made under rule 60 by a boat or a *committee* that a boat has broken a *rule*.

Racing A boat is *racing* from her preparatory signal until she *finishes* and clears the finishing line and *marks* or retires, or until the race committee signals a general recall, *postponement* or *abandonment*.

Room The space a boat needs in the existing conditions, including space to comply with her obligations under the rules of Part 2 and rule 31, while manoeuvring promptly in a seamanlike way.

Rule

- (a) The rules in this book, including the Definitions, Race Signals, Introduction, preambles and the rules of relevant appendices, but not the Basic Principles or titles;
- (b) World Sailing Regulations that have been designated by World Sailing as having the status of a *rule* and are published on the World Sailing website;
- (c) the prescriptions of the national authority, unless they are changed by the notice of race or sailing instructions in compliance with the national authority's prescription, if any, to rule 88.2;
- (d) the class rules (for a boat racing under a handicap or rating system, the rules of that system are 'class rules');
- (e) the notice of race;
- (f) the sailing instructions; and
- (g) any other documents that govern the event.

- (c) při projednávání nápravy podle pravidla 61.4(b)(1): subjekt, který se měl dopustit nesprávného jednání nebo nesprávného opomenutí;
- (d) osoba, proti které je vzneseno obvinění pro porušení pravidla 69.1(a); osoba, která prezentuje obvinění podle pravidla 69.2.(e)(1);
- (e) *podpůrná osoba*, která je subjektem projednávání podle pravidla 62 nebo 69; jakákoli loď, kterou tato osoba podporuje; osoba, která byla pověřena, aby prezentovala obvinění podle pravidla 62.2.

Nicméně protestní komise nikdy není *stranou*.

Odložit *Odložená* rozjíždka je pozdržena před svým plánovaným startem, ale může být startována nebo *zrušena* později.

Správný směr Dráha, kterou by si loď vybrala, aby *proplula dráhu* co nejrychleji je to možné za nepřítomnosti ostatních lodí, na které se odkazuje pravidlo užívající tento termín. Loď nemá *správný směr* před svým startovním znamením.

Protest Obvinění podané podle pravidla 60 lodí nebo *komisí*, že loď porušila *pravidlo*.

Závodit Loď *závodí* od svého přípravného znamení do *dokončení* a opuštění cílové čáry a *značek* nebo do vzdání nebo dokud závodní komise nesignalizuje všeobecné odvolání, *odložení* nebo *zrušení*.

Místo Prostor, který loď ve stávajících podmínkách potřebuje, včetně prostoru, aby vyhověla svým povinnostem podle pravidel Části 2 a pravidla 31, když manévruje bez prodlení a s jachtařskou dovedností.

Pravidlo

- (a) Pravidla v této knize, včetně Definic, Znamení závodu, Úvodu, preambulí a pravidel příslušných dodatků, ale ne Základní principy nebo nadpisy;
- (b) World Sailing Směrnice, kterým World Sailing určil status *pravidla*, a které jsou zveřejněny na webu World Sailing;
- (c) předpisy národního svazu, pokud nejsou změněny vypsáním závodu nebo plachetními směrnicemi v souladu s předpisy národního svazu, jestliže nějaké jsou, podle pravidla 88.2;
- (d) pravidla tříd (pro loď závodící podle handicapového nebo přepočtového systému, jsou pravidla tohoto systému „pravidly třídy“);
- (e) vypsání závodu;
- (f) plachetní směrnice; a
- (g) jakékoli další dokumenty, které řídí závod.

Sail the Course A boat *sails the course* when

- (a) she *starts*;
- (b) a string representing her track until she *finishes*, when drawn taut,
 - (1) passes each *mark* of the course for the race on the required side and in the correct order (including the starting *marks*),
 - (2) touches each *mark* designated in the sailing instructions to be a rounding *mark*, and
 - (3) passes between the *marks* of a gate from the direction of the course from the previous *mark*; and then
- (c) she *finishes*.

A *mark* that does not begin, bound or end the leg the boat is sailing does not have a required side.

Start A boat *starts* when, her hull having been entirely on the pre-start side of the starting line at or after her starting signal, and having complied with rule 30.1 if it applies, any part of her hull crosses the starting line from the pre-start side to the course side.

Support Person Any person who

- (a) provides, or may provide, physical or advisory support to a competitor, including any coach, trainer, manager, team staff, medic, paramedic or any other person working with, treating or assisting a competitor in or preparing for the competition, or
- (b) is the parent or guardian of a competitor.

Tack, Starboard or Port A boat is on the *tack*, *starboard* or *port*, corresponding to her *windward* side.

Windward See *Leeward and Windward*.

Zone The area around a *mark* within a distance of three hull lengths of the boat nearer to it. A boat is in the *zone* when any part of her hull is in the *zone*.

Proplout dráhu Loď *propluje dráhu* když

- (a) *odstartuje*;
- (b) napnutý provázek, který představuje její dráhu do *dokončení*
 - (1) mine každou *značku* dráhy rozjíždky na požadované straně a ve správném pořadí (včetně startovních *značek*),
 - (2) dotýká se každé *značky*, kterou plachetní směrnice určují jako obeplouvanou značku, a
 - (3) prochází mezi *značkami* brány ze směru od předchozí *značky*, a potom
- (c) *dokončí*.

Značka, která nezačíná, nevymezuje nebo nekončí úsek dráhy, který loď proplouvá, nemá požadovanou stranu.

Odstartovat Loď *odstartuje*, když jakákoli část jejího trupu protne startovní čáru z předstartovní strany do dráhové strany poté, co byl její trup zcela na předstartovní straně startovní čáry při nebo po jejím startovním znamení, a když vyhověla pravidlu 30.1, jestliže bylo uplatněno.

Podpůrná osoba Jakákoli osoba, která

- (a) poskytuje, nebo může poskytovat, fyzickou nebo poradní podporu závodníkovi, včetně jakéhokoli kouče, trenéra, manažera, personálu týmu, zdravotníka, záchranáře nebo jakákoli jiná osoba, která pracuje se závodníkem, ošetřuje ho nebo mu asistuje během soutěžení nebo při přípravě na něj, nebo
- (b) je rodičem nebo opatrovníkem závodníka.

Na větru, na větru zprava nebo **na větru zleva** Loď je na *větru zprava* nebo *zleva*, podle své *návětrné* strany.

Návětrná viz *Závětrná a Návětrná*

Zóna Oblast okolo *značky* do vzdálenosti tří délek trupu loď, která je k ní blíže. Loď je v *zóně*, když jakákoli část jejího trupu je v *zóně*.

BASIC PRINCIPLES

The Basic Principles shall not be changed.

SPORTSMANSHIP AND THE RULES

Competitors in the sport of sailing are governed by a body of rules that they are expected to follow and enforce. A fundamental principle of sportsmanship is that when a boat breaks a *rule* and is not exonerated, she will promptly take an appropriate penalty or action, which may be to retire.

ENVIRONMENTAL RESPONSIBILITY

Participants are encouraged to minimize any adverse environmental impact of the sport of sailing.

PART 1

FUNDAMENTAL RULES

1 SAFETY

1.1 Helping Those in Danger

A boat, competitor or *support person* shall give all possible help to any person or vessel in danger.

1.2 Life-Saving Equipment and Personal Flotation Devices

A boat shall carry adequate life-saving equipment for all persons on board, including one item ready for immediate use, unless her class rules make some other provision. Each competitor is individually responsible for wearing a personal flotation device adequate for the conditions.

2 FAIR SAILING

A boat and her owner shall compete in compliance with recognized principles of sportsmanship and fair play. A boat may be penalized under this rule only if it is clearly established that these principles have been violated. The penalty shall be a disqualification that is not excludable.

3 DECISION TO RACE

The responsibility for a boat's decision to participate in a race or to continue *racing* is hers alone.

ZÁKLADNÍ PRINCIPY

Základní principy nesmí být změněny.

SPORTOVNÍ CHOVÁNÍ A PRAVIDLA

Závodníci v jachtingu podléhají souboru pravidel a očekává se od nich, že se jimi budou řídit a budou je prosazovat. Základem sportovního chování je, že když loď poruší *pravidlo* a není zproštěna viny, tak bez prodlení přijme odpovídající trest nebo jiné opatření, kterým může být i vzdání.

ZODPOVĚDNOST K ŽIVOTNÍMU PROSTŘEDÍ

Účastníci jsou vedeni k tomu, aby minimalizovali jakékoli negativní dopady jachtingu na životní prostředí.

ČÁST 1

ZÁKLADNÍ PRAVIDLA

1 BEZPEČNOST

1.1 Pomoc v nebezpečí

Loď, závodník nebo *podpůrná osoba* musí poskytnout veškerou možnou pomoc jakékoli osobě nebo plavidlu v nebezpečí.

1.2 Záchrané prostředky a osobní vztlakové prostředky

Loď musí nést odpovídající záchrané prostředky pro všechny členy posádky včetně jednoho prostředku připraveného pro bezprostřední použití, pokud její třídová pravidla nestanoví jiná opatření. Každý závodník je osobně zodpovědný za oblečení osobního vztlakového prostředku, který odpovídá daným podmínkám.

2 ČESTNÉ PLACHTĚNÍ

Loď a její majitel musí soutěžit v souladu s uznávanými principy sportovního chování a čestného jednání. Loď může být potrestána podle tohoto pravidla pouze tehdy, jestliže je prokazatelně jasné, že tyto principy byly porušeny. Trestem musí být diskvalifikace bez možnosti vyškrtnutí.

3 ROZHODNUTÍ ZÁVODIT

Odpovědnost za rozhodnutí lodi zúčastnit se závodu nebo pokračovat v *závodění* nese pouze ona sama.

4 ACCEPTANCE OF THE RULES

- 4.1** (a) By participating or intending to participate in an event conducted under the *rules*, each competitor and boat owner agrees to accept the *rules*.
- (b) A *support person* by providing support, or a parent or guardian by permitting their child to enter an event, agrees to accept the *rules*.
- 4.2** Each competitor and boat owner agrees, on behalf of their *support persons*, that such *support persons* are bound by the *rules*.
- 4.3** Acceptance of the *rules* includes agreement
- (a) to be governed by the *rules*;
- (b) to accept the penalties imposed and other action taken under the *rules*, subject to the appeal and review procedures provided in them, as the final determination of any matter arising under the *rules*;
- (c) with respect to any such determination, not to resort to any court of law or tribunal not provided for in the *rules*; and
- (d) by each competitor and boat owner to ensure that their *support persons* are aware of the *rules*.
- 4.4** The person in charge of each boat shall ensure that all competitors in the crew and the boat's owner are aware of their responsibilities under this rule.
- 4.5** This rule may be changed by a prescription of the national authority of the venue.

5 RULES GOVERNING ORGANIZING AUTHORITIES AND OFFICIALS

The organizing authority, a *committee* and other race officials shall be governed by the *rules* in the conduct and judging of the event.

6 WORLD SAILING REGULATIONS

- 6.1** Each competitor, boat owner and *support person* shall comply with the World Sailing Regulations that have been designated by World Sailing as having the status of a *rule*. These regulations as of 30 June 2024 are the World Sailing:
- Advertising Code
 - Anti-Doping Code
 - Code of Ethics
 - Eligibility Code
 - Sailor Categorization Code
- 6.2** The rules of Part 5 do not apply unless *protests* are permitted in the Regulation alleged to have been broken.

4 PŘIJETÍ PRAVIDEL

- 4.1** (a) Každý závodník a majitel loďe tím, že se účastní nebo hodlá účastnit závodu, který se řídí podle těchto *pravidel*, souhlasí s přijetím těchto *pravidel*.
- (b) *Podpůrná osoba* tím, že poskytuje podporu, nebo rodič či opatrovník tím, že povolí svému dítěti přihlásit se do závodu, souhlasí s přijetím *pravidel*.
- 4.2** Každý závodník a majitel loďe prohlašuje jménem svých *podpůrných osob*, že tyto *podpůrné osoby* jsou vázány *pravidly*.
- 4.3** Přijetí *pravidel* zahrnuje souhlas
- (a) podrobit se těmto *pravidlům*;
- (b) přijmout uložené tresty a další kroky přijaté podle těchto *pravidel*, která zahrnují i odvolání a opravné postupy, jako konečná rozhodnutí ve všech záležitostech, které vznikly na základě těchto *pravidel*;
- (c) pokud jde o tato rozhodnutí, neobrátit se k žádnému soudu nebo jinému tribunálu, který není v *pravidlech* uveden; a
- (d) každého závodníka a majitele loďe seznámit svoje *podpůrné osoby* s *pravidly*.
- 4.4** Odpovědná osoba za každou loď musí zajistit, že všichni závodníci v posádce a majitel loďe si jsou vědomi své odpovědnosti podle tohoto pravidla.
- 4.5** Toto pravidlo může být změněno předpisem národního svazu příslušného místu konání závodu.
- 5 PRAVIDLA ŘÍDÍCÍ POŘADATELE A FUNKCIONÁŘE ZÁVODU**
- Pořadatel, *komise* a další funkcionáři závodu se musejí řídit *pravidly* při řízení a rozhodování závodu.
- 6 WORLD SAILING SMĚRNICE**
- 6.1** Každý závodník, majitel loďe a *podpůrná osoba* musí vyhovět World Sailing Směrnicím, které World Sailing určil jako *pravidlo*. Těmito World Sailing Směrnicemi jsou k 30. červnu 2024:
- Reklamní Kodex (Advertising Code)
 - Antidopingový Kodex (Anti-Doping Code)
 - Etický kodex (Code of Ethics)
 - Kodex způsobilosti (Eligibility Code)
 - Klasifikační kodex závodníka (Sailor Categorization Code)
- 6.2** Pravidla Části 5 se neuplatní, ledaže by *protest* byl povolen ve směrnici, která měla být porušena.

PART 2

WHEN BOATS MEET

The rules of Part 2 apply between boats that are sailing in or near the racing area and intend to **race**, are **racing**, or have been **racing**. However, a boat not **racing** shall not be penalized for breaking one of these rules, except rule 14 when the incident resulted in injury or serious damage, or rule 23.1.

When a boat sailing under these rules meets a vessel that is not, she shall comply with the International Regulations for Preventing Collisions at Sea (IRPCAS) or government right-of-way rules. If the notice of race so states, the rules of Part 2 are replaced by the right-of-way rules of the IRPCAS or by government right-of-way rules.

SECTION A

RIGHT OF WAY

A boat has right of way over another boat when the other boat is required to **keep clear** of her. However, some rules in Sections B, C and D limit the actions of a right-of-way boat.

10 ON OPPOSITE TACKS

When boats are on opposite *tacks*, a *port-tack* boat shall *keep clear* of a *starboard-tack* boat.

11 ON THE SAME TACK, OVERLAPPED

When boats are on the same *tack* and *overlapped*, a *windward* boat shall *keep clear* of a *leeward* boat.

12 ON THE SAME TACK, NOT OVERLAPPED

When boats are on the same *tack* and not *overlapped*, a boat *clear astern* shall *keep clear* of a boat *clear ahead*.

13 WHILE TACKING

After a boat passes head to wind, she shall *keep clear* of other boats until she is on a close-hauled course. During that time rules 10, 11 and 12 do not apply. If two boats are subject to this rule at the same time, the one on the other's port side or the one astern shall *keep clear*.

ČÁST 2

POTKÁVÁNÍ LODÍ

Pravidla části 2 platí mezi loděmi, které plují v závodním prostoru nebo v jeho blízkosti a mají v úmyslu **závodit**, **závodí** nebo **závodily**. Avšak loď, která **nezávodí**, nesmí být potrestána pro porušení některého z těchto pravidel s výjimkou pravidla 14, když incident způsobil zranění nebo vážnou škodu, nebo pravidla 23.1.

Když se loď, která pluje podle těchto pravidel, potká s lodí, která podle nich nepluje, musí vyhovět Mezinárodním předpisům pro zabránění srážkám na moři (IRPCAS) nebo státním pravidlům práva plavby. Jestliže tak stanoví vypsání závodu, pravidla Části 2 jsou nahrazena pravidly IRPCAS nebo státními pravidly práva plavby.

SEKCE A

PRÁVO P LAVBY

Loď má právo plavby před jinou lodí, když ta je povinna jí **dávat přednost**. Avšak některá pravidla v sekci B, C a D omezují jednání loď s právem plavby.

10 NA OPAČNÉM VĚTRU

Když jsou lodě na opačném větru, loď na větru zleva musí **dávat přednost** lodí na větru zprava.

11 NA STEJNÉM VĚTRU, KRYTÍ

Když jsou lodě na stejném větru a v *krytí*, *návětrná* loď musí **dávat přednost** lodí *závětrné*.

12 NA STEJNÉM VĚTRU, BEZ KRYTÍ

Když jsou lodě na stejném větru a nejsou v *krytí*, loď *zcela vzadu* musí **dávat přednost** lodí *zcela vpředu*.

13 PŘI OBRACENÍ

Poté, co loď překročí směr přídi proti větru, musí **dávat přednost** ostatním lodím, dokud není na směru ostře proti větru. Během této doby neplatí pravidla 10, 11 a 12. Jestliže jsou dvě lodě současně subjektem tohoto pravidla, musí **dávat přednost** ta, která je vlevo od druhé nebo ta, která je vzadu.

SECTION B**GENERAL LIMITATIONS****14 AVOIDING CONTACT**

If reasonably possible, a boat shall

- (a) avoid contact with another boat,
- (b) not cause contact between boats, and
- (c) not cause contact between a boat and an object that should be avoided.

However, a right-of-way boat, or one sailing within the *room* or *mark-room* to which she is entitled, need not act to avoid contact until it is clear that the other boat is not *keeping clear* or giving *room* or *mark-room*.

15 ACQUIRING RIGHT OF WAY

When a boat acquires right of way, she shall initially give the other boat *room* to *keep clear*, unless she acquires right of way because of the other boat's actions.

16 CHANGING COURSE

16.1 When a right-of-way boat changes course, she shall give the other boat *room* to *keep clear*.

16.2 In addition, on a beat to windward when a *port-tack* boat is *keeping clear* by sailing to pass to leeward of a *starboard-tack* boat, the *starboard-tack* boat shall not bear away if as a result the *port-tack* boat must change course immediately to continue *keeping clear*.

17 ON THE SAME TACK; PROPER COURSE

If a boat *clear astern* becomes *overlapped* within two of her hull lengths to *leeward* of a boat on the same *tack*, she shall not sail above her *proper course* while they remain on the same *tack* and *overlapped* within that distance, unless in doing so she promptly sails *astern* of the other boat.

SEKCE B**VŠEOBECNÁ OMEZENÍ****14 ZABRÁNĚNÍ DOTEKU**

Jestliže je to rozumně možné, loď

- (a) musí zabránit doteku s jinou lodí,
- (b) nesmí způsobit dotek mezi loděmi, a
- (c) nesmí způsobit dotek mezi lodí a předmětem, kterému je třeba se vyhnout.

Avšak loď s právem plavby nebo loď, která pluje v rámci *místa* nebo *místa u značky*, na které má právo, nemusí jednat k zabránění doteku, dokud není jasné, že druhá loď *nedává přednost*, nebo že neposkytuje *místo* nebo *místo u značky*.

15 ZÍSKÁNÍ PRÁVA PLYBY

Když loď získá právo plavby, musí dát zpočátku druhé lodi *místo k dání přednosti*, ledaže právo plavby získala jednáním druhé lodě.

16 ZMĚNA SMĚRU

16.1 Když loď s právem plavby změní směr, musí dát druhé lodi *místo k dání přednosti*.

16.2 Navíc, když na úseku dráhy proti větru loď *na větru zleva dává přednost* lodi *na větru zprava* tak, že směřuje do jejího závětrí, loď *na větru zprava* nesmí odpadat, jestliže by v důsledku toho loď *na větru zleva* musela bezprostředně změnit směr, aby pokračovala v *dávání přednosti*.

17 NA STEJNÉM VĚTRU; SPRÁVNÝ SMĚR

Jestliže se loď *zcela vzadu* dostala do *závětrného krytí* lodě na stejném větru ve vzdálenosti méně než dvě délky svého trupu, nesmí po dobu, kdy zůstává v této vzdálenosti na stejném větru a v *krytí*, plout nad svůj *správný směr*, a pokud tak učiní, musí neprodleně plout *za záď* druhé lodě.

SECTION C

AT MARKS AND OBSTRUCTIONS

Section C rules do not apply between boats when the **mark** or **obstruction** referred to in those rules is a starting **mark** surrounded by navigable water or its anchor line, from the time the boats are approaching it to **start** until they have left it astern.

18 MARK-ROOM

18.1 When Rule 18 Applies

- (a) Rule 18 applies between boats when they are required to leave a *mark* on the same side and at least one of them is in the *zone*. However, it does not apply
- (1) between boats on opposite *tacks* on a beat to windward,
 - (2) between boats on opposite *tacks* when the *proper course* at the *mark* for one but not both of them is to tack,
 - (3) between a boat approaching a *mark* and one leaving it, or
 - (4) if the *mark* is a *continuing obstruction*, in which case rule 19 applies.
- (b) Rule 18 no longer applies between boats when *mark-room* has been given.

18.2 Giving Mark-Room

- (a) When the first of two boats reaches the *zone*,
- (1) if the boats are *overlapped*, the outside boat at that moment shall give the inside boat *mark-room*;
 - (2) if the boats are not *overlapped*, the boat that has not reached the *zone* at that moment shall give the other boat *mark-room*.

When a boat is required to give *mark-room* by this rule, she shall continue to do so for as long as this rule applies, even if later an *overlap* is broken or a new *overlap* begins.

- (b) Rule 18.2(a) no longer applies if the boat entitled to *mark-room* passes head to wind or leaves the *zone*.
- (c) When rule 18.2(a) does not apply and the boats are *overlapped*, the outside boat shall give the inside boat *mark-room*.
- (d) If a boat obtained an inside *overlap* from *clear astern* or by tacking to *windward* of the other boat and, from the time the *overlap* began, the outside boat has been unable to give *mark-room*, rules 18.2(a) and 18.2(c) do not apply between them.

SEKCE C

U ZNAČEK A PŘEKÁŽEK

Pravidla sekce C neplatí mezi loděmi, když **značka** nebo **překážka**, na kterou odkazují tyto pravidla, je startovní **značkou**, která je obklopena splavnou vodou, nebo u jejího kotevního lana, od okamžiku, kdy se k ní lodě přibližují, aby **odstartovaly**, dokud ji nezanechají za zádi.

18 MÍSTO U ZNAČKY

18.1 Platnost pravidla 18

- (a) Pravidlo 18 platí mezi loděmi, když je po nich vyžadováno minout *značku* stejnou stranou a alespoň jedna z nich je v *zóně*. Nicméně neplatí
- (1) mezi loděmi *na* opačném *větru* při křížování proti větru,
 - (2) mezi loděmi *na* opačném *větru*, když *správný směr* u *značky* pro jednu z nich, ale ne pro obě, je obrátit,
 - (3) mezi lodí přibližující se ke *značce* a lodí, která ji opouští, nebo
 - (4) jestliže *značka* je *souvislou překážkou*, v tom případě platí pravidlo 19.
- (b) Pravidlo 18 mezi loděmi přestává platit, když bylo *místo u značky* poskytnuto.

18.2 Poskytnutí místa u značky

- (a) Když první ze dvou lodí vstoupí do *zóny*,
- (1) pokud jsou lodě v *krytí*, musí ta loď, která je v tomto okamžiku vnější, poskytnout vnitřní lodi *místo u značky*,
 - (2) pokud lodě nejsou v *krytí*, pak loď, která v tomto okamžiku nevstoupila do *zóny*, musí poskytnout druhé lodi *místo u značky*.

Když je po lodi požadováno tímto pravidlem poskytnout *místo u značky*, pak tak musí činit po dobu, kdy mezi nimi toto pravidlo platí, i když je později *krytí* přerušeno nebo vznikne *krytí* nové.

- (b) Pravidlo 18.2 přestává platit, když loď s právem na *místo u značky* přejde přes směr přídi proti větru nebo opustí *zónu*.
- (c) Když pravidlo 18.2(a) neplatí a lodě jsou v *krytí*, pak vnější loď musí poskytnout vnitřní lodi *místo u značky*.
- (d) Když loď získala vnitřní *krytí* z pozice *zcela vzadu* nebo obratem v *návětrí* druhé lodě a od okamžiku, kdy *krytí* vzniklo, není vnější loď schopna *místo u značky* poskytnout, pravidla 18.2(a) a 18.2(c) mezi nimi neplatí.

- (e) If there is reasonable doubt that a boat obtained or broke an *overlap* in time, it shall be presumed that she did not.

18.3 Tacking in the Zone

If a boat passes head to wind from *port* to *starboard tack* in the *zone* of a *mark* to be left to port, rule 18.2 does not apply between her and another boat on *starboard tack* that is *fetching* the *mark*. If the other boat has been on *starboard tack* since entering the *zone*, the boat that passed head to wind

- (a) shall not cause the other boat to sail above close-hauled to avoid contact, and
 (b) shall give *mark-room* if the other boat becomes *overlapped* inside her.

18.4 Gybing in the Zone

When an inside *overlapped* right-of-way boat must gybe at a *mark* to sail her *proper course*, until she gybes she shall sail no farther from the *mark* than needed to sail that course. Rule 18.4 does not apply at a gate *mark*.

19 ROOM TO PASS AN OBSTRUCTION

19.1 When Rule 19 Applies

Rule 19 applies between two boats at an *obstruction* except when rule 18 applies between them and

- (a) the *obstruction* is the *mark*, or
 (b) the *obstruction* is another boat *overlapped* with each of them.

However, at a *continuing obstruction*, rule 19 always applies and rule 18 does not.

19.2 Giving Room at an Obstruction

- (a) A right-of-way boat may choose to pass an *obstruction* on her port or starboard side. If a right-of-way boat changes course when choosing on which side to pass the *obstruction*, she shall give the other boat *room* to *keep clear*.
 (b) When the boats are *overlapped*, the outside boat shall give the inside boat *room* between her and the *obstruction*, unless she has been unable to do so from the time the *overlap* began.
 (c) While boats are passing a *continuing obstruction*, if a boat that was *clear astern* and required to *keep clear* becomes *overlapped* between the other boat and the *obstruction* and, at the moment the *overlap* begins, there is not *room* for her to pass between them,
 (1) she is not entitled to *room* under rule 19.2(b), and
 (2) while the boats remain *overlapped*, she shall *keep clear* and rules 10 and 11 do not apply.

- (e) Jestliže je důvodná pochybnost o tom, zda loď včas získala nebo přerušila *krytí*, musí se předpokládat, že se tak nestalo.

18.3 Obracení v zóně

Když loď překročí směr přídi proti větru z *větru zleva* na *vítr zprava*, v zóně značky, která má být obepluta levobokem, potom pravidlo 18.2 neplatí mezi ní a další lodí, která je *na větru zprava a dosahuje značky*. Když tato další loď byla *na větru zprava* od vstupu do *zóny*, potom loď, která přešla přes směr přídi proti větru,

- (a) nesmí způsobit, aby tato další loď plula nad směr ostře proti větru, aby zabránila doteku, a
 (b) musí poskytnout *místo u značky*, když se tato další loď dostane do jejího vnitřního *krytí*.

18.4 Halzování v zóně

Pokud musí loď s vnitřním *krytím* a právem plavby u *značky* halzovat, aby plula svým *správným směrem*, nesmí před halzou plout dále od *značky*, než je pro plavbu tímto směrem potřeba. Pravidlo 18.4 neplatí u *značky*, která je bránou.

19 MÍSTO K MINUTÍ PŘEKÁŽKY

19.1 Platnost pravidla 19

Pravidlo 19 platí mezi dvěma loděmi u *překážky* vyjma případu, kdy mezi nimi platí pravidlo 18 a

- (a) *překážka* je *značkou*, nebo
 (b) *překážkou* je jiná loď, která je s oběma v *krytí*.

Nicméně u *souvislé překážky* platí pravidlo 19 vždy a pravidlo 18 neplatí.

19.2 Poskytnutí místa u překážky

- (a) Loď s právem plavby si může zvolit minout *překážku* levobokem nebo pravobokem. Pokud loď s právem plavby změni směr, když se rozhoduje, kterou stranou *překážku* mine, musí dát druhé lodi *místo k dání přednosti*.
 (b) Když jsou lodě v *krytí*, musí vnější loď poskytnout vnitřní lodi *místo* mezi ní a *překážkou*, ledaže by od okamžiku vzniku *krytí* tak nebyla schopna učinit.
 (c) Když loď míjí *souvislou překážku* a loď, která byla *zcela vzadu* a která měla *dávat přednost*, získá *krytí* mezi druhou lodí a *překážkou* a v okamžiku, kdy *krytí* vznikne, zde pro ni není *místo* k proplutí,
 (1) nemá nárok na *místo* podle pravidla 19.2(b), a
 (2) dokud jsou lodě v *krytí*, musí *dávat přednost* a pravidla 10 a 11 neplatí.

20 ROOM TO TACK AT AN OBSTRUCTION**20.1 Hailing**

A boat may hail for *room* to tack and avoid a boat on the same *tack* by hailing 'Room to tack'. However, she shall not hail unless

- (a) she is approaching an *obstruction* and will soon need to make a substantial course change to avoid it safely, and
- (b) she is sailing close-hauled or above.

In addition, she shall not hail if the *obstruction* is a *mark* and a boat that is *fetching* it would be required to change course as a result of the hail.

20.2 Responding

- (a) After a boat hails, she shall give a hailed boat time to respond.
- (b) A hailed boat shall respond even if the hail breaks rule 20.1.
- (c) A hailed boat shall respond either by tacking as soon as possible, or by immediately replying 'You tack' and then giving the hailing boat *room* to tack and avoid her.
- (d) When a hailed boat responds, the hailing boat shall tack as soon as possible.
- (e) From the time a boat hails until she has tacked and avoided a hailed boat, rule 18.2 does not apply between them.

20.3 Passing On a Hail to an Additional Boat

When a boat has been hailed for *room* to tack and she intends to respond by tacking, she may hail another boat on the same *tack* for *room* to tack and avoid her. She may hail even if her hail does not meet the conditions of rule 20.1. Rule 20.2 applies between her and a boat she hails.

20.4 Additional Requirements for Hails

- (a) When conditions are such that a hail may not be heard, the boat shall also make a signal that clearly indicates her need for *room* to tack or her response.
- (b) The notice of race may specify an alternative communication for a boat to indicate her need for *room* to tack or her response, and require boats to use it.

SECTION D**OTHER RULES**

When rule 21 or 22 applies between two boats, Section A rules do not.

20 MÍSTO K OBRATU U PŘEKÁŽKY**20.1 Zvolání**

Lod' může volat na lod' na stejném *větru* o *místo* k obratu a vyhnutí tak, že zvolá "Místo k obratu". Nicméně smí zvolat jen pokud

- (a) se blíží k *překážce* a bude brzy muset podstatně změnit směr plavby, aby se jí bezpečně vyhnula, a
- (b) pluje ostře proti větru nebo výše.

Navíc, nesmí volat když *překážkou* je *značka* a lod', která ji *dosahuje*, by v důsledku volání musela změnit směr.

20.2 Reakce

- (a) Poté, co lod' zvolá, musí dát volané lodi čas reagovat.
- (b) Volaná lod' musí reagovat, i když zvolání porušuje pravidlo 20.1.
- (c) Volaná lod' musí reagovat buďto tím, že obrátí co nejdříve je to možné, nebo tím, že okamžitě odpoví „Obrat' ty“ a následně poskytne volající lodi *místo*, aby obrátila a vyhnula se jí.
- (d) Když volaná lod' zareaguje, musí volající lod' obrátit co nejdříve je to možné.
- (e) Od okamžiku, kdy lod' zvolá, dokud neobrátlí a nevyhne se volané lodi, pravidlo 18.2 mezi nimi neplatí.

20.3 Předání zvolání další lodi

Když bylo na lod' zvoláno o *místo* k obratu a ona má v úmyslu reagovat obratem, může zvolat na další lod' na stejném *větru* o *místo* k obratu a vyhnutí se jí. Může zvolat, i když její zvolání nesplňuje podmínky pravidla 20.1. Pravidlo 20.2 platí mezi ní a lodí, na kterou volala.

20.4 Další požadavky na zvolání

- (a) V případech, kdy jsou podmínky takové, že by zvolání nemuselo být slyšet, musí lod' rovněž dát signál, kterým dá jasně najevo svoji potřebu *místa* k obratu nebo svou reakci.
- (b) Vypsání závodu může definovat jiný způsob komunikace, kterým lod' dává najevo svou potřebu *místa* k obratu nebo svou reakci, a požadovat po lodích, aby jej používaly.

SEKCE D**DALŠÍ PRAVIDLA**

Když je mezi dvěma loděmi uplatněno pravidlo 21 nebo 22, pravidla Sekce A neplatí.

21 STARTING ERRORS; TAKING PENALTIES; BACKING A SAIL

- 21.1** A boat sailing towards the pre-start side of the starting line or one of its extensions after her starting signal to *start* or to comply with rule 30.1 shall *keep clear* of a boat not doing so until her hull is completely on the pre-start side.
- 21.2** A boat taking a penalty shall *keep clear* of one that is not.
- 21.3** A boat moving astern, or sideways to windward, through the water by backing a sail shall *keep clear* of one that is not.

22 CAPSIZED, ANCHORED OR AGROUND; RESCUING

If possible, a boat shall avoid a boat that is capsized or has not regained control after capsizing, is anchored or aground, or is trying to help a person or vessel in danger. A boat is capsized when her masthead is in the water.

23 INTERFERING WITH ANOTHER BOAT

- 23.1** If reasonably possible, a boat not *racing* shall not interfere with a boat that is *racing*.
- 23.2** If reasonably possible, a boat shall not interfere with a boat that is taking a penalty, sailing on another leg or subject to rule 21.1. However, after the starting signal this rule does not apply when the boat is sailing her *proper course*.

21 STARTOVNÍ CHYBY; PŘIJETÍ TRESTŮ; DRŽENÍ PLACHTY

- 21.1** Loď, která po svém startovním znamení pluje směrem k předstartovní straně startovní čáry nebo jednoho z jejích prodloužení, aby *odstartovala* nebo aby vyhověla pravidlu 30.1, musí *dávat přednost* lodím, které tak nečiní, dokud není její trup zcela na předstartovní straně.
- 21.2** Loď, která přijímá trest, musí *dávat přednost* té, která tak nečiní.
- 21.3** Loď, která se držením plachty pohybuje vůči vodě vzad nebo bočně do návětrí, musí *dávat přednost* té, která tak nečiní.

22 LOĎ PŘEVŘZENÁ, ZAKOTVENÁ NEBO UVÍZLÁ NA MĚLČINĚ; ZÁCHRANA

Jestliže je to možné, loď se musí vyhnout lodi, která je převržená nebo dosud nezískala ovladatelnost po převržení, je zakotvená nebo uvízlá na mělčině, nebo se snaží pomoci osobě nebo plavidlu v nebezpečí. Loď je převržená, když je špička jejího stěžně ve vodě.

23 PŘEKÁŽENÍ JINÉ LODI

- 23.1** Jestliže je to rozumně možné, loď, která *nezavodí*, nesmí překážet lodi, která *závodí*.
- 23.2** Jestliže je to rozumně možné, loď nesmí překážet lodi, která přijímá trest, pluje na jiném úseku dráhy nebo podléhá pravidlu 21.1. Nicméně, po startovním znamení toto pravidlo neplatí, pokud loď pluje svým *správným směrem*.

PART 3

CONDUCT OF A RACE

25 NOTICE OF RACE, SAILING INSTRUCTIONS AND SIGNALS

25.1 The notice of race shall be made available to each boat that enters an event before she enters. The sailing instructions shall be made available to each boat before a race begins.

25.2 The meanings of the visual and sound signals stated in Race Signals shall not be changed except under rule 86.1(b). The meanings of any other signals that may be used shall be stated in the notice of race or sailing instructions.

25.3 When the race committee is required to display a flag as a visual signal, it may use a flag or other object of a similar appearance.

26 STARTING RACES

Races shall be started by using the following signals. Times shall be taken from the visual signals; the absence of a sound signal shall be disregarded.

<i>Minutes before starting signal</i>	<i>Visual signal</i>	<i>Sound signal</i>	<i>Means</i>
5*	Class flag	One	Warning signal
4	P, I, Z, Z with I, U, or black flag	One	Preparatory signal
1	Preparatory flag removed	One long	One minute
0	Class flag removed	One	Starting signal

*or as stated in the notice of race or sailing instructions

The warning signal for each succeeding class shall be made with or after the starting signal of the preceding class.

ČÁST 3

ŘÍZENÍ ZÁVODU

25 VYPSÁNÍ ZÁVODU, PLACHETNÍ SMĚRNICE A ZNAMENÍ

25.1 Vypsání závodu musí být dostupné každé lodi, která se přihlašuje do závodu dříve, než se přihlásí. Plachetní směrnice musejí být dostupné každé lodi před začátkem závodu.

25.2 Význam vizuálních a zvukových znamení, který je stanoven ve Znameních závodu, nesmí být měněn s výjimkou podle pravidla 86.1(b). Význam jakýchkoli dalších znamení, která mohou být použita, musí být uveden ve vypsání závodu nebo v plachetních směrnících.

25.3 Když je požadováno, aby závodní komise používala vlajku jako vizuální znamení, může použít buď vlajku nebo jiný objekt podobného vzhledu.

26 STARTOVÁNÍ ROZJÍŽDĚK

Rozjížděky musejí být startovány užitím následujících znamení. Časy musejí být brány podle vizuálních znamení; na nepřítomnost zvukového znamení nesmí být brán zřetel.

<i>Minuty před startovním znamením</i>	<i>Vizuální znamení</i>	<i>Zvukové znamení</i>	<i>Význam</i>
5*	Vlajka třídy	1 zvuk	Vyzývací znamení
4	P nebo I nebo Z nebo Z + I nebo U nebo černá vlajka	1 zvuk	Přípravné znamení
1	Přípravná vlajka spuštěna	1 dlouhý zvuk	Jedna minuta
0	Vlajka třídy spuštěna	1 zvuk	Startovní znamení

* nebo tak, jak je stanoveno ve vypsání závodu nebo v plachetních směrnících

Vyzývací znamení pro každou následující třídu musí být dáno spolu nebo po startovním znamení předchozí třídy.

27 OTHER RACE COMMITTEE ACTIONS BEFORE THE STARTING SIGNAL

- 27.1** No later than the warning signal, the race committee shall signal or otherwise designate the course to be sailed if the sailing instructions have not stated the course, and it may replace one course signal with another and signal that wearing personal flotation devices is required (display flag Y with one sound).
- 27.2** No later than the preparatory signal, the race committee may move a starting *mark*.
- 27.3** Before the starting signal, the race committee may for any reason *postpone* (display flag AP, AP over H, or AP over A, with two sounds) or *abandon* the race (display flag N, N over H, or N over A, with three sounds).

28 SAILING THE COURSE

- 28.1** A boat shall *sail the course*.
- 28.2** A boat may correct any errors in *sailing the course*, provided she has not *finished*.

29 RECALLS**29.1 Individual Recall**

When at a boat's starting signal any part of her hull is on the course side of the starting line or she must comply with rule 30.1, the race committee shall promptly display flag X with one sound. The flag shall be displayed until the hull of each such boat has been completely on the pre-start side of the starting line or one of its extensions, and until all such boats have complied with rule 30.1 if it applies, but no later than four minutes after the starting signal or one minute before any later starting signal, whichever is earlier. If rule 29.2, 30.3 or 30.4 applies this rule does not.

29.2 General Recall

When at the starting signal the race committee is unable to identify boats that are on the course side of the starting line or to which rule 30 applies, or there has been an error in the starting procedure, the race committee may signal a general recall (display the First Substitute with two sounds). The warning signal for a new start for the recalled class shall be made one minute after the First Substitute is removed (one sound), and the starts for any succeeding classes shall follow the new start.

27 DALŠÍ ČINNOSTI ZÁVODNÍ KOMISE PŘED STARTOVNÍM ZNAMENÍM

- 27.1** Ne později než s vyzývacím znamením, musí závodní komise signalizovat nebo jinak určit dráhu, která má být propluta, pokud plachetní směrnice dráhu neurčují, dále může zaměnit jedno dráhové znamení za jiné a může signalizovat, že je vyžadováno oblečení osobních vztlakových prostředků (vyvěšením vlajky Y s jedním zvukovým znamením).
- 27.2** Ne později než s přípravným znamením, může závodní komise pohybovat startovní *značkou*.
- 27.3** Před startovním znamením může závodní komise z jakékoli příčiny rozjízďku *odložit* (vyvěšením vlajky AP, AP nad H nebo AP nad A se dvěma zvukovými znameními) nebo *zrušit* (vyvěšením vlajky N, N nad H nebo N nad A se třemi zvukovými znameními).

28 PROPLUTÍ DRÁHY

- 28.1** Loď musí *proplout dráhu*.
- 28.2** Loď může napravit jakékoli chyby v *proplutí dráhy*, za předpokladu, že *nedokončila*.

29 ODVOLÁNÍ**29.1 Individuální odvolání**

Závodní komise musí neprodleně vyvěsit vlajku X spolu s jedním zvukovým znamením, pokud je při startovním znamení loď jakákoli část jejího trupu na dráhové straně startovní čáry, nebo když musí vyhovět pravidlu 30.1. Vlajka musí být vyvěšena, dokud trupy všech těchto lodí nejsou zcela na předstartovní straně startovní čáry nebo jednoho z jejích prodloužení a dokud všechny tyto lodě nejednají v souladu s pravidlem 30.1, pokud je uplatněno, ale ne déle než 4 minuty po startovním znamení nebo jednu minutu před jakýmkoli pozdějším startovním znamením, podle toho, co nastane dříve. Toto pravidlo neplatí, jestliže je uplatněno pravidlo 29.2, 30.3 nebo 30.4.

29.2 Všeobecné odvolání

Když závodní komise není při startovním znamení schopna identifikovat loď, které jsou na dráhové straně startovní čáry, nebo které podléhají pravidlu 30, nebo jestliže se stala chyba ve startovní proceduře, může závodní komise signalizovat všeobecné odvolání (vyvěšením prvního opakovače se dvěma zvukovými znameními). Vyzývací znamení nového startu odvolané třídy musí být dáno jednu minutu poté, co je první opakovač spuštěn (s jedním zvukovým znamením) a starty dalších tříd musejí následovat po novém startu.

30 STARTING PENALTIES**30.1 I Flag Rule**

If flag I has been displayed, and any part of a boat's hull is on the course side of the starting line or one of its extensions during the last minute before her starting signal, she shall sail across an extension so that her hull is completely on the pre-start side before she *starts*.

30.2 Z Flag Rule

If flag Z has been displayed, no part of a boat's hull shall be in the triangle formed by the ends of the starting line and the first *mark* during the last minute before her starting signal. If a boat breaks this rule and is identified, she shall receive, without a hearing, a 20% Scoring Penalty calculated as stated in rule 44.3(c). She shall be penalized even if the race is restarted or resailed, but not if it is *postponed* or *abandoned* before the starting signal. If she is similarly identified during a subsequent attempt to start the same race, she shall receive an additional 20% Scoring Penalty.

30.3 U Flag Rule

If flag U has been displayed, no part of a boat's hull shall be in the triangle formed by the ends of the starting line and the first *mark* during the last minute before her starting signal. If a boat breaks this rule and is identified, she shall be disqualified without a hearing, but not if the race is restarted or resailed.

30.4 Black Flag Rule

If a black flag has been displayed, no part of a boat's hull shall be in the triangle formed by the ends of the starting line and the first *mark* during the last minute before her starting signal. If a boat breaks this rule and is identified, she shall be disqualified without a hearing, even if the race is restarted or resailed, but not if it is *postponed* or *abandoned* before the starting signal. If a general recall is signalled or the race is *abandoned* after the starting signal, the race committee shall display her sail number before the next warning signal for that race, and if the race is restarted or resailed she shall not sail in it. If she does so, her disqualification shall not be excluded in calculating her series score.

31 TOUCHING A MARK

While *racing*, a boat shall not touch a starting *mark* before *starting*, a *mark* that begins, bounds or ends the leg of the course on which she is sailing, or a finishing *mark* after *finishing*.

30 STARTOVNÍ TRESTY**30.1 Pravidlo vlajky I**

Jestliže byla vztyčena vlajka I a jakákoli část trupu lodě je na dráhové straně startovní čáry nebo jednoho z jejích prodloužení během poslední minuty před jejím startovním znamením, musí loď předtím, než *odstartuje*, proplout přes jedno z prodloužení tak, aby byl její trup zcela na předstartovní straně.

30.2 Pravidlo vlajky Z

Jestliže byla vztyčena vlajka Z, žádná část trupu lodě nesmí být během poslední minuty před startovním znamením v trojúhelníku tvořeném konci startovní čáry a první *značkou* dráhy. Jestliže loď poruší toto pravidlo a je identifikována, musí bez projednávání dostat 20% bodový trest vypočítaný tak, jak je stanoveno v pravidle 44.3(c). Musí být potrestána, i když je rozjíždka znovu startována nebo pluta, ale ne, jestliže byla *odložena* nebo *zrušena* před startovním znamením. Jestliže je loď opětovně identifikována během následného pokusu o start stejné rozjíždky, musí dostat další 20% bodový trest.

30.3 Pravidlo vlajky U

Jestliže byla vztyčena vlajka U, žádná část trupu lodě nesmí být během poslední minuty před startovním znamením v trojúhelníku tvořeném konci startovní čáry a první *značkou* dráhy. Jestliže loď poruší toto pravidlo a je identifikována, musí být diskvalifikována bez projednávání, ale ne, jestliže je rozjíždka znovu startována nebo pluta.

30.4 Pravidlo černé vlajky

Jestliže byla vztyčena černá vlajka, žádná část trupu lodě nesmí být během poslední minuty před startovním znamením v trojúhelníku tvořeném konci startovní čáry a první *značkou* dráhy. Jestliže loď poruší toto pravidlo a je identifikována, musí být diskvalifikována bez projednávání, i když je rozjíždka znovu startována nebo pluta, ale ne, jestliže byla *odložena* nebo *zrušena* před startovním znamením. Jestliže je signalizováno všeobecné odvolání nebo je rozjíždka *zrušena* po startovním znamení, závodní komise musí zobrazit její číslo plachty před dalším vyzývacím znamením této rozjíždky a jestliže je rozjíždka znovu startována nebo znovu pluta, loď se jí nesmí účastnit. Jestliže tak učiní, její diskvalifikace nesmí být vyškrtuta z jejího bodování v závodu.

31 DOTEK ZNAČKY

Závodící loď se nesmí dotknout startovní *značky* před *odstartováním*, *značky*, která začíná, vymezuje nebo končí úsek dráhy, na kterém pluje, nebo cílové *značky po dokončení*.

32 SHORTENING OR ABANDONING AFTER THE START

32.1 After the starting signal, the race committee may shorten the course or *abandon* the race:

- (a) because of foul weather,
- (b) because of insufficient wind making it unlikely that any boat will *sail the course* within the race time limit,
- (c) because a *mark* is missing or out of position, or
- (d) for any other reason directly affecting the safety or fairness of the competition.

In addition, the race committee may shorten the course so that other scheduled races can be sailed, or *abandon* the race because of an error in the starting procedure. However, after one boat has *sailed the course* within the race time limit, if any, the race committee shall not *abandon* the race without considering the consequences for all boats in the race or series.

32.2 To shorten the course, the race committee shall display flag S with two sounds before the first boat crosses the finishing line. If the course is shortened, the finishing line shall be,

- (a) at a rounding *mark*, between the *mark* and a staff displaying flag S;
- (b) a line the course requires boats to cross; or
- (c) at a gate, between the gate *marks*.

32.3 To *abandon* a race in progress, the race committee shall display flag N, N over H, or N over A, with three sounds.

33 CHANGING THE NEXT LEG OF THE COURSE

While boats are *racing*, the race committee may change a leg of the course that begins at a rounding *mark* or at a gate by changing the position of the next *mark* (or the finishing line) and signalling all boats before they begin the leg. The next *mark* need not be in position at that time.

- (a) If the direction of the leg will be changed, the signal shall be the display of flag C with repetitive sounds and one or both of
 - (1) the new compass bearing,
 - (2) a green triangle for a change to starboard or a red rectangle for a change to port.
- (b) If the length of the leg will be changed, the signal shall be the display of flag C with repetitive sounds and a ‘-’ if the length will be decreased or a ‘+’ if it will be increased.
- (c) Subsequent legs may be changed without further signalling to maintain the course shape.

32 ZKRÁCENÍ NEBO ZRUŠENÍ PO STARTU

32.1 Po startovním znamení může závodní komise zkrátit dráhu nebo *zrušit* rozjížděku:

- (a) protože je špatné počasí,
- (b) protože je nedostatečný vítr a je nepravděpodobné, že některá z lodí *propluje dráhu* v časovém limitu rozjížděky,
- (c) protože chybí *značka* nebo je mimo svoji pozici, nebo
- (d) z jakýchkoli jiných příčin, které mají přímý vliv na bezpečnost nebo regulérnost závodění.

Kromě toho může závodní komise zkrátit dráhu, aby mohly být uskutečněny další vypsání rozjížděky, nebo *zrušit* rozjížděku, protože se stala chyba ve startovní proceduře. Nicméně poté, co jedna loď *proplula dráhu* v časovém limitu rozjížděky, byl-li nějaký, nesmí závodní komise rozjížděku *zrušit* bez zvážení důsledků pro všechny lodě v rozjížděce nebo v závodě.

32.2 Pro zkrácení dráhy musí závodní komise vyvěsit vlajku S spolu se dvěma zvukovými znameními předtím, než první loď protne cílovou čáru. Když je dráha zkrácena, cílová čára musí být

- (a) u obeplouvané *značky* mezi touto *značkou* a žerdí s vyvěšenou vlajkou S;
- (b) čára, kterou lodě musejí na dráze protnout; nebo
- (c) u brány mezi *značkami* brány.

32.3 Pro *zrušení* probíhající rozjížděky musí závodní komise vyvěsit vlaku N, N nad H, nebo N nad A spolu se třemi zvukovými znameními.

33 ZMĚNA NÁSLEDUJÍCÍHO ÚSEKU DRÁHY

Když loď *závodí*, může závodní komise změnit úsek dráhy, který začíná u obeplouvané *značky* nebo brány, tak, že změní pozici následující *značky* (nebo cílové čáry) a signalizuje toto všem lodím předtím, než tento úsek zahájí. Následující *značka* nemusí ještě být v tomto okamžiku na své pozici.

- (a) Jestliže bude změněn směr úseku, musí to být signalizováno vyvěšením vlajky C spolu s opakovaným zvukovým signálem a
 - (1) novým kompasovým kurzem, nebo
 - (2) zeleným trojúhelníkem pro změnu vpravo, nebo červeným obdélníkem pro změnu vlevo.
- (b) Jestliže bude změněna délka úseku, musí to být signalizováno vyvěšením vlajky C spolu s opakovaným zvukovým signálem a „-“, jestliže bude délka zkrácena nebo „+“, jestliže bude prodloužena.
- (c) Následující úseky mohou být změněny bez další signalizace tak, aby byl zachován tvar dráhy.

34 MARK MISSING

If a *mark* is missing or out of position while boats are *racing*, the race committee shall, if possible,

- (a) move it to its correct position or replace it with a new one of similar appearance, or
- (b) replace it with an object displaying flag M and make repetitive sounds.

35 RACE TIME LIMIT AND SCORES

If one boat *sails the course* within the time limit for that race, if any, all boats that *finish* shall be scored according to their finishing places unless the race is *abandoned*. If no boat *sails the course* within the race time limit, the race committee shall *abandon* the race.

36 RACES RESTARTED OR RESAILED

If a race is restarted or resailed, a breach of a *rule* in the original race, or in any previous restart or resail of that race, shall not

- (a) prohibit a boat from competing unless she has broken rule 30.4; or
- (b) cause a boat to be penalized except under rule 2, 30.2, 30.4 or 69 or under rule 14 when she has caused injury or serious damage.

37 SEARCH AND RESCUE INSTRUCTIONS

When the race committee displays flag V with one sound, all boats and official and support vessels shall, if possible, monitor the race committee communication channel for search and rescue instructions.

34 CHYBĚJÍCÍ ZNAČKA

Pokud *značka* chybí nebo je mimo svoji pozici, když loď *závodí*, závodní komise musí, jestliže je to možné:

- (a) přesunout ji do správné pozice nebo ji nahradit novou podobného vzhledu, nebo
- (b) nahradit ji objektem s vyvěšenou vlajkou M a dávat opakovaná zvuková znamení.

35 ČASOVÝ LIMIT ROZJÍŽDKY A BODOVÁNÍ

Jestliže jedna loď *propluje dráhu* v časovém limitu dané rozjíždky, byl-li stanoven, všechny lodě, které *dokončí*, musejí být bodovány podle svého umístění v cíli, pokud rozjížďka není *zrušena*. Jestliže žádná loď nestihne *proplout dráhu* v časovém limitu rozjíždky, musí závodní komise rozjížďku *zrušit*.

36 ROZJÍŽDKY ZNOVU STARTOVANÉ NEBO ZNOVU PLUTÉ

Jestliže je rozjížďka znovu startována nebo znovu pluta, porušení *pravidla* v původní rozjížďce nebo předchozích startech nebo opakování této rozjížďky nesmí

- (a) znemožnit lodi závodit, vyjma pokud porušila pravidlo 30.4; nebo
- (b) být důvodem k potrestání lodě, vyjma podle pravidel 2, 30.2, 30.4 nebo 69 nebo podle pravidla 14, pokud způsobila zranění nebo vážnou škodu.

37 POKYNY PRO PÁTRÁNÍ A ZÁCHRANU

Jestliže závodní komise vztýčí vlajku V s jedním zvukovým znaméním, musejí všechny lodě, plavidla závodu a podpůrná plavidla, pokud je to možné, sledovat komunikační kanál závodní komise pro pokyny ohledně pátrání a záchrany.

PART 4

OTHER REQUIREMENTS WHEN RACING

Part 4 rules apply only to boats **racing** unless the rule states otherwise.

SECTION A

GENERAL REQUIREMENTS

40 PERSONAL FLOTATION DEVICES

40.1 Basic Rule

When rule 40.1 is made applicable by rule 40.2, each competitor shall wear a personal flotation device except briefly while changing or adjusting clothing or personal equipment. Wet suits and dry suits are not personal flotation devices.

40.2 When Rule 40.1 Applies

Rule 40.1 applies if

- (a) flag Y was displayed afloat with one sound before or with the warning signal, while *racing* in that race;
- (b) flag Y was displayed ashore with one sound, at all times while afloat that day; or
- (c) a rule in the class rules, notice of race or sailing instructions states that it applies.

41 OUTSIDE HELP

A boat shall not receive help from any outside source, except

- (a) help for a crew member who is ill, injured or in danger;
- (b) after a collision, help from the crew of the other vessel to get clear;
- (c) help in the form of information freely available to all boats;
- (d) unsolicited information from a disinterested source, which may be another boat in the same race.

ČÁST 4

DALŠÍ POŽADAVKY PŘI ZÁVODĚNÍ

Pokud pravidlo nestanoví jinak, tak pravidla Části 4 platí pouze pro lodě, které závodí.

SEKCE A

VŠEOBECNÉ POŽADAVKY

40 OSOBNÍ VZTLAKOVÉ PROSTŘEDKY

40.1 Základní pravidlo

Pokud se pravidlo 40.1 uplatní na základě pravidla 40.2, každý závodník musí mít oblečen osobní vztlakový prostředek, s výjimkou krátké doby nutné pro výměnu nebo úpravu oděvu či osobního vybavení. Neopren a suchý oblek nejsou osobní vztlakové prostředky.

40.2 Kdy platí pravidlo 40.1

Pravidlo 40.1 platí, když

- (a) byla vlajka Y vyvěšena na vodě před nebo s vyzývacím znamením společně s jedním zvukovým znamením, po dobu, kdy loď *závodí* v této rozjížděce;
- (b) byla vlajka Y vyvěšena na břehu společně s jedním zvukovým znamením, po celou dobu, kdy je loď tento den na vodě; nebo
- (c) to stanoví pravidlo v pravidlech třídy, vypsání závodu nebo plachetních směrnicích.

41 VNĚJŠÍ POMOC

Lod' nesmí přijmout pomoc z jakéhokoli vnějšího zdroje s výjimkou

- (a) pomoci pro člena posádky, který je nemocný, zraněný nebo v nebezpečí;
- (b) pomoci s vyproštěním po kolizi od posádky druhého plavidla;
- (c) pomoci v podobě informace volně přístupné všem lodím;
- (d) nevyžádané informace od nezaujatého zdroje, kterým může být jiná loď ve stejné rozjížděce.

42 PROPULSION**42.1 Basic Rule**

Except when permitted in rule 42.3 or 45, a boat shall compete by using only the wind and water to increase, maintain or decrease her speed. Her crew may adjust the trim of sails and hull, and perform other acts of seamanship, but shall not otherwise move their bodies to propel the boat.

42.2 Prohibited Actions

Without limiting the application of rule 42.1, these actions are prohibited:

- (a) pumping: repeated fanning of any sail either by pulling in and releasing the sail or by vertical or athwartship body movement;
- (b) rocking: repeated rolling of the boat, induced by
 - (1) body movement,
 - (2) repeated adjustment of the sails or centreboard, or
 - (3) steering;
- (c) ooching: sudden forward body movement, stopped abruptly;
- (d) sculling: repeated movement of the helm that is either forceful or that propels the boat forward or prevents her from moving astern;
- (e) repeated tacks or gybes unrelated to changes in the wind or to tactical considerations.

42.3 Exceptions

- (a) A boat may be rolled to facilitate steering.
- (b) A boat's crew may move their bodies to exaggerate the rolling that facilitates steering the boat through a tack or a gybe, provided that, just after the tack or gybe is completed, the boat's speed is not greater than it would have been in the absence of the tack or gybe.
- (c) When surfing (rapidly accelerating down the front of a wave), planing or foiling is possible,
 - (1) to initiate surfing or planing, each sail may be pulled in only once for each wave or gust of wind, or
 - (2) to initiate foiling, each sail may be pulled in any number of times.
- (d) When a boat is above a close-hauled course and either stationary or moving slowly, she may scull to turn to a closehauled course.
- (e) If a batten is inverted, the boat's crew may pump the sail until the batten is no longer inverted. This action is not permitted if it clearly propels the boat.

42 POHON**42.1 Základní pravidlo**

Lod' musí závodit pouze užitím větru a vody, aby zvýšila, udržela nebo snížila svoji rychlost s výjimkou povolenou v pravidlech 42.3 nebo 45. Její posádka může měnit nastavení plachet a trupu a provádět jiné jachtařské činnosti, ale jinak nesmí pohybovat svými těly, aby lod' poháněla.

42.2 Zakázané činnosti

Aniž by byla omezena platnost pravidla 42.1, jsou zakázány tyto činnosti:

- (a) pumpování: opakované pohyby jakékoli plachty buďto přitahováním a uvolňováním, nebo pohyby těla příčně nebo podélně vzhledem k lodi.
- (b) houpaní: opakované houpaní lodě, vyvolané buďto
 - (1) pohyby těla,
 - (2) opakovaným nastavováním plachet nebo ploutve, nebo
 - (3) kormidlováním;
- (c) strkání: náhlé pohyby těla vpřed, prudce zastavené;
- (d) rudlování: opakovaný pohyb kormidlem, který je buď silový, nebo který pohání lod' vpřed nebo zabraňuje jejímu pohybu vzad;
- (e) opakované obraty nebo halzy neodpovídající změnám větru nebo taktickým úvahám.

42.3 Výjimky

- (a) Lod' může být pro usnadnění kormidlování nakloněna.
- (b) Posádka lodě může pohybovat svými těly pro zvýšení náklonu, který usnadňuje kormidlování lodě během obratu nebo halzy, za předpokladu, že ihned po dokončení obratu nebo halzy není rychlost lodě větší, než by byla bez obratu nebo halzy.
- (c) Když je možné surfování (náhlé zrychlení při sjíždění vlny), skluz nebo foilování,
 - (1) může být pro vyvolání surfování nebo skluzu každá plachta přitažena pouze jednou na každé vlně nebo v jednom poryvu větru, nebo
 - (2) může být pro vyvolání foilování přitažena každá plachta libovolněkrát.
- (d) Když je lod' na směru výše, než ostře proti větru a je bez pohybu nebo se pohybuje pomalu, může rudlovat, aby se dostala na směr ostře proti větru.
- (e) Jestliže je spíra obráceně prolomena, může posádka lodě pumpovat plachtou, dokud již spíra obráceně prolomena není. Tato činnost není povolena, jestliže zcela zjevně pohání lod'.

- (f) A boat may reduce speed by repeatedly moving her helm.
- (g) Any means of propulsion may be used to help a person or another vessel in danger.
- (h) To get clear after grounding or colliding with a vessel or object, a boat may use force applied by her crew or the crew of the other vessel and any equipment other than a propulsion engine. However, the use of an engine may be permitted by rule 42.3(i).
- (i) Sailing instructions may, in stated circumstances, permit propulsion using an engine or any other method, provided the boat does not gain a significant advantage in the race.

Note: Interpretations of rule 42 are available on the World Sailing website or by mail upon request.

43 EXONERATION

- 43.1**
- (a) When as a consequence of breaking a *rule* a boat has compelled another boat to break a *rule*, the other boat is exonerated for her breach.
 - (b) When a boat is sailing within the *room* or *mark-room* to which she is entitled and, as a consequence of an incident with a boat required to give her that *room* or *mark-room*, she breaks a rule of Section A of Part 2, rule 15, 16, or 31, she is exonerated for her breach.
 - (c) A right-of-way boat, or one sailing within the *room* or *mark-room* to which she is entitled, is exonerated for breaking rule 14 if the contact does not cause damage or injury.
- 43.2** A boat exonerated for breaking a *rule* need not take a penalty and shall not be penalized for breaking that *rule*.

44 PENALTIES AT THE TIME OF AN INCIDENT

44.1 Taking a Penalty

A boat may take a Two-Turns Penalty when she may have broken one or more rules of Part 2 in an incident while *racing*. She may take a One-Turn Penalty when she may have broken rule 31. Alternatively, the notice of race or sailing instructions may specify the use of the Scoring Penalty or some other penalty, in which case the specified penalty shall replace the One-Turn and the Two-Turns Penalty. However,

- (a) when a boat may have broken a rule of Part 2 and rule 31 in the same incident she need not take the penalty for breaking rule 31;
- (b) if the boat caused injury or serious damage or, despite taking a penalty, gained a significant advantage in the race or series by her breach her penalty shall be to retire.

- (f) Loď může opakovanými pohyby kormidla snížit svoji rychlost.
- (g) Pro pomoc osobě nebo jiné lodi v nebezpečí může být užit jakýkoli prostředek pohonu.
- (h) Pro uvolnění po uváznutí nebo kolizi s plavidlem nebo objektem může loď užit síly vynaložené členy její posádky nebo členy druhého plavidla nebo jakékoli vybavení jiné než pohonný motor. Avšak užití motoru může být povoleno podle pravidla 42.3 (i).
- (i) Plachetní směrnice mohou, v definovaných případech, povolit pohon pomocí motoru nebo jakékoli jiné metody za předpokladu, že loď nezíská významnou výhodu v rozjížděce.

Poznámka: Interpretace pravidla 42 je k dispozici na webu World Sailing nebo poštou na vyžádání.

43 ZPROŠTĚNÍ VINY

- 43.1**
- (a) Když loď v důsledku porušení *pravidla* donutí druhou loď porušit *pravidlo*, potom je druhá loď za toto porušení zproštěna viny.
 - (b) Když loď pluje v rámci *místa* nebo *místa u značky*, na které má právo, a následkem incidentu s lodí, která je povinna jí toto *místo* nebo *místo u značky* poskytnout, poruší pravidlo Sekce A Části 2, pravidlo 15, 16 nebo 31, potom je za toto porušení zproštěna viny.
 - (c) Loď s právem plavby nebo ta, která pluje v rámci *místa* nebo *místa u značky*, na které má právo, je zproštěna viny za porušení pravidla 14, pokud dotek nezpůsobil škodu nebo zranění.
- 43.2** Loď, která je zproštěna viny za porušení *pravidla*, nemusí přijmout trest a nesmí být za porušení tohoto *pravidla* potrestána.

44 TRESTY V OKAMŽIKU INCIDENTU

44.1 Přijetí trestu

Loď, která mohla porušit jedno nebo více pravidel části 2, když *závodila*, může přijmout dvouotáčkový trest. V případě, že mohla porušit pravidlo 31, může přijmout trest jednootáčkový. Alternativně mohou vypsání závodu nebo plachetní směrnice určit použití bodového nebo jiného trestu, v takovém případě uvedený trest musí nahradit jednootáčkový a dvouotáčkový trest. Avšak,

- (a) pokud loď mohla porušit pravidlo části 2 a pravidlo 31 při stejném incidentu, nemusí přijmout trest za porušení pravidla 31;
- (b) jestliže loď způsobila zranění nebo vážnou škodu, nebo tímto porušením získala významnou výhodu v rozjížděce nebo závodu i přes přijetí trestu, musí vzdát.

44.2 One-Turn and Two-Turns Penalties

After getting well clear of other boats as soon after the incident as possible, a boat takes a One-Turn or Two-Turns Penalty by promptly making the required number of turns in the same direction, each turn including one tack and one gybe. When a boat takes the penalty at or near the finishing line, her hull shall be completely on the course side of the line before she *finishes*.

44.3 Scoring Penalty

- (a) If specified in the notice of race or sailing instructions, a boat takes a Scoring Penalty by displaying a yellow flag at the first reasonable opportunity after the incident.
- (b) When a boat has taken a Scoring Penalty, she shall keep the yellow flag displayed until *finishing* and call the race committee's attention to it at the finishing line. At that time she shall also inform the race committee of the identity of the other boat involved in the incident. If this is impracticable, she shall do so at the first reasonable opportunity and within the protest time limit.
- (c) The race score for a boat that takes a Scoring Penalty shall be the score she would have received without that penalty, made worse by the number of points stated in the notice of race or sailing instructions. When the number of points is not stated, the penalty shall be 20% of the score for Did Not *Finish*, rounded to the nearest tenth of a point (0.05 rounded upward). The scores of other boats shall not be changed; therefore, two boats may receive the same score. However, the penalty shall not cause the boat's score to be worse than the score for Did Not *Finish*.

45 HAULING OUT; MAKING FAST; ANCHORING

A boat shall be afloat and off moorings at her preparatory signal. Thereafter, she shall not be hauled out or made fast except to bail out, reef sails or make repairs. She may anchor or the crew may stand on the bottom. She shall recover the anchor before continuing in the race unless she is unable to do so.

46 PERSON IN CHARGE

A boat shall have on board a person in charge designated by the member or organization that entered the boat. See rule 75.

47 TRASH DISPOSAL

Competitors and *support persons* shall not intentionally put trash in the water. This rule applies at all times while afloat. The penalty for a breach of this rule may be less than disqualification.

44.2 Jednootáčkové a dvouotáčkové tresty

Poté, co se loď co nejdříve po incidentu odpoutá od ostatních lodí, přijme jednootáčkový nebo dvouotáčkový trest okamžitým vykonáním požadovaného počtu otáček ve stejném směru, každá otáčka zahrnuje jeden obrat a jednu halzu. Když loď přijímá trest na cílové čáře nebo blízko ní, její trup musí být zcela na dráhové straně cílové čáry před tím, než *dokončí*.

44.3 Bodový trest

- (a) Pokud je tak stanoveno ve vypsání závodu nebo plachetních směrnicích, loď přijme bodový trest tím, že při první rozumné příležitosti po incidentu vyvěsí žlutou vlajku.
- (b) Pokud loď přijala bodový trest, musí mít vyvěšenu žlutou vlajku do *dokončení* a musí na ni upozornit závodní komisi na cílové čáře. Současně musí také informovat závodní komisi o totožnosti druhé lodě zúčastněné v incidentu. Jestliže to není proveditelné, musí tak učinit při první rozumné příležitosti a v protestním časovém limitu.
- (c) Bodový výsledek rozjížděky lodě, která přijala bodový trest, musí být počet bodů, které by loď dostala bez trestu, zhoršený o počet bodů stanovený vypsáním závodu nebo plachetními směrnicemi. Když není počet bodů stanoven, trest musí být 20 % z bodového hodnocení pro *nedokončila*, zaokrouhleno na nejbližší desetinu bodu (0,05 se zaokrouhluje nahoru). Výsledek dalších lodí nesmí být měněn, proto mohou mít dvě lodě stejný bodový výsledek. Avšak loď nesmí být hodnocena hůře, než kdyby *nedokončila*.

45 VYTAŽENÍ; UVÁZÁNÍ; KOTVENÍ

Při svém přípravném znamení musí loď plout a nesmí být připoutána. Po něm nesmí být vytažena nebo upoutána s výjimkou vybírání vody, refování plachet nebo provádění oprav. Může kotvit nebo posádka může stát na dně. Kotvu musí vytáhnout předtím než pokračuje v závodě, ledaže by nebyla schopna tak učinit.

46 ODPOVĚDNÁ OSOBA

Loď musí mít na palubě odpovědnou osobu určenou členem nebo organizací, která loď přihlásila. Viz pravidlo 75.

47 LIKVIDACE ODPADU

Závodníci a *podpůrné osoby* nesmí úmyslně vyhazovat odpadky do vody. Toto pravidlo platí po celou dobu na vodě. Trest pro porušení tohoto pravidla může být méně než diskvalifikace.

SECTION B**EQUIPMENT-RELATED REQUIREMENTS****48 LIMITATIONS ON EQUIPMENT AND CREW**

- 48.1** A boat shall use only the equipment on board at her preparatory signal.
- 48.2** No person on board shall intentionally leave, except when ill or injured, or to help a person or vessel in danger, or to swim. A person leaving the boat by accident or to swim shall be back in contact with the boat before the crew resumes sailing the boat to the next *mark*.

49 CREW POSITION; LIFELINES

- 49.1** Competitors shall use no device designed to position their bodies outboard, other than hiking straps and stiffeners worn under the thighs.
- 49.2** When lifelines are required by the class rules or any other *rule*, competitors shall not position any part of their torsos outside them, except briefly to perform a necessary task. However, on boats equipped with upper and lower lifelines, competitors sitting facing outboard with their waist inside the lower lifeline may have the upper part of their body outside the upper lifeline. Unless a class rule or any other *rule* specifies a maximum deflection, lifelines shall be taut. If the class rules do not specify the material or minimum diameter of lifelines, they shall comply with the corresponding specifications in the *World Sailing Offshore Special Regulations*.

Note: Those regulations are available on the World Sailing website.

50 COMPETITOR CLOTHING AND EQUIPMENT

- 50.1** (a) Competitors shall not wear or carry clothing or equipment for the purpose of increasing their weight.
- (b) Furthermore, a competitor's clothing and equipment shall not weigh more than 8 kilograms, excluding a crew harness (as defined in *The Equipment Rules of Sailing*) and clothing (including footwear) worn only below the knee. Class rules or the notice of race may specify a lower weight or a higher weight up to 10 kilograms. Class rules may include footwear and other clothing worn below the knee within that weight. A crew harness shall have positive buoyancy in fresh water and shall not weigh more than 2 kilograms, except that class rules may specify a higher weight up to 4 kilograms. Weights shall be determined as required by Appendix H.

SEKCE B**POŽADAVKY NA VYBAVENÍ****48 OMEZENÍ VYBAVENÍ A POSÁDKY**

- 48.1** Loď musí užívat pouze vybavení, které je na lodi při jejím přípravném znamení.
- 48.2** Žádná osoba na palubě nesmí loď úmyslně opustit, s výjimkou případů, kdy je nemocná nebo zraněná, nebo aby pomohla osobě nebo plavidlu v nebezpečí, nebo aby plavala. Osoba, která opustí loď náhodně nebo aby plavala, musí být zpět v kontaktu s lodí dříve, než posádka pokračuje v plavbě lodě k další *značce*.

49 POZICE POSÁDKY; LANOVÁ ZÁBRADLÍ

- 49.1** Závodníci nesmějí používat žádné zařízení, které je navrženo, aby drželo jejich těla vně lodě, kromě vyvažovacích popruhů a vyvažovaček pod stehny.
- 49.2** Pokud jsou pravidly třídy nebo jakýmkoliv jiným *pravidlem* vyžadována lanová zábradlí, závodníci nesmějí mít žádnou část trupu vně těchto lan, s výjimkou krátké doby potřebné pro vykonání nezbytného úkonu. Nicméně, na lodích vybavených horním a dolním lanem zábradlí, mohou mít závodníci horní část těla vně horního lana zábradlí, pokud sedí tváří směrem od lodě a s pasem uvnitř spodního lana zábradlí. Pokud pravidla třídy nebo jakékoli jiné *pravidlo* neurčuje maximální prověšení, lanové zábradlí musí být napnuto. Pokud pravidla třídy neurčují materiál nebo minimální průměr lan zábradlí, musejí tato vyhovět odpovídající specifikaci uvedené ve *World Sailing Offshore Special Regulations* (Speciální předpisy World Sailing pro plavbu na otevřeném moři).

Poznámka: Tyto směrnice jsou k dispozici na webu World Sailing.

50 OBLEČENÍ A VYBAVENÍ ZÁVODNÍKA

- 50.1** (a) Závodníci nesmějí mít oblečeno nebo nést oblečení nebo vybavení za účelem zvýšení své váhy.
- (b) Dále závodníkovo oblečení a vybavení nesmějí vážit více než 8 kg, vyjma trapézového postroje (jak je definován v *Technických pravidlech jachtingu*) a oblečení (včetně obuvi) oblečených pouze pod úrovní kolen. Pravidla třídy nebo vypsání závodu mohou stanovit nižší hmotnost nebo zvýšení hmotnosti do 10 kg. Pravidla třídy mohou zahrnout obuv a další oblečení nošené pod úrovní kolen do stanovené hmotnosti. Trapézový postroj musí plavat ve sladké vodě a nesmí vážit více než 2 kilogramy. Hmotnosti musejí být určeny tak, jak vyžaduje Dodatek H.

(c) A crew harness shall allow the competitor, at any time, to easily disconnect the harness from the trapeze or attachment to the boat.

50.2 Rules 50.1(b) and 50.1(c) do not apply to boats required to be equipped with lifelines.

51 MOVABLE BALLAST

All movable ballast, including sails that are not set, shall be properly stowed. Water, dead weight or ballast shall not be moved for the purpose of changing trim or stability. Floorboards, bulkheads, doors, stairs and water tanks shall be left in place and all cabin fixtures kept on board. However, bilge water may be bailed out.

52 MANUAL POWER

A boat's standing rigging, running rigging, spars and movable hull appendages shall be adjusted and operated only by the power provided by the crew.

53 SKIN FRICTION

A boat shall not eject or release a substance, such as a polymer, or have specially textured surfaces that could improve the character of the flow of water inside the boundary layer.

54 FORESTAYS AND HEADSAIL TACKS

Forestays and headsail tacks, except those of spinnaker staysails when the boat is not close-hauled, shall be attached approximately on a boat's centreline.

55 SETTING AND SHEETING SAILS

55.1 Changing Sails

When headsails or spinnakers are being changed, a replacing sail may be fully set and trimmed before the replaced sail is lowered. However, only one mainsail and, except when changing, only one spinnaker shall be carried set at a time.

55.2 Spinnaker Poles; Whisker Poles

Only one spinnaker pole or whisker pole shall be used at a time except when gybing. When in use, it shall be attached to the foremost mast spar (as defined in *The Equipment Rules of Sailing*).

(c) Trapézový postroj musí závodníkovi kdykoliv umožnit jednoduché odpojení trapézového postroje od hrazdy nebo od přichycení k lodi.

50.2 Pravidla 50.1(b) a 50.1(c) neplatí pro lodě, po kterých je vyžadováno, aby byly vybaveny lanovým zábradlím.

51 POHYBLIVÁ ZÁTĚŽ

Všechna pohyblivá zátěž, včetně plachet, které nejsou používány, musí být řádně uložena. Voda, vlastní váha nebo zátěž nesmějí být posunovány pro účely změny trimu nebo stability. Podlahové desky, přepážky, dveře, schody a vodní nádrže musejí být ponechány na místě a všechno vybavení kajuty musí zůstat na lodi. Avšak voda z podpalubí může být vypuštěna.

52 RUČNÍ SÍLA

Pevné lanoví, pohyblivé lanoví, kulatiny a pohyblivé doplňky trupu musejí být nastavovány a ovládány pouze silou posádky.

53 POVRCHOVÉ TŘENÍ

Loď nesmí vypouštět nebo uvolňovat látky jako jsou polymery nebo mít speciálně strukturovaný povrch, který by mohl zlepšit charakter obtékání vody uvnitř mezní vrstvy.

54 PŘEDNÍ STĚHY A PŘEDNÍ ROHY ČELNÍCH PLACHET

Přední stěhy a přední rohy čelních plachet musejí být připevněny přibližně v ose lodě, vyjma spinakrové kosatky, když loď není na směru ostře proti větru.

55 NASTAVOVÁNÍ A OVLÁDÁNÍ PLACHET

55.1 Výměna plachet

Při výměně čelních plachet nebo spinakrů může být nahrazující plachta plně nasazena a nastavena ještě předtím, než je nahrazovaná plachta spuštěna. Avšak pouze jedna hlavní plachta a, kromě okamžiku jeho výměny, pouze jeden spinakr smějí být v konkrétním okamžiku nasazeny a funkční.

55.2 Spinakrové pně; kosatkové pně

S výjimkou při halzování, současně smí být použit pouze jeden spinakrový nebo kosatkový peň. Je-li peň použit, musí být připevněn k nejpřednějšímu stěžni (jak je definováno v *Technických pravidlech jachtingu*)

55.3 Sheeting Sails

No sail shall be sheeted over or through any device that exerts outward pressure on a sheet or clew of a sail at a point from which, with the boat upright, a vertical line would fall outside the hull or deck, except:

- (a) a headsail clew may be connected (as defined in *The Equipment Rules of Sailing*) to a whisker pole, provided that a spinnaker is not set;
- (b) any sail may be sheeted to or led above a boom that is regularly used for a sail and is permanently attached to the mast from which the head of the sail is set;
- (c) a headsail may be sheeted to its own boom that requires no adjustment when tacking; and
- (d) the boom of a sail may be sheeted to a bumkin.

55.4 Headsails and Spinnakers

For the purposes of rules 54 and 55 and Appendix G, the definitions of ‘headsail’ and ‘spinnaker’ in *The Equipment Rules of Sailing* shall be used.

Note: The Equipment Rules of Sailing are available on the World Sailing website.

56 FOG SIGNALS AND LIGHTS; TRAFFIC SEPARATION SCHEMES; TRACKING SYSTEMS

56.1 When so equipped, a boat shall sound fog signals and show lights as required by the *International Regulations for Preventing Collisions at Sea (IRPCAS)* or applicable government rules.

56.2 A boat shall comply with rule 10, Traffic Separation Schemes, of the *IRPCAS*.

Note: Appendix TS, Traffic Separation Schemes, is available on the World Sailing website. The notice of race may change rule 56.2 by stating that Section A, Section B or Section C of Appendix TS applies.

56.3 When a rule requires a boat to be equipped with an Automatic Identification System transponder or any other tracking device, it shall not be turned off or its effectiveness intentionally reduced.

55.3 Ovládání plachet

Plachty nesmí být ovládány prostřednictvím zařízení vytvářejícího tlak na otěže nebo na zadní (otěžový) roh plachty v bodě, jímž procházející vertikální přímka by v případě vzpřímené lodě směřovala mimo trup nebo palubu. Povoleny jsou tyto výjimky:

- (a) zadní roh čelní plachty může být, v případě že není nesen spinakr, připevněn (ve smyslu definice v *Technických pravidlech jachtingu*) ke kosátkovému pni;
- (b) jakákoli plachta může být připojena otěžemi k ráhnu nebo nad ráhnem v případě, že je toto ráhno pro plachtu obvykle používáno a je trvale připojeno ke stěžni, na který je hlava této plachty upevněna;
- (c) čelní plachta může být připevněna otěžemi k vlastnímu ráhnu, které při obrácení nevyžaduje nastavování; a
- (d) ráhno plachty může být otěžemi spojeno s bumkinem.

55.4 Čelní plachty a spinakry

Pro účely pravidel 54, 55 a Dodatku G musí být definice “čelní plachta” a “spinakr” chápány ve smyslu *Technických pravidel jachtingu*.

Poznámka: Technická pravidla jachtingu jsou k dispozici na webu World Sailing.

56 MLHOVÉ SIGNÁLY A SVĚTLA; SYSTÉMY ODDĚLENÉHO PROVOZU; POZIČNÍ SYSTÉMY

56.1 Pokud je jimi vybavena, musí loď dávat zvukové mlhové signály a používat světla tak, jak to vyžadují *Mezinárodní předpisy pro zabránění srážkám na moři (IRPCAS)* nebo příslušné státní předpisy.

56.2 Loď musí vyhovět pravidlu 10, Systémy odděleného provozu, *Mezinárodních předpisů pro zabránění srážkám na moři (IRPCAS)*.

Poznámka: Dodatek TS, Systémy odděleného provozu (*Traffic Separation Schemes*), je k dispozici na webu World Sailing. Vypsání závodu může změnit pravidlo 56.2 tak, že stanoví, že platí sekce A, sekce B nebo sekce C Dodatku TS.

56.3 Když pravidlo vyžaduje po lodi, aby byla vybavena odpovídačem automatického identifikačního systému nebo jiným pozičním zařízením, pak nesmí být vypnut nebo úmyslně snížena jeho účinnost.

PART 5

PROTESTS, REDRESS, HEARINGS, MISCONDUCT AND APPEALS

A hearing request form and a hearing decision form are available on the World Sailing website at: www.sailing.org/racingrules

The Racing Rules of Sailing does not require a particular hearing request form to be used.

SECTION A

PROTESTS; REDRESS; SUPPORT PERSONS

60 PROTESTS

60.1 Right to Protest

A boat or *committee* may protest a boat.

60.2 Intention to Protest

- (a) If a *protest* concerns an incident observed by the protestor in the racing area:
- (1) If the protestor is a boat, she shall hail 'Protest' and, if her hull length is longer than 6 metres, conspicuously display a red flag, at the first reasonable opportunity for each. She shall display the flag until she is no longer *racing*.
 - (2) If the protestor is a *committee*, it shall inform the boat after the race within the protest time limit of its intention to protest her.
- (b) However, if
- (1) the protestee is not within hailing distance at the time of the incident,
 - (2) the incident was an error in *sailing the course*,
 - (3) the incident was not observed by the protestor in the racing area, or
 - (4) a protest committee decides to protest a boat under rule 60.4(c),
- then the only requirement for the protestor is to inform the protestee of its intention to protest at the first reasonable opportunity.

ČÁST 5

PROTESTY, NÁPRAVA, PROJEDNÁVÁNÍ, NEPŘÍPUSTNÉ JEDNÁNÍ A ODVOLÁNÍ

Formuláře Žádost o projednávání a Rozhodnutí jsou k dispozici na webových stránkách World Sailing www.sailing.org/racingrules

Závodní pravidla jachtingu nevyžadují použití konkrétní formulář jako žádost o projednávání.

SEKCE A

PROTESTY; NÁPRAVA; PODPŮRNÉ OSOBY

60 PROTESTY

60.1 Právo protestovat

Lod' nebo *komise* může protestovat na loď.

60.2 Úmysl protestovat

- (a) Pokud se *protest* týká incidentu, který byl protestujícím pozorován v závodním prostoru:
- (1) Když je protestujícím loď, pak musí zvolat „Protest“ a, pokud je její trup delší než 6 metrů, zřetelně vyvěsit červenou vlajku, obojí při první rozumné příležitosti. Vlajka musí být vyvěšena až do doby, kdy loď již *nezávodí*.
 - (2) Když je protestujícím *komise*, pak musí loď informovat o svém úmyslu ji protestovat po rozjízďce v protestním časovém limitu.
- (b) Nicméně, pokud
- (1) protestovaný není na doslech v době incidentu,
 - (2) incidentem byla chyba v *proplutí dráhy*,
 - (3) incident nebyl protestujícím zpozorován v závodním prostoru, nebo
 - (4) protestní komise se rozhodne protestovat na loď podle pravidla 60.4(c),

pak jediným požadavkem na protestujícího je informovat protestovaného o svém úmyslu protestovat při první rozumné příležitosti.

- (c) If at the time of the incident it is obvious to a protesting boat that a member of either crew is in danger, or that injury or serious damage has resulted, rules 60.2(a) and 60.2(b) do not apply to her, but she shall attempt to inform the other boat within the protest time limit of her intention to protest.
- (d) A *committee* may inform a boat of its intention to protest by posting a notice on the official notice board.

60.3 Delivering a Protest

- (a) When delivered, a *protest* shall be in writing and identify the protestor, the protestee, and the incident.
- (b) A *protest* shall be delivered to the race office (or by such other method as stated in the sailing instructions) within the protest time limit unless the protest committee decides there is good reason to extend the time. The protest time limit is
 - (1) for *protests* about an incident observed in the racing area, two hours after the last boat in the race *finishes*, or
 - (2) for other *protests*, two hours after the relevant information is available to the protestor.

However, if the sailing instructions state a different protest time limit, then that time limit applies instead.

60.4 Protest Validity

- (a) A *protest* is invalid
 - (1) if it does not comply with the definition *Protest* or rule 60.2 or 60.3,
 - (2) if it is from a boat that alleges a breach of a rule of Part 2 or rule 31, but she was not involved in it or did not see the incident, or
 - (3) as far as it alleges a breach of rule 69 or a Regulation referred to in rule 6, unless permitted by the Regulation concerned.
- (b) A *protest* is invalid also if it is from a committee and is based on information from
 - (1) a request for redress,
 - (2) an invalid *protest*, or
 - (3) a report from a person with a *conflict of interest* (other than a representative of the boat herself).

- (c) Když je protestující loď v okamžiku incidentu zřejmé, že je člen jedné z posádek v nebezpečí nebo že došlo ke zranění nebo vážné škodě, pak pro ni požadavky pravidla 60.2(a) a 60.2(b) neplatí, ale musí se pokusit informovat druhou loď o svém úmyslu protestovat v protestním časovém limitu.
- (d) *Komise* může informovat loď o svém úmyslu protestovat tím, že vyvěsí oznámení na oficiální nástěnce.

60.3 Podání protestu

- (a) *Protest* musí být při podání písemný a musí určit protestujícího, protestovaného a incident.
- (b) *Protest* musí být podán v kanceláři závodu (nebo jiným postupem, který je stanoven v plachetních směrnicích) v protestním časovém limitu, ledaže protestní komise rozhodne, že existuje dobrý důvod pro prodloužení limitu. Protestní časový limit je
 - (1) pro *protesty*, které byly pozorovány v závodním prostoru, dvě hodiny poté co poslední loď *dokončí*, nebo
 - (2) pro ostatní *protesty*, dvě hodiny poté co má protestující dostupné relevantní informace.

Pokud však plachetní směrnice určí jiný protestní časový limit, potom platí tento protestní časový limit.

60.4 Platnost protestu

- (a) *Protest* je neplatný
 - (1) pokud není v souladu s definicí *Protest* nebo pravidlem 60.2 nebo 60.3,
 - (2) pokud je podán lodí, která namítá porušení pravidla Části 2 nebo pravidla 31, ale přitom nebyla účastna tohoto incidentu nebo tento incident neviděla, nebo
 - (3) pokud se dovolává porušení pravidla 69 nebo Směrnice, na kterou je odkázáno v pravidle 6, ledaže daná směrnice protest připouští.
- (b) *Protest* je také neplatný, pokud je podán komisí a je založen na informaci z
 - (1) žádosti o nápravu,
 - (2) neplatného *protestu*, nebo
 - (3) oznámení od osoby se *střetem zájmů* (jiné, než je zástupce dané lodě).

- (c) However, rule 60.4(b) does not apply to a *protest* from
- (1) the protest committee if it learns of an incident involving a boat that may have resulted in injury or serious damage,
 - (2) the protest committee if it learns during the hearing of a valid *protest* that the boat, although not a *party* to the hearing, was involved in the incident and may have broken a *rule*, or
 - (3) the technical committee if it has first conducted an inspection and decided a boat or personal equipment does not comply with the class rules or rule 50.

60.5 Protest Decisions

- (a) The protest committee shall conduct a hearing as required by rule 63 to decide a *protest*.
- (b) A boat shall only be penalized
- (1) at a protest hearing to which she is a *party*,
 - (2) under rule 62.4, 64 or 69, or
 - (3) under a *rule* which expressly states that a penalty may be applied without a hearing.
- (c) If the protest committee decides that a boat has broken a *rule* it shall disqualify her whether or not the applicable *rule* was mentioned in the *protest*. However, the boat shall not be disqualified if
- (1) she is exonerated or some other penalty applies,
 - (2) the boat has already taken an applicable penalty, in which case she shall not be penalized further unless the penalty for a *rule* she broke is disqualification that is not excludable,
 - (3) the race is restarted or resailed, in which case rule 36 applies, or
 - (4) she broke a class rule and rule 60.5(d)(1) applies.
- If a boat has broken a *rule* when not *racing*, her penalty shall apply to the race sailed nearest in time to the incident.
- (d) If the protest committee decides that a boat has broken a class rule:
- (1) the boat shall not be penalized if any deviations in excess of tolerances specified in the class rules were caused by damage or normal wear and they did not improve the performance of the boat,
 - (2) the boat shall not *race* again until any such deviations have been corrected unless the protest committee decides there is, or has been, no reasonable opportunity to do so,

- (c) Nicméně, pravidlo 60.4(b) se neuplatní na *protesty* od
- (1) protestní komise, která se dozví o incidentu, který zahrnoval loď, a který mohl vyústit ve zranění nebo vážnou škodu,
 - (2) protestní komise, která se při projednávání platného *protestu* dozví, že loď, ačkoli není *stranou* projednávání, byla zúčastněna v incidentu a mohla porušit *pravidlo*, nebo
 - (3) technické komise, která nejprve provedla inspekci a rozhodla, že loď nebo osobní vybavení není v souladu s pravidly třídy nebo pravidlem 50.

60.5 Rozhodnutí protestu

- (a) Protestní komise musí vést projednávání, tak, jak je vyžadováno pravidlem 63, aby rozhodla *protest*.
- (b) Loď může být penalizována pouze
- (1) při projednávání protestu, ve kterém je *stranou*,
 - (2) podle pravidla 62.4, 64 nebo 69, nebo
 - (3) podle *pravidla*, které výslovně stanoví, že trest může být uložen bez projednávání.
- (c) Když protestní komise rozhodne, že loď porušila *pravidlo*, musí ji diskvalifikovat bez ohledu na to, zda uplatněné *pravidlo* bylo uvedeno v *protestu*. Nicméně, loď nesmí být diskvalifikována, pokud
- (1) je zproštěna viny nebo platí jiný trest,
 - (2) již přijala odpovídající trest, přičemž nesmí být dále potrestána, ledaže trest za porušení tohoto *pravidla* je diskvalifikace, která nemůže být vyškrtuta,
 - (3) je rozjíždka znovu startována nebo znovu pluta, přičemž se uplatní pravidlo 36, nebo
 - (4) porušila třídivé pravidlo a uplatní se pravidlo 60.5(d)(1).
- Pokud loď porušila *pravidlo*, když *nezávodila*, její trest musí být uplatněn v rozjíždce, která je časově nejbližší k incidentu.
- (d) Když protestní komise rozhodne, že loď porušila třídivé pravidlo:
- (1) loď nesmí být potrestána, pokud jakékoli odchylky nad rámec tolerancí, které stanovují pravidla třídy, byly způsobeny poškozením nebo běžným opotřebením a nezlepšily výkon lodě,
 - (2) loď nesmí znovu *závodit*, dokud tyto odchylky nejsou napraveny, ledaže protestní komise rozhodne, že zde není nebo nebyla rozumná možnost tak učinit,

- (3) any breach of the same rule in earlier races in the same event may have the same penalty imposed for all such races without further *protest*, and
- (4) the boat may compete in subsequent races without changes to the boat, but only if she states in writing that she intends to appeal. If she fails to appeal, or the appeal is not successful, she shall be disqualified without a hearing from all subsequent races in which she competed.

61 REDRESS

61.1 Requesting or Considering Redress

- (a) A boat may request redress.
- (b) The race committee or the technical committee may request redress for a boat.
- (c) The protest committee may call a hearing to consider redress for a boat.

61.2 Requests for Redress

- (a) A request for redress shall be in writing and identify the reason for making it.
- (b) A request shall be delivered to the race office (or by such other method as stated in the sailing instructions):
 - (1) if it is based on an incident in the racing area, within the protest time limit or two hours after the incident (whichever is later),
 - (2) if it is based on a protest committee decision on the last scheduled day of racing, no later than 30 minutes after the decision was posted, or
 - (3) for all other requests, as soon as reasonably possible after the relevant information is available.

However, the protest committee shall extend the time if there is good reason to do so.

61.3 Invalid Requests

A request for redress is invalid if it does not comply with rule 61.2.

61.4 Redress Decisions

- (a) The protest committee shall conduct a hearing as required by rule 63 to decide whether to grant redress.
- (b) A boat is entitled to redress if her score or place in a race or series has been made, or may be made, significantly worse through no fault of her own by

- (3) pokud došlo k porušení stejného pravidla v dřívějších rozjíždkách stejného závodu pak může být uložen stejný trest pro všechny tyto rozjíždky bez dalšího *protestu*, a
- (4) loď se může účastnit následujících rozjížděk beze změn na lodi, ale pouze pokud písemně prohlásí, že má v úmyslu se odvolat. Jestliže se neodvolá nebo odvolání není úspěšné, potom musí být diskvalifikována bez projednávání ve všech následujících rozjíždkách, kterých se zúčastnila.

61 NÁPRAVA

61.1 Žádost o nápravu nebo její uvážení

- (a) Loď může žádat o nápravu.
- (b) Závodní komise nebo technická komise může žádat o nápravu pro loď.
- (c) Protestní komise může vyvolat projednávání, aby uvážila nápravu pro loď.

61.2 Žádost o nápravu

- (a) Žádost o nápravu musí být písemná a určit důvod jejího podání.
- (b) Žádost musí být podána v kanceláři závodu (nebo jiným postupem, který je stanoven v plachetních směrnicích):
 - (1) v protestním časovém limitu nebo do dvou hodin od incidentu (podle toho, co je pozdější), pokud je založena na incidentu v závodním prostoru,
 - (2) ne později než 30 minut od zveřejnění rozhodnutí, pokud je založena na rozhodnutí protestní komise v poslední plánovaný den závodění, nebo
 - (3) co nejdříve je to rozumně možné, poté, co je k dispozici relevantní informace.

Nicméně protestní komise musí tento limit prodloužit, pokud je k tomu dobrý důvod.

61.3 Neplatná žádost

Žádost o nápravu, která není v souladu s pravidlem 61.2, je neplatná.

61.4 Rozhodnutí o nápravě

- (a) Protestní komise musí vést projednávání tak, jak je vyžadováno pravidlem 63, aby rozhodla, zda přiznává nápravu.
- (b) Loď má nárok na nápravu, pokud její bodové hodnocení nebo umístění v rozjíždce nebo v závodě bylo nebo může být bez její vlastní viny výrazně horší

- (1) an improper action or improper omission of a *committee* or the organizing authority, but not by a protest committee decision when the boat was a *party* to the hearing,
 - (2) injury or physical damage because of the action of a boat that was breaking a rule of Part 2 and took an appropriate penalty or was penalized,
 - (3) injury or physical damage because of the action of a vessel not *racing* that was required to keep clear or is determined to be at fault under the *IRPCAS* or a government right-of-way rule,
 - (4) giving help (except to herself or her crew) in compliance with rule 1.1, or
 - (5) an action of another boat, or a crew member or *support person* of that boat, that resulted in a penalty under rule 2 or a penalty or warning under rule 69.
- (c) If a boat is entitled to redress, the protest committee shall make as fair an arrangement as possible for all boats affected, whether or not they asked for redress. This may be to adjust the scoring (see rule A9 for examples) or finishing times of boats, to *abandon* the race, to let the results stand or to make some other arrangement.
- (d) If there is doubt about the facts or probable results of any arrangement for the race or series, especially before *abandoning* the race, the protest committee shall take evidence from appropriate sources.

62 SUPPORT PERSONS

- 62.1** Upon receipt of a report from a boat or a *committee*, or based on its own observation or information from any source, including evidence taken during a hearing, the protest committee may call a hearing to consider whether a *support person* has broken a *rule*.
- 62.2** If the protest committee decides to call a hearing, it shall conduct a hearing as required by rule 63 and may appoint a person to present the allegations.
- 62.3** If the protest committee decides that a *support person* who is a party to the hearing has broken a *rule*, it may
- (a) issue a warning,
 - (b) exclude the person from the event or venue or remove any privileges or benefits, or
 - (c) take other rules. action within its jurisdiction as provided by the *rules*.

- (1) nesprávným jednáním nebo opomenutím *komise* nebo pořadatele, ale ne rozhodnutím protestní komise, když loď byla *stranou* projednávání,
 - (2) zraněním nebo fyzickou škodou způsobenou jednáním lodě, která porušila pravidlo části 2 a přijala odpovídající trest nebo byla potrestána,
 - (3) zraněním nebo fyzickou škodou způsobenou *nezávodícím* plavidlem, které mělo povinnost dávat přednost, nebo bylo shledáno vinným z porušení *IRPCAS* nebo státních pravidel práva plavby,
 - (4) poskytováním pomoci (s výjimkou sobě samé nebo své posádce) v souladu s pravidlem 1.1, nebo
 - (5) jednáním jiné lodě nebo členem posádky nebo *podpůrnou osobou* této lodě, které byl uložen trest podle pravidla 2 nebo trest nebo napomenutí podle pravidla 69.
- (c) Když má loď nárok na nápravu, protestní komise musí učinit co nejspravedlivější úpravu pro všechny dotčené lodě, ať ty již o nápravu požádaly či nikoli. To může znamenat úpravu bodování (viz příklady v pravidle A9) nebo cílových časů lodí, *zrušení* rozjízďky, ponechání stávajících výsledků nebo jinou úpravu.
- (d) Když je pochybnost o skutečnostech nebo o pravděpodobných výsledcích jakékoliv úpravy rozjízďky nebo závodu, musí protestní komise přijmout důkazy z vhodných zdrojů, obzvláště před *zrušením* rozjízďky.

62 PODPŮRNÉ OSOBY

- 62.1** Protestní *komise* může zahájit projednávání, aby zvažila, zda *podpůrná osoba* porušila *pravidlo*, na základě obdržení oznámení od lodě nebo komise nebo na základě vlastního pozorování nebo informace z jakéhokoliv zdroje, a to včetně důkazů zjištěných během projednávání.
- 62.2** Pokud protestní komise rozhodne, že zahájí projednávání, pak jej musí vést, tak jak je vyžadováno pravidlem 63 a může jmenovat osobu, která bude obvinění prezentovat.
- 62.3** Pokud protestní komise rozhodne, že *podpůrná osoba*, která je stranou projednávání porušila *pravidlo*, pak může
- (a) vydat varování,
 - (b) vykázat osobu ze závodu nebo místa konání závodu nebo odejmout jakákoliv privilegia či výhody, nebo
 - (c) učinit jiná opatření v rámci svých pravomocí, tak jak vyplývají z *pravidel*.

- 62.4** In addition, if the protest committee decides that
- a boat may have gained a competitive advantage as the result of the breach by the *support person*, or
 - the *support person* committed a further breach after the protest committee warned a boat in writing, following a previous hearing, that a penalty may be imposed,

then the protest committee may also penalize a boat that is a *party* to the hearing for the breach of a *rule* by a *support person* by changing the boat's score in a single race, up to and including disqualification.

SECTION B

HEARINGS AND MAKING DECISIONS

Rule 63 applies to all hearings conducted by the protest committee.

63 CONDUCT OF HEARINGS

63.1 Rights of Parties

- All *parties* to a hearing shall be
 - informed of the time and place of the hearing,
 - given access to the *protest*, request for redress, or report to be considered at the hearing,
 - allowed reasonable time to prepare for the hearing, and
 - allowed to have a representative present throughout the hearing of the evidence but, in a *protest* involving a breach of a rule of Part 2, 3 or 4, the representatives of boats shall have been on board at the time of the incident unless there is good reason for the protest committee to decide otherwise.
- If a *party* does not come to a hearing, the protest committee may proceed with the hearing in their absence.

63.2 Hearings

- The protest committee shall hear each *protest* or request delivered unless it allows it to be withdrawn.
- The protest committee may combine hearings which arise from the same or very closely connected incidents into one hearing. However, a hearing under rule 69 shall not be combined with any other type of hearing.
- If the validity requirements are met, the protest committee may change the type of case if it is appropriate to do so having considered the information in the case, including any evidence given during a hearing.

- 62.4** Navíc, pokud protestní komise rozhodne, že
- loď mohla získat výhodu v soutěži v důsledku porušení pravidel *podpůrnou osobou*, nebo
 - se podpůrná osoba* dopustila dalšího porušení, poté co protestní komise po předchozím projednávání písemně loď varovala, že jí může být uložen trest,

potom může protestní komise potrestat také loď, která je *stranou* projednávání pro porušení *pravidla podpůrnou osobou*, tak, že změní hodnocení lodě v jedné rozjíždě, a to až do výše diskvalifikace.

SEKCE B

PROJEDNÁVÁNÍ A ROZHODOVÁNÍ

Pravidlo 63 se uplatní na všechna projednávání vedená protestní komisí.

63 VEDENÍ PROJEDNÁVÁNÍ

63.1 Práva stran

- Všem *stranám* projednávání musí být
 - poskytnuta informace o času a místě projednávání,
 - zpřístupněn *protest*, žádost o nápravu, nebo oznámení, které se bude posuzovat při projednávání,
 - poskytnut přiměřený čas k přípravě na projednávání, a
 - umožněno mít zástupce v průběhu celého dokazování, přitom při projednávání *protestu*, který se týká porušení pravidla Části 2, 3 nebo 4 museli být zástupci lodí v době incidentu na palubě, ledaže má protestní komise dobrý důvod rozhodnout jinak.
- Pokud se *strana* nedostaví k projednávání, může protestní komise vést projednávání v její nepřítomnosti.

63.2 Projednávání

- Protestní komise musí projednat každý *protest* nebo žádost o nápravu, pokud je nepovolí vzít zpět.
- Protestní komise může spojit projednávání, která vyplývají ze stejného incidentu nebo z velmi úzce souvisejících incidentů, do jednoho projednávání. Nicméně projednávání podle pravidla 69 nesmí být spojeno s jakýmkoli jiným typem projednávání.
- Pokud jsou splněny požadavky na platnost, pak může protestní komise změnit typ případu, pokud je tak vhodné učinit po zvážení informací vyplývajících z podání, včetně jakýchkoliv důkazů prezentovaných během projednávání.

- (d) If the protest committee decides to protest a boat under rule 60.4(c)(2), it shall close the current hearing, deliver a *protest* in accordance with the *rules*, and then hear the original and new *protests* together.
- (e) A hearing involving *parties* in different events conducted by different organizing authorities shall be heard by a protest committee acceptable to those authorities.

63.3 Conflict of Interest

- (a) A protest committee member shall declare any possible *conflict of interest* as soon as possible after becoming aware of it.
- (b) A party to the hearing who believes a protest committee member has a *conflict of interest* shall object as soon as possible.
- (c) A protest committee member with a *conflict of interest* shall not be a member of the protest committee for the hearing, unless:
 - (1) all parties *consent*, or
 - (2) the protest committee decides that the *conflict of interest* is not significant.

However, for World Sailing major events, or for other events as prescribed by the national authority of the venue, a person who has a *conflict of interest* shall not be a member of the protest committee.

- (d) When deciding whether a *conflict of interest* is significant, the protest committee shall consider
 - (1) the views of the *parties*,
 - (2) the level of the conflict,
 - (3) the level of the event,
 - (4) the importance to each *party* of the case, and
 - (5) the overall perception of fairness.
- (e) Any written information provided under rule 63.6(b) shall include any *conflict of interest* declared by a protest committee member, and any decision by the protest committee under rule 63.3(c)(2).

63.4 Hearing Procedure

- (a) The protest committee shall first consider validity. The hearing shall be closed if
 - (1) a *protest* or request is invalid, or
 - (2) a *protest* was made under rule 60.4(c)(1) and there was no injury or serious damage.
- (b) The protest committee shall take the evidence of the *parties* present at the hearing, their witnesses, and any other evidence it considers necessary. Hearsay evidence is admissible. However, the protest committee may exclude evidence which is irrelevant or unduly repetitive.

- (d) Pokud se protestní komise rozhodne protestovat na loď podle pravidla 60.4(c)(2), pak musí zastavit probíhající projednávání, podat *protest* podle *pravidel*, a projednat původní a nový *protest* společně.
- (e) Projednávání, které zahrnuje *strany* z různých závodů pořádaných různými pořadatelí, musí být projednáno protestními komisí, která je přijatelná pro tyto pořadatele.

63.3 Střet zájmů

- (a) Člen protestní komise musí oznámit jakýkoli možný *střet zájmů* co nejdříve poté, jakmile si je ho vědom.
- (b) Strana projednávání, která se domnívá, že člen protestní komise je ve *střetu zájmů*, musí vznést námitku co nejdříve je to možné.
- (c) Člen protestní komise, který je ve *střetu zájmů*, nesmí být členem protestní komise v daném projednávání, ledaže:
 - (1) všechny *strany* souhlasí, nebo
 - (2) protestní komise rozhodne, že *střet zájmů* není významný.

Avšak pro World Sailing major events nebo pro další závody stanovené národním svazem místa konání nesmí být osoba, která je ve *střetu zájmů* členem protestní komise.

- (d) Když protestní komise rozhoduje, zda je *střet zájmů* významný, pak musí zvážit
 - (1) mínění všech *stran*,
 - (2) míru tohoto střetu,
 - (3) úroveň závodu,
 - (4) důležitost pro každou ze *stran* případu, a
 - (5) celkové vnímání spravedlnosti.
- (e) Jakákoliv písemná informace poskytnutá podle pravidla 63.6(b) musí obsahovat jakýkoliv *střet zájmů* deklarovaný členem protestní komise a jakékoliv rozhodnutí protestní komise podle pravidla 63.3(c)(2).

63.4 Postup projednávání

- (a) Protestní komise musí v první řadě zvážit platnost. Projednávání musí být zastaveno pokud
 - (1) *protest* nebo žádost je neplatná, nebo
 - (2) *protest* byl podán podle pravidla 60.4(c)(1) a nedošlo ke zranění nebo vážné škodě.
- (b) Protestní komise musí provést veškeré důkazy, které *strany* předloží při projednávání, vyslechnout jejich svědky a provést jakékoliv další důkazy, které pokládá za nezbytné. Důkazy z doslechu jsou přípustné. Nicméně protestní komise může odmítnout důkazy, které jsou bezpředmětné nebo se přespříliš opakují.

- (c) A *party* present at the hearing may question any person who gives evidence.
- (d) A member of the protest committee who saw the incident shall, as soon as reasonably possible, declare this fact to the *parties* attending the hearing.
- (e) A witness shall be excluded from the hearing when not giving evidence, except for a witness who:
 - (1) is also a *party*, or
 - (2) is a member of the protest committee.

63.5 Decisions

- (a) The protest committee shall consider the evidence and decide what weight to give it. It shall then find the facts based on the balance of probabilities (unless an applicable *rule* requires otherwise), and then apply the *rules* to those facts to make its conclusions and a decision.
- (b) Decisions shall be made by simple majority vote. When there is an equal division of votes, the chair of the hearing may cast an additional vote.
- (c) If there is a conflict between
 - (1) two or more *rules* that must be resolved before a decision can be made, and
 - (2) those *rules* are in the notice of race, the sailing instructions, or any of the other documents that govern the event under item (g) of the definition *Rule*,
 then the protest committee shall apply the *rule* that it believes will provide the fairest result for all boats affected.
- (d) If the protest committee is in doubt about the meaning of a class rule, it shall refer its questions, together with the relevant facts, to an authority responsible for interpreting the rule. In making its decision, the protest committee is bound by the authority's reply.

63.6 Informing the Parties and Others

- (a) The protest committee shall promptly inform the *parties* to the hearing of the facts found, the applicable *rules*, the decision, the reasons for it, any penalties imposed, and any redress given.
- (b) If requested by a *party* in writing within seven days of being informed of the decision, the above information shall be provided promptly in writing and the protest committee may, if it considers it relevant to do so, prepare or endorse a diagram.
- (c) The protest committee may publish the above information after any hearing, including a hearing under rule 69, unless it decides there is good reason not to do so.

- (c) Přítomná *strana* může při projednávání klást dotazy jakékoli osobě, která předkládá důkaz.
- (d) Člen protestní komise, který viděl incident, musí co nejdříve je to možné tuto skutečnost sdělit *stranám*, které se projednávání účastní.
- (e) Svědek je vyloučen z projednávání, pokud nepředkládá důkazy, s výjimkou svědka, který:
 - (1) je současně *stranou*, nebo
 - (2) je členem protestní komise.

63.5 Rozhodnutí

- (a) Protestní komise musí zvážit důkazy a přiřadit jim váhu. Následně musí zjistit skutečnosti na základě zvážení pravděpodobností (pokud nestanoví příslušné *pravidlo* jinak), a poté na tyto skutečnosti aplikovat *pravidla*, aby mohla učinit své závěry a rozhodnutí.
- (b) Rozhodnutí musí být přijato prostou většinou hlasů. Při rovnosti hlasů může předseda projednávání odevzdat dodatečný hlas.
- (c) Pokud je rozpor mezi
 - (1) dvěma nebo více *pravidly*, který musí být vyřešen před tím, než je možné rozhodnout, a
 - (2) tato *pravidla* jsou ve vypsání závodu, plachetních směrnicích, nebo jakémkoliv dalším dokumentu, který řídí závod podle bodu (g) definice *Pravidlo*,
 pak protestní komise musí použít to *pravidlo*, o kterém se domnívá, že zajistí nejspravedlivější výsledek pro všechny dotčené lodě.
- (d) Pokud má protestní komise pochybnost o významu třídivého pravidla, pak se musí obrátit se svými otázkami a souvisejícími skutečnostmi na subjekt odpovědný za výklad tohoto pravidla. Při rozhodování je protestní komise vázána odpovědí tohoto subjektu.

63.6 Informování stran a ostatních

- (a) Protestní komise musí neprodleně informovat *strany* projednávání o zjištěných skutečnostech, použitých *pravidlech*, rozhodnutí a jeho odůvodnění a udělených trestech, a případně přiznaných nápravách.
- (b) Pokud o to *strana* písemně požádá do sedmi dnů od informování o rozhodnutí, pak informace výše musí být poskytnuty bezodkladně písemně a protestní komise může, pokud to považuje za podstatné, připravit nebo přiložit nákres.
- (c) Protestní komise může zveřejnit výše uvedené informace po jakémkoliv projednávání, včetně projednávání podle pravidla 69, ledaže rozhodne, že zde je dobrý důvod tak neučinit.
- (d) Protestní komise může nařídit, že výše uvedené informace jsou pro *strany* důvěrné.

- (d) The protest committee may direct that the above information is to be confidential to the *parties*.
- (e) If the protest committee penalizes a boat under a class rule, it shall send the above information to the relevant class rule authorities.

63.7 Reopening a Hearing

- (a) The protest committee may reopen a hearing if it decides
 - (1) a *party* was unavoidably absent from the hearing,
 - (2) it may have made a significant error, or
 - (3) significant new evidence has become available within a reasonable time.

However, a protest committee shall reopen a hearing when required to do so by the national authority under rule 71.3 or R5.

- (b) A *party* to the hearing may request a reopening by delivering a written request to the race office (or by such other method as stated in the sailing instructions) no later than 24 hours after being informed of the decision. The request shall identify the reason for making it. However, on the last scheduled day of racing the request shall be delivered
 - (1) within the protest time limit if the requesting *party* was informed of the decision on the previous day;
 - (2) no later than 30 minutes after the *party* was informed of the decision on that day.

A request that does not comply with this rule is invalid.

- (c) The protest committee shall consider all requests to reopen a hearing. When a request to reopen is being considered, or when the hearing is reopened,
 - (1) if based only on new evidence, a majority of the members of the protest committee shall, if practicable, be members of the original committee;
 - (2) if based on a significant error, the protest committee shall, if practicable, have at least one new member.

64 DISCRETIONARY PENALTIES

When a boat reports within the protest time limit that she has broken a *rule* which is subject to a discretionary penalty, the protest committee shall decide the appropriate penalty having first considered the evidence that it considers appropriate. There is no requirement to hold a hearing.

- (e) Pokud protestní komise potrestá loď podle třídivého pravidla, pak musí zaslat výše uvedené informace příslušnému subjektu podle třídivého pravidla.

63.7 Znovuotevření projednávání

- (a) Protestní komise může znovuotevřít projednávání, pokud rozhodne, že
 - (1) *strana* byla nevyhnutelně nepřítomna při projednávání,
 - (2) mohla učinit významnou chybu, nebo
 - (3) se v přiměřené době objevil nový významný důkaz.

Nicméně protestní komise musí znovuotevřít projednávání, pokud to nařídí národní svaz podle pravidla 71.3 nebo R5.

- (b) *Strana* projednávání může požádat o znovuotevření tak, že doručí písemnou žádost do kanceláře závodu (nebo jiným postupem, který je stanoven v plachetních směrnicích) ne později než 24 hodin poté, co byla informována o rozhodnutí. Žádost musí identifikovat důvod, proč tak činí. Nicméně, poslední den závodu musí být žádost o znovuotevření projednávání doručena
 - (1) v průběhu protestního časového limitu, jestliže byla žádající *strana* informována o rozhodnutí předchozí den;
 - (2) ne později než 30 minut poté, co byla *strana* informována o rozhodnutí tentýž den.

Žádost, která není v souladu s tímto pravidlem je neplatná.

- (c) Protestní komise musí posoudit všechny žádosti o znovuotevření projednávání. Když je žádost o znovuotevření projednávání zvažována nebo když je projednávání znovuotevřeno
 - (1) na základě nového důkazu, potom by měla být většina členů protestní komise, pokud je to možné, členy původní protestní komise;
 - (2) na základě významné chyby, potom by protestní komise, pokud je to možné, měla mít alespoň jednoho nového člena.

64 DISKREČNÍ TRESTY

Pokud loď v protestním časovém limitu oznámí, že porušila *pravidlo*, za který může být uložen diskreční trest, potom protestní komise musí rozhodnout o odpovídajícím trestu, když nejprve zváží důkazy, které považuje za vhodné. Není třeba vést projednávání.

65 LEGAL LIABILITY AND COSTS

- 65.1** Questions of legal liability arising from a breach of a *rule*, including any claims for monetary damages, shall be governed by prescriptions, if any, of the national authority.
- 65.2** Any measurement costs arising from a *protest* involving a class rule shall be paid by the unsuccessful *party* unless the protest committee decides otherwise.

Note: There are no rules 66 to 68.

SECTION C MISCONDUCT

69 MISCONDUCT**69.1 Obligation not to Commit Misconduct; Resolution**

- (a) A competitor, boat owner or *support person* shall not commit an act of misconduct.
- (b) Misconduct is:
- (1) conduct that is a breach of good manners, a breach of good sportsmanship, or unethical behaviour; or
 - (2) conduct that may bring, or has brought, the sport into disrepute.
- (c) An allegation of a breach of rule 69.1(a) shall be resolved in accordance with the provisions of rule 69. It shall not be grounds for a *protest*.

69.2 Action by a Protest Committee

- (a) A protest committee acting under this rule shall have at least three members.
- (b) When a protest committee, from its own observation or from information received from any source, including evidence taken during a hearing, believes a person may have broken rule 69.1(a), it shall decide whether or not to call a hearing.
- (c) When the protest committee needs more information to make the decision to call a hearing, it shall consider appointing a person or persons to conduct an investigation. These investigators shall not be members of the protest committee that will decide the matter.
- (d) When an investigator is appointed, all relevant information gathered by the investigator, favourable or unfavourable, shall be disclosed to the protest committee, and if the protest committee decides to call a hearing, to the *parties*.

65 PRÁVNÍ ODPOVĚDNOST A NÁKLADY

- 65.1** Otázky právní odpovědnosti, které vyplývají z porušení *pravidla*, včetně nároků k náhradě škody v penězích, musí být řízeny podle předpisů národního svazu, pokud existují.
- 65.2** Jakékoliv náklady za měření vyplývající z *protestu*, který se týkal třídivého pravidla, musí být uhrazeny neúspěšnou *stranou*, ledaže protestní komise rozhodne jinak.

Poznámka: Pravidla 66 až 68 nejsou.

SEKCE C NEPŘÍPUSTNÉ JEDNÁNÍ

69 NEPŘÍPUSTNÉ JEDNÁNÍ**69.1 Povinnost nedopustit se nepřipustného jednání; Vypořádání**

- (a) Závodník, vlastník lodě nebo *podpůrná osoba* se nesmí dopustit nepřipustného jednání.
- (b) Nepřipustné jednání je:
- (1) jednání, které je porušením dobrých mravů nebo sportovního chování, nebo neetické chování; nebo
 - (2) jednání, které může znevážit nebo již znevážilo sport.
- (c) Obvinění z porušení pravidla 69.1(a) musí být řešeno v souladu s ustanoveními pravidla 69. Nesmí být důvodem k *protestu*.

69.2 Jednání protestní komise

- (a) Protestní komise, která postupuje podle tohoto pravidla, musí mít nejméně tři členy.
- (b) Když se protestní komise na základě vlastního pozorování nebo informace získané z jakéhokoli zdroje, včetně důkazů zjištěných během projednávání, domnívá, že osoba mohla porušit pravidlo 69.1(a), musí rozhodnout, zda zahájí projednávání či nikoli.
- (c) Když protestní komise potřebuje více informací k tomu, aby rozhodla, zda zahájí projednávání, musí zvážit jmenování osoby nebo osob, které povedou vyšetřování. Tito vyšetřovatelé nesmí být členy protestní komise, která bude v této záležitosti rozhodovat.
- (d) Pokud je jmenován vyšetřovatel, potom veškeré relevantní informace získané vyšetřovatelem, ve prospěch či neprospěch, musejí být předloženy protestní komisi a pokud protestní komise rozhodne, že vyvolá projednávání, potom rovněž *stranám*.

- (e) If the protest committee decides to call a hearing, it shall promptly inform the person in writing of the alleged breach and of the time and place of the hearing and follow the procedures in rule 63, except that:
- (1) unless a person has been appointed by World Sailing, a person may be appointed by the protest committee to present the allegation.
 - (2) a person against whom an allegation has been made under this rule shall be entitled to attend the hearing with an advisor and a representative who may act on the person's behalf.
- (f) If a *party*
- (1) provides good reason for being unable to come to the hearing at the scheduled time, the protest committee shall reschedule it; or
 - (2) does not provide good reason and does not come to the hearing, the protest committee may conduct it without that *party* present.
- (g) The standard of proof to be applied is the test of the comfortable satisfaction of the protest committee, bearing in mind the seriousness of the alleged misconduct. However, if the standard of proof in this rule conflicts with the laws of a country, the national authority may, with the approval of World Sailing, change it with a prescription to this rule.
- (h) When the protest committee decides that a competitor or boat owner has broken rule 69.1(a), it may take one or more of the following actions
- (1) issue a warning;
 - (2) change their boat's score in one or more races, including disqualification(s) that may or may not be excluded from her series score;
 - (3) exclude the person from the event or venue or remove any privileges or benefits; and
 - (4) take any other action within its jurisdiction as provided by the *rules*.
- (i) When the protest committee decides that a *support person* has broken rule 69.1(a), rules 62.3 and 62.4 apply.

- (e) Pokud se protestní komise rozhodne zahájit projednávání, musí bez prodlení písemně informovat osobu o jejím údajném porušení a o čase a místě projednávání, a postupovat v souladu s pravidlem 63, s výjimkou toho, že:
- (1) protestní komise může jmenovat osobu, která bude prezentovat obvinění, ledaže již tuto osobu jmenoval World Sailing.
 - (2) osoba, proti které bylo vzneseno obvinění podle tohoto pravidla, je oprávněna se projednávání účastnit s poradcem a zástupcem, který může jednat jejím jménem.
- (f) Pokud *strana*
- (1) poskytne dobrý důvod, proč se nemohla dostavit k projednávání ve stanovený čas, musí protestní komise jednání přesunout; nebo
 - (2) neposkytne dobrý důvod a nepřijde k projednávání, protestní komise může vést projednávání v nepřítomnosti této *strany*.
- (g) Důkazním standardem, který musí být použit, je test přiměřené jistoty protestní komise, přičemž musí být přihlédnuto k vážnosti domnělého nepřípustného jednání. Nicméně pokud je důkazní standard v tomto pravidle v rozporu s právními předpisy země, národní svaz může se souhlasem World Sailing toto změnit v národních předpisech.
- (h) Pokud protestní komise rozhodne, že závodník nebo majitel lodě porušil pravidlo 69.1(a), může se rozhodnout pro jedno nebo více z následujících opatření:
- (1) vydat varování;
 - (2) změnit bodování jeho lodě v jedné nebo více rozjížděkách, včetně diskvalifikace nebo diskvalifikace, která nemůže být vyškrtuta z bodování lodě v závodu;
 - (3) vykázat osobu ze závodu nebo místa konání závodu nebo odejmout jakákoliv privilegia či výhody, nebo
 - (4) učinit jakákoliv jiná opatření v rámci svých pravomocí, tak jak vyplývá z *pravidel*.
- (i) Pokud protestní komise rozhodne, že *podpůrná osoba* porušila pravidlo 69.1(a), potom se uplatní pravidla 62.3 a 62.4.

- (j) If the protest committee
- (1) imposes a penalty greater than one DNE;
 - (2) excludes the person from the event or venue; or
 - (3) in any other case if it considers it appropriate,
- it shall report its findings, including the facts found, its conclusions and decision to the national authority of the person or, for major international events listed in the World Sailing Code of Ethics, to World Sailing. If the protest committee has acted under rule 69.2(f)(2), the report shall also include that fact and the reasons for it.
- (k) If the protest committee decides not to conduct the hearing without a *party* present, or if the protest committee has left the event and a report alleging a breach of rule 69.1(a) is received, the race committee or organizing authority may appoint the same or a new protest committee to proceed under this rule. If the protest committee decides it is impractical to conduct a hearing, it shall collect all available information and, if the allegation seems justified, make a report to the national authority of the person or, for major international events listed in the World Sailing Code of Ethics, to World Sailing.

69.3 Action by a National Authority and World Sailing

The disciplinary powers, procedures and responsibilities of national authorities and World Sailing that apply are specified in the World Sailing Code of Ethics. National authorities and World Sailing may impose further penalties, including suspension of eligibility, under that code.

SECTION D

APPEALS

70 APPEALS AND REQUESTS TO A NATIONAL AUTHORITY

- 70.1** Unless rule 70.3 applies, a *party* to a hearing has the right to appeal the protest committee's decision or its procedures, but not the facts found, to the national authority. In addition, a *party* may appeal when the protest committee has failed to hold a hearing or to make a decision.
- 70.2** A protest committee may request confirmation or correction of its decision by the national authority.
- 70.3** There is no right to appeal decisions:
- (a) of an international jury properly constituted under Appendix N,

- (j) Pokud protestní komise
- (1) uloží trest vyšší než jedno DNE;
 - (2) vykáže osobu ze závodu nebo místa konání; nebo
 - (3) v jakémkoli jiném případě, kdy usoudí, že je to vhodné,
- musí oznámit svá zjištění, včetně zjištěných skutečností, svých závěrů a rozhodnutí národnímu svazu této osoby nebo na World Sailing, pokud se jedná o významné závody vyjmenované ve World Sailing Code of Ethics. Pokud protestní komise jednala podle pravidla 69.2(f)(2), potom oznámení musí obsahovat rovněž tuto skutečnost a odůvodnění tohoto postupu.
- (k) Pokud se protestní komise rozhodne, že nebude vést projednávání v nepřítomnosti *strany*, nebo jestliže protestní komise již opustila závod, když informace o domnělém porušení pravidla 69.1(a) byla přijata, potom závodní komise nebo pořadatel může jmenovat stejnou nebo novou protestní komisi, aby jednala podle tohoto pravidla. Pokud protestní komise rozhodne, že není praktické vést projednávání, musí shromáždit všechny dostupné informace a pokud se obvinění zdá být odůvodněné, oznámit toto národnímu svazu osoby nebo na World Sailing, pokud se jedná o významné závody vyjmenované ve World Sailing Code of Ethics.

69.3 Jednání národního svazu a World Sailing

Disciplinární pravomoci, postupy a odpovědnosti národního svazu a World Sailing, které se uplatní, jsou uvedeny ve World Sailing Code of Ethics. Národní svazy a World Sailing mohou uložit další tresty podle této směrnice, včetně pozastavení způsobilosti.

SEKCE D

ODVOLÁNÍ

70 ODVOLÁNÍ A ŽÁDOSTI NA NÁRODNÍ SVAZ

- 70.1** *Strana* projednávání má právo odvolat se k národnímu svazu proti rozhodnutí protestní komise nebo jejím postupům, ale ne proti zjištěným faktům, pokud se neuplatní pravidlo 70.3. Nad rámec tohoto se může *strana* odvolat, když je jí odepřeno projednávání nebo rozhodnutí.
- 70.2** Protestní komise může požadovat potvrzení nebo opravu svého rozhodnutí národním svazem.
- 70.3** Odvolání je nepřípustné proti rozhodnutím:
- (a) mezinárodní jury řádně ustavené podle Dodatku N,

- (b) that are essential to promptly determine the result of a race that will qualify a boat to compete in a later stage of an event or a subsequent event (and the national authority may prescribe that its approval is required for the use of this rule),
- (c) made at an event open only to boats entered by
 - (1) an organization affiliated to the national authority, or a member of such an organization, or
 - (2) a personal member of the national authority,
 provided the national authority has granted its approval for the use of this rule, or
- (d) made at an event by a protest committee constituted as required by Appendix N, except that only two members of the protest committee need be International Judges, and provided that the national authority has granted its approval to the use of this rule after consultation with World Sailing.

However, (b), (c) and (d) shall only apply if specified in the notice of race or sailing instructions.

70.4 In rules 70 to 72, the national authority means the one to which the organizing authority is associated under rule 89.1. However, if boats will pass through the waters of more than one national authority while *racing*, an appeal or request shall be sent to the national authority where the finishing line is located, unless the sailing instructions identify another national authority.

70.5 Appeals and requests shall conform to Appendix R.

71 NATIONAL AUTHORITY DECISIONS

71.1 A person who has a *conflict of interest* or was a member of the protest committee shall not take any part in the discussion or decision on an appeal or a request for confirmation or correction.

71.2 The national authority shall accept the facts found by the protest committee unless rule R5 applies.

71.3 The national authority may:

- (a) uphold, change or reverse the protest committee's decision (including a decision on validity or a decision under rule 69),
- (b) order that the hearing be reopened, or
- (c) order that a new hearing be held by the same protest committee or by a new protest committee (which may be appointed by the national authority).

71.4 If the national authority orders a hearing to be reopened, it may limit the scope of the reopened hearing to such issues as it considers appropriate.

- (b) která jsou nezbytná pro bezodkladné určení výsledku rozjízdky, který bude kvalifikovat loď do další části závodu nebo do následujícího závodu (národní svaz může stanovit, že je pro takovýto postup vyžadován jeho souhlas),
- (c) vynesným při závodě do něhož mohou být přihlášeny lodě výhradně
 - (1) z organizace, které jsou součástí tohoto národního svazu nebo členem takovéto organizace, nebo
 - (2) členem tohoto národního svazu,
 za předpokladu, že národní svaz dal své svolení k použití tohoto pravidla, nebo
- (d) vynesným na závodě protestní komisí, která byla ustavena podle požadavků vyplývajících z Dodatku N, vyjma toho, že postačí, aby pouze dva členové protestní komise byly International Judges, a za předpokladu, že národní svaz dal svolení k použití tohoto pravidla po konzultaci s World Sailing.

Nicméně písm. b) c) a d) se uplatní pouze pokud je tak stanoveno ve vypsání závodu nebo plachetních směrnicích.

70.4 V pravidlech 70 až 72 se národním svazem rozumí ten svaz, ke kterému je příslušný pořadatel podle pravidla 89.1. Avšak v případě, že loď *proplouvají* vodami více než jednoho národního svazu, pak odvolání nebo žádost musí být zaslány národnímu svazu, ve kterém se nachází cílová čára, ledaže plachetní směrnice určují jiný národní svaz.

70.5 Odvolání a žádosti se musejí řídit podle Dodatku R.

71 ROZHODNUTÍ NÁRODNÍHO SVAZU

71.1 Žádná osoba ve *střetu zájmů* nebo která byla členem protestní komise se nesmí, jakkoliv zúčastnit diskuse nebo rozhodnutí o odvolání nebo žádosti o potvrzení nebo opravu.

71.2 Národní svaz musí přijmout fakta zjištěná protestní komisí, ledaže se uplatní pravidlo R5.

71.3 Národní svaz může:

- (a) potvrdit, změnit nebo zvrátit rozhodnutí protestní komise (včetně rozhodnutí o platnosti nebo rozhodnutí podle pravidla 69),
- (b) nařídit znovuootevření projednávání, nebo
- (c) nařídit konání nového projednávání s původní nebo novou protestní komisí (která může být jmenována národním svazem).

71.4 Pokud národní svaz nařídí znovuootevření projednávání, pak může omezit rozsah znovuootevřeného projednávání pouze na ty skutečnosti, které považuje za vhodné.

- 71.5** If the national authority decides that a boat that was a *party* to a protest hearing broke a *rule* and is not exonerated, it shall penalize her, whether or not that boat or that *rule* was mentioned in the protest committee's decision.
- 71.6** The decision of the national authority is final. The national authority shall send its decision in writing to all *parties* to the hearing and the protest committee, who shall be bound by the decision.

72 INTERPRETATIONS

A club or other organization affiliated to a national authority may request an interpretation of the *rules* from the national authority, provided that no protest committee decision that may be appealed is involved. An interpretation shall not be used to change a previous protest committee decision.

- 71.5** Pokud národní svaz rozhodne, že loď, která byla *stranou* projednávání protestu, porušila *pravidlo* a není zproštěna viny, musí ji potrestat, ať už tato loď nebo toto *pravidlo* bylo či nebylo zmíněno v rozhodnutí protestní komise.
- 71.6** Rozhodnutí národního svazu je konečné. Národní svaz musí zaslat své rozhodnutí písemně všem *stranám* projednávání a protestní komisi, která musí být tímto rozhodnutím vázána.

72 VÝKLADY

Klub nebo jiná organizace přidružená k národnímu svazu, může požadovat výklad *pravidel* od národního svazu za předpokladu, že se netýkají protestu nebo žádosti o nápravu, které mohou být předmětem odvolání. Výklad nesmí být použit pro změnu předcházejícího rozhodnutí protestní komise.

PART 6

ENTRY AND QUALIFICATION

75 ENTERING AN EVENT

To enter an event, a boat shall comply with the requirements of the organizing authority of the event. She shall be entered by

- (a) a member of a club or other organization affiliated to a World Sailing member national authority,
- (b) such a club or organization, or
- (c) a member of a World Sailing member national authority.

76 EXCLUSION OF BOATS OR COMPETITORS

76.1 The organizing authority or the race committee may reject or cancel the entry of a boat or exclude a competitor, provided

- (a) it does so before the start of the first race after receipt of the entry for the boat or the competitor, and
- (b) it states a proper reason for doing so.

The reason shall be provided promptly in writing if requested by the boat or competitor.

76.2 However, the organizing authority or the race committee shall not reject or cancel the entry of a boat or exclude a competitor

- (a) because of advertising if the boat or competitor complies with the World Sailing Advertising Code, or
- (b) at world and continental championships if the entry is within stated quotas and the approval of the relevant World Sailing Class Association (or the Offshore Racing Congress) or World Sailing has not been obtained.

76.3 Redress may be requested by a boat or competitor that considers that the rejection or exclusion is improper or that it broke rule 76.2.

77 IDENTIFICATION ON SAILS

A boat shall comply with the requirements of Appendix G governing class insignia, national letters and numbers on sails.

ČÁST 6

PŘIHLÁŠENÍ A KVALIFIKACE

75 PŘIHLÁŠENÍ K ZÁVODU

Lod' musí vyhovět všem požadavkům pořadatele závodu, aby se mohla k závodu přihlásit. Musí být přihlášena

- (a) členem klubu nebo jiné organizace začleněné do národního svazu, který je členem World Sailing,
- (b) takovým klubem nebo organizací nebo
- (c) členem národního svazu, který je členem World Sailing.

76 VYLOUČENÍ LODÍ NEBO ZÁVODNÍKŮ

76.1 Pořadatel nebo závodní komise může odmítnout nebo zrušit přihlášku lodě nebo vyloučit závodníka za předpokladu, že

- (a) tak učiní před startem první rozjížd'ky po přijetí přihlášky lodě nebo závodníka, a
- (b) sdělí řádné důvody, proč tak učinila.

Na požádání lodě nebo závodníka musí důvody neprodleně poskytnout písemně.

76.2 Nicméně pořadatel nebo závodní komise nesmějí odmítnout nebo zrušit přihlášku lodě nebo vyloučit závodníka

- (a) kvůli reklamě za předpokladu, že lod' nebo závodník vyhovují World Sailing Reklamnímu kodexu.
- (b) při světovém a kontinentálním mistrovství, pokud přihlášení odpovídá stanoveným limitům a souhlas příslušné World Sailing třídové asociace (nebo Offshore Racing Council) nebo World Sailing nebyl přijat. Žádné přihlášení, které odpovídá stanoveným limitům, nesmí být odmítnuto nebo zrušeno bez předchozího souhlasu příslušné World Sailing třídové asociace (nebo Offshore Racing Council) nebo World Sailing.

76.3 Lod' nebo závodník může žádat o nápravu, pokud se domnívá, že odmítnutí či vyloučení je nesprávné nebo porušuje pravidlo 76.2.

77 IDENTIFIKACE NA PLACHTÁCH

Lod' musí vyhovovat požadavkům Dodatku G stanovujícímu třídové znaky, národní písmena a čísla na plachtách.

78 COMPLIANCE WITH CLASS RULES; CERTIFICATES

78.1 While a boat is *racing*, her owner and any other person in charge shall ensure that the boat is maintained to comply with her class rules and that her measurement or rating certificate, if any, remains valid. In addition, the boat shall also comply at other times specified in the class rules, the notice of race or the sailing instructions. When a *rule* provides that the penalty for a breach of a class rule may be less than disqualification, the same penalty will apply to a breach of this rule.

78.2 When a *rule* requires a valid certificate to be produced or its existence verified before a boat *races*, and this cannot be done, the boat may *race* provided that the appropriate *committee* receives a statement signed by the person in charge that a valid certificate exists. The boat shall produce the certificate or arrange for its existence to be verified by the appropriate *committee* before the start of the last day of the event, or of the first series, whichever is earlier. The penalty for breaking this rule is disqualification without a hearing from all races of the event.

79 CATEGORIZATION

If the notice of race or class rules state that some or all competitors must satisfy categorization requirements, the categorization shall be carried out as described in the World Sailing Sailor Categorization Code.

80 RESCHEDULED EVENT

When an event is rescheduled to dates different from the dates stated in the notice of race, all boats entered shall be notified. The race committee may accept new entries that meet all the entry requirements except the original deadline for entries.

78 SOUHLAS S PRAVIDLY TŘÍDY; CERTIFIKÁTY

78.1 Pokud loď *závodí*, musí její majitel a jakákoli další odpovědná osoba zajistit, že loď je udržována v souladu s pravidly třídy a že její technické nebo hodnotící certifikáty, jestliže existují, jsou platné. Navíc musí být loď v souladu i v jiných časech, které jsou určeny v třídivých pravidlech, ve vypsání závodu nebo v plachetních směrnicích. Pokud *pravidlo* stanovuje, že trest za porušení třídivých pravidel může být menší než diskvalifikace, stejný trest bude uplatněn při porušení tohoto pravidla.

78.2 Když *pravidlo* vyžaduje vystavení nebo ověření existence platného certifikátu předtím, než loď *závodí*, a ten předložen není, může loď *závodit* za předpokladu, že příslušná *komise* obdrží prohlášení podepsané odpovědnou osobou, že platný certifikát existuje. Loď musí certifikát předložit nebo dokázat jeho existenci příslušné *komisi* před začátkem posledního dne závodu nebo první rozjížděky, podle toho, co nastane dříve. Trest za porušení tohoto pravidla je diskvalifikace bez projednávání ze všech rozjížděk závodu.

79 KATEGORIZACE

Když vypsání závodu nebo třídivá pravidla stanoví, že někteří nebo všichni závodníci musejí splňovat požadavky na kategorizaci, kategorizace musí být provedena, jak je popsáno ve World Sailing Kodexu kategorizace.

80 TERMÍNOVĚ PŘELOŽENÝ ZÁVOD

Když je závod přeložen na jiný termín, než je uvedeno ve vypsání závodu, všechny přihlášené lodě musejí být informovány. Závodní komise může přijmout nové přihlášky, které vyhovují požadavkům pro přihlášení s výjimkou původního termínu pro přihlášení.

PART 7

EVENT ORGANIZATION

85 CHANGES TO RULES

85.1 A change to a *rule* shall refer specifically to the *rule* and state the change. A change to a *rule* includes an addition to it or deletion of all or part of it.

85.2 A change to one of the following types of *rules* may be made only as shown below.

<i>Type of rule</i>	<i>Change only if permitted by</i>
Racing rule	Rule 86
Rule in a World Sailing code	A rule in the code
National authority prescription	Rule 88.2
Class rule	Rule 87
Rule in the notice of race	Rule 89.2(b)
Rule in the sailing instructions	Rule 90.2(c)
Rule in any other document governing the event	A rule in the document itself

86 CHANGES TO THE RACING RULES

86.1 A racing rule shall not be changed unless permitted in the rule itself or as follows:

- Prescriptions of a national authority may change a racing rule, but not the Definitions; a rule in the Introduction; Part 2 or 7; rule 1, 2, 3, 5, 6, 42, 43, 47, 50, 63.3, 69, 70, 71, 72, 75, 76.2(b) or 79; a rule of an appendix that changes one of these rules; Appendix H or N; or a rule in a World Sailing Code listed in rule 6.1.
- The notice of race or sailing instructions may change a racing rule, but not rule 4, 76.1 or 76.2(a), Appendix R, or a rule listed in rule 86.1(a).
- Class rules may change only racing rules 42, 49, 51, 52, 53, 54, 55, and 78.2.

ČÁST 7

ORGANIZACE ZÁVODU

85 ZMĚNY PRAVIDEL

85.1 Změna *pravidla* se musí odkazovat přesně na toto *pravidlo* a musí tuto změnu určit. Změna *pravidla* zahrnuje jeho doplnění nebo jeho vymazání v celém rozsahu nebo jeho části.

85.2 Změny následujících typů *pravidel* mohou být provedeny pouze tak, jak je uvedeno níže.

<i>Typ pravidla</i>	<i>Změna pouze pokud umožněno následujícím</i>
Závodní pravidlo	Pravidlo 86
Pravidlo ve World Sailing kodexu	Pravidlo v daném kodexu
Národní předpis	Pravidlo 88.2
Třídové pravidlo	Pravidlo 87
Pravidlo ve Vypsání závodu	Pravidlo 89.2(b)
Pravidlo v Plachetních směrnicích	Pravidlo 90.2(c)
Pravidlo v jakémkoliv dalším dokumentu, kterým se závod řídí	Pravidlo v daném dokumentu

86 ZMĚNY ZÁVODNÍCH PRAVIDEL

86.1 Závodní pravidlo nemůže být měněno, pokud to pravidlo samo o sobě nepřipouští, nebo následovně:

- Předpisy národního svazu mohou měnit závodní pravidlo, ale ne Definice; Základní Principy; pravidla v Úvodu; Část 1, 2 nebo 7; pravidlo 1, 2, 3, 5, 6, 42, 43, 47, 50, 63.3, 69, 70, 71, 72, 75, 76.2(b) nebo 79; pravidlo dodatku, které mění některé z těchto pravidel; Dodatek H nebo N; nebo pravidlo ze Směrnic World Sailing uvedených v pravidle 6.1.
- Vypsání závodu nebo plachetní směrnice mohou měnit závodní pravidlo, ale ne pravidlo 4, 76.1 nebo 76.2 (a), Dodatek R nebo pravidlo uvedené v pravidle 86.1(a).
- Pravidla třídy mohou měnit pouze závodní pravidla 42, 49, 51, 52, 53, 54 a 55 78.2.

86.2 In exception to rule 86.1, World Sailing may in limited circumstances authorize changes to the racing rules for a specific international event. The authorization shall be stated in a letter of approval to the organizing authority and in the notice of race, and the letter shall be posted on the official notice board.

86.3 If a national authority so prescribes, the restrictions in rule 86.1 do not apply if rules are changed to develop or test proposed rules. The national authority may prescribe that its approval is required for such changes.

87 CHANGES TO CLASS RULES

The notice of race may change a class rule only when the class rules permit the change, or when written permission of the class association for the change is posted on the official notice board.

88 NATIONAL PRESCRIPTIONS

88.1 Prescriptions that Apply

The prescriptions that apply to an event are the prescriptions of the national authority with which the organizing authority is associated under rule 89.1. However, if boats will pass through the waters of more than one national authority while *racing*, the notice of race shall identify the prescriptions that will apply and when they will apply.

88.2 Changes to Prescriptions

The notice of race or sailing instructions may change a prescription. However, a national authority may restrict changes to its prescriptions with a prescription to this rule, provided World Sailing approves its application to do so. The restricted prescriptions shall not be changed.

89 ORGANIZING AUTHORITY; NOTICE OF RACE; APPOINTMENT OF RACE OFFICIALS

89.1 Organizing Authority

An event shall be organized by an organizing authority, which shall be

- (a) World Sailing;
- (b) a member national authority of World Sailing;
- (c) an affiliated club;
- (d) an affiliated organization other than a club and, if so prescribed by the national authority, with the approval of the national authority or in conjunction with an affiliated club;
- (e) an unaffiliated class association, either with the approval of the national authority or in conjunction with an affiliated club;
- (f) two or more of the above organizations;

86.2 Jako výjimku z pravidla 86.1 může World Sailing za zvláštních okolností autorizovat změny závodních pravidel pro specifické mezinárodní závody. Toto povolení musí být obsaženo v dopise o schválení pořadatelí závodu a ve vypsání závodu a dopis s tímto povolením musí být zveřejněn na oficiální nástěnce.

86.3 Jestliže národní svaz tak stanoví, omezení pravidlem 86.1 neplatí, pokud jsou pravidla změněna za účelem rozvoje nebo testování navržených pravidel. Národní svaz může stanovit, že pro takovéto změny je vyžadován jeho souhlas.

87 ZMĚNY TŘÍDOVÝCH PRAVIDEL

Vypsání závodu může měnit třídivé pravidlo pouze tehdy, když třídivá pravidla povolují tuto změnu, nebo když je písemné povolení této změny třídivou asociací vyvěšeno na oficiální nástěnce.

88 NÁRODNÍ PŘEDPISY

88.1 Předpisy, které platí

Předpisy, které platí pro závod, jsou předpisy národního svazu, kterého je pořadatel členem podle pravidla 89.1. Avšak pokud loď jsou *závodící* a proplouvají vodami více než jednoho národního svazu, vypsání závodu musí určit, které předpisy platí a kdy platí.

88.2 Změny předpisů

Vypsání závodu nebo plachetní směrnice mohou předpis změnit. Avšak národní svaz může omezit změny svých předpisů pomocí nařízení k tomuto pravidlu za předpokladu, že World Sailing takovou žádost schválí. Takto omezené předpisy nesmějí být plachetními směrnicemi měněny.

89 POŘADATEL; VYPSÁNÍ ZÁVODU; JMENOVÁNÍ FUNKCIONÁŘŮ ZÁVODU

89.1 Pořadatel

Závody musejí být organizovány pořadatelem, kterým musí být

- (a) World Sailing;
- (b) národní svaz, který je členem World Sailing;
- (c) členský klub;
- (d) členská organizace jiná než klub, a pokud je tak předepsáno národním svazem, se souhlasem národního svazu nebo v souvislosti s členským klubem;
- (e) nečlenská asociace lodní třídy buďto se souhlasem národního svazu nebo ve spojení s členským klubem;
- (f) dvě nebo více z výše uvedených organizací;

- (g) an unaffiliated body in conjunction with an affiliated club where the body is owned and controlled by the club. The national authority of the club may prescribe that its approval is required for such an event; or
- (h) if approved by World Sailing and the national authority of the club, an unaffiliated body in conjunction with an affiliated club where the body is not owned and controlled by the club.

In rule 89.1, an organization is affiliated if it is affiliated to the national authority of the venue; otherwise the organization is unaffiliated. However, if boats will pass through the waters of more than one national authority while *racing*, an organization is affiliated if it is affiliated to the national authority of one of the ports of call.

89.2 Notice of Race; Appointment of Race Officials

- (a) The organizing authority shall publish a written notice of race that conforms to rule J1.
- (b) The notice of race may be changed provided adequate notice is given.
- (c) The organizing authority shall appoint a race committee and, when appropriate, appoint a protest committee, a technical committee and umpires. However, the race committee, an international jury, a technical committee and umpires may be appointed by World Sailing as provided in its Regulations.

90 RACE COMMITTEE; SAILING INSTRUCTIONS; SCORING

90.1 Race Committee

The race committee shall conduct races as directed by the organizing authority and as required by the *rules*.

90.2 Sailing Instructions

- (a) The race committee shall publish written sailing instructions that conform to rule J2.
- (b) When appropriate, for an event where entries from other countries are expected, the sailing instructions shall include, in English, the applicable national prescriptions.
- (c) The sailing instructions may be changed provided the change is in writing and posted on the official notice board before the time stated in the sailing instructions or, on the water, communicated to each boat before her warning signal. Oral changes may be given only on the water, and only if the procedure is stated in the sailing instructions.

- (g) nečlenský subjekt ve spojení se členským klubem, kdy subjekt je vlastněn a řízen klubem. Národní svaz klubu může stanovit, že pro takový závod je vyžadován jeho souhlas; nebo
- (h) jestliže je to odsouhlaseno World Sailing a národním svazem klubu, nečlenský subjekt ve spojení se členským klubem, kdy subjekt není vlastněn a řízen klubem.

V pravidle 89.1 je organizace členská, pokud je členem národního svazu místa konání, jinak je organizace nečlenská. Nicméně pokud loď proplovají vodami více než jednoho národního svazu, když *závodí*, je organizace členská, pokud je členem národního svazu jednoho z přístavů.

89.2 Vypsání závodu; Jmenování funkcionářů závodu

- (a) Pořadatel musí písemně zveřejnit vypsání závodu odpovídající pravidlu J1.
- (b) Vypsání závodu může být měněno za předpokladu, že je vydáno odpovídající oznámení.
- (c) Pořadatel musí jmenovat závodní komisi, a když je to vhodné, jmenovat protestní komisi, technickou komisi a rozhodčí na vodě. Avšak závodní komise, mezinárodní jury, technická komise a rozhodčí na vodě mohou být jmenováni World Sailing tak, jak je stanoveno v jeho směrnících.

90 ZÁVODNÍ KOMISE; PLACHETNÍ SMĚRNICE; BODOVÁNÍ

90.1 Závodní komise

Závodní komise musí vést závod, jak je určeno pořadatelem a vyžadováno *pravidly*.

90.2 Plachetní směrnice

- (a) Závodní komise musí zveřejnit psané plachetní směrnice, které odpovídají pravidlu J2.
- (b) Pokud je to vhodné pro závody, kde jsou očekávány přihlášky z jiných zemí, plachetní směrnice musí obsahovat použité národní předpisy v angličtině.
- (c) Plachetní směrnice mohou být měněny za předpokladu, že změny jsou písemné a zveřejněné na oficiální nástěnce před časem určeným plachetními směrnici nebo na vodě sděleny každé lodi před jejím vyzývacím znamením. Ústní změny mohou být dávány pouze na vodě a pouze tehdy, jestliže je tento postup stanoven v plachetních směrnících.

90.3 Scoring

- (a) The race committee shall score a race or series as provided in Appendix A unless the notice of race or sailing instructions specify some other system. A race shall be scored if it is not *abandoned* and if one boat *sails the course* within the race time limit, if any, even if she retires after *finishing* or is disqualified.
- (b) When a scoring system provides for excluding one or more race scores, any score that is a Disqualification Not Excludable (DNE) shall be included in a boat's series score.
- (c) When the race committee determines from its own records or observations that it has scored a boat incorrectly, it shall correct the error and make the corrected scores available to competitors.
- (d) The race committee shall implement scoring changes directed by the protest committee or national authority as a result of decisions made in accordance with the *rules*.
- (e) When so stated in the notice of race, notwithstanding the provisions of rules 90.3(a), (b), (c) and (d), there shall be no changes to race or series scores resulting from action, including the correction of errors, initiated more than 24 hours after the later of
 - (1) the protest time limit for the last race of the event;
 - (2) being informed of a protest committee decision after the last race of the event; or
 - (3) the event results are published.

However, in exception, changes to scores shall be made resulting from a decision under rule 6, 69 or 71. The notice of race may change '24 hours' to a different time.

91 PROTEST COMMITTEE

A protest committee shall be

- (a) a committee appointed by the organizing authority or race committee (A national authority may prescribe a minimum number of committee members for specified events within its jurisdiction.);

90.3 Bodování

- (a) Závodní komise musí bodovat rozjížděku nebo závod, jak je stanoveno v Dodatku A, pokud vypsání závodu nebo plachetní směrnice nestanoví některý jiný systém. Rozjížděka musí být bodována, pokud není *zrušena* a pokud alespoň jedna loď *proplula dráhu* v časovém limitu rozjížděky, jestliže existoval, i když vzdala po *dokončení* nebo byla diskvalifikována.
- (b) Když bodovací systém předpokládá vyškrtnutí jednoho nebo více bodování rozjížděk, všechna bodování za diskvalifikaci, která je nevylučitelná (DNE), musí být zahrnuta do bodování lodě v závodu.
- (c) Když závodní komise určí ze svých vlastních záznamů nebo pozorování, že bodovala loď nesprávně, musí chybu opravit a opravené bodování zveřejnit závodníkům.
- (d) Závodní komise musí provést všechny změny bodování, jak je nařízeno protestní komisí nebo národním svazem, na základě rozhodnutí v souladu s *pravidly*.
- (e) Pokud tak určí vypsání závodu, bez ohledu na výjimky v pravidlech 90.3(a), (b), (c) a (d), v bodování rozjížděk nebo závodu nebudou prováděny žádné změny, které vyplývají z jednání, včetně opravy chyb, které byly zahájeny více než 24 hodin po
 - (1) protestním časovým limitu poslední rozjížděky soutěže;
 - (2) obdržení informace o rozhodnutí protestní komise po poslední rozjížděce soutěže; nebo
 - (3) zveřejnění výsledků.

Platí nejpozdější čas.

Nicméně, ve výjimečných případech musí být provedeny změny v bodování vyplývající z rozhodnutí podle pravidla 6, 69 nebo 71. Vypsání závodu může změnit „24 hodin“ na jiný čas.

91 PROTESTNÍ KOMISE

Protestní komise musí být:

- (a) komise, která je jmenována pořadatelem nebo závodní komisí (Národní svaz může předepsat minimální počet členů komise pro vybrané soutěže v jeho pravomoci);

- (b) an international jury appointed by the organizing authority or as prescribed in the World Sailing Regulations (It shall be composed as required by rule N1 and have the authority and responsibilities stated in rule N2. A national authority may prescribe that its approval is required for the appointment of international juries for events within its jurisdiction, except World Sailing events or when international juries are appointed by World Sailing under rule 89.2(c).); or
- (c) a committee appointed by the national authority under rule 71.3(c).

92 TECHNICAL COMMITTEE

- 92.1** A technical committee shall be a committee of at least one member and be appointed by the organizing authority or the race committee or as prescribed in the World Sailing Regulations.
- 92.2** The technical committee shall conduct equipment inspection and event measurement as directed by the organizing authority and as required by the *rules*.

- (b) mezinárodní jury, která je jmenována pořadatelem, nebo jak je předepsáno ve směrnících World Sailing. (Tato musí být složena podle požadavků pravidla N1 a mít pravomoci a odpovědnost uvedenou v pravidle N2. Národní svaz může předepsat, že pro ustavení mezinárodní jury pro soutěže v jeho pravomoci je vyžadován jeho souhlas, s výjimkou závodů pod pravomocí World Sailing nebo když jsou mezinárodní jury jmenovány World Sailing podle pravidla 89.2(c).); nebo
- (c) komise, která je jmenována národním svazem podle pravidla 71.3(c).

92 TECHNICKÁ KOMISE

- 92.1** Technická komise musí mít alespoň jednoho člena a musí být jmenována pořadatelem, nebo jak je předepsáno ve World Sailing směrnících.
- 92.2** Technická komise musí organizovat kontroly vybavení a měření v závodě podle pokynů pořadatele a jak je vyžadováno podle *pravidel*.

APPENDIX A SCORING

See rule 90.3.

A1 NUMBER OF RACES

The number of races scheduled and the number required to be scored to constitute a series shall be stated in the notice of race or sailing instructions; see rule 90.3(a).

A2 SERIES SCORES

A2.1 Each boat's series score shall, subject to rule 90.3(b), be the total of her race scores excluding her worst score. However, the notice of race or sailing instructions may make a different arrangement by providing, for example, that no score will be excluded, that two or more scores will be excluded, or that a specified number of scores will be excluded if a specified number of races are scored; see rule 90.3(a). If a boat has two or more equal worst scores, the score(s) for the race(s) sailed earliest in the series shall be excluded. The boat with the lowest series score wins and others shall be ranked accordingly.

A2.2 If a boat has entered any race in a series, she shall be scored for the whole series.

A3 STARTING TIMES AND FINISHING PLACES

The time of a boat's starting signal shall be her starting time, and the order in which boats *finish* a race shall determine their finishing places. However, when a handicap or rating system is used a boat's corrected time shall determine her finishing place.

A4 SCORING SYSTEM

This Low Point System will apply unless the notice of race or sailing instructions specify another system; see rule 90.3(a).

Each boat *finishing* and not thereafter retiring, being penalized or given redress shall be scored points as follows:

DODATEK A BODOVÁNÍ

Viz pravidlo 90.3.

A1 POČET ROZJÍŽDĚK

Počet plánovaných rozjížděk a počet rozjížděk, které musejí být bodovány pro platnost závodu, musí být stanoven ve vypsání závodu nebo v plachetních směrnicích; viz pravidlo 90.3(a).

A2 BODOVÁNÍ ZÁVODU

A2.1 Bodový výsledek každé loď v závodu musí být, s ohledem na pravidlo 90.3(b), součtem jejích bodů z rozjížděk s vyškrtnutím jejího nejhoršího výsledku. Nicméně vypsání závodu nebo plachetní směrnice mohou stanovit odlišnou úpravu, například že žádné bodové hodnocení nebude vyškrtnuto, že dvě nebo více bodových hodnocení budou vyškrtnuta, nebo že určitý počet bodových hodnocení bude vyškrtnut, pokud bude bodován určitý počet rozjížděk; viz pravidlo 90.3(a). Jestliže má loď dvě nebo více shodných nejhorších bodových hodnocení, potom se musí vyškrtnout bodové(á) hodnocení z rozjížděky (rozjížděk), která(é) se uskutečnila(y) v závodu dříve. Loď s nejnižším bodovým výsledkem v závodu vítězí a ostatní musejí být seřazeny odpovídajícím způsobem.

A2.2 Pokud loď nastoupila k jakékoli rozjížděce závodu, musí být bodována v celém závodu.

A3 STARTOVNÍ ČASY A UMÍSTĚNÍ V CÍLI

Čas startovního znamení loď musí být časem jejího startu a pořadí, ve kterém loď *dokončí* rozjížděku, musí určit jejich cílová umístění. Nicméně pokud platí handicapový nebo přepočtový systém, potom je cílové umístění loď určeno jejím upraveným časem.

A4 BODOVÝ SYSTÉM

Pokud vypsání závodu nebo plachetní směrnice nestanoví jiný systém, potom se použije tento nízkobodový systém, viz pravidlo 90.3(a).

Každá loď, která *dokončila* a která poté nevzdala, nebyla potrestána nebo jí nebyla přiznána náprava, musí být bodována následovně:

<i>Finishing place</i>	<i>Points</i>
First	1
Second	2
Third	3
Fourth	4
Fifth	5
Sixth	6
Seventh	7
Each place thereafter	Add 1 point

A5 SCORES DETERMINED BY THE RACE COMMITTEE

A5.1 When a race committee determines that a boat:

- (a) did not *sail the course*,
- (b) did not comply with rule 30.2, 30.3, 30.4 or 78.2, or
- (c) retired or took a penalty under rule 44.3(a),

it shall score the boat accordingly without a hearing. Only the protest committee may take other scoring actions that worsen a boat's score.

A5.2 A boat that did not *sail the course*, retired or was disqualified shall be scored points for the finishing place one more than the number of boats entered in the series. A boat that is penalized under rule 30.2 or that takes a penalty under rule 44.3(a) shall be scored points as provided in rule 44.3(c).

A5.3 If the notice of race or sailing instructions state that rule A5.3 will apply, rule A5.2 is changed so that a boat that came to the starting area but did not *sail the course*, retired or was disqualified shall be scored points for the finishing place one more than the number of boats that came to the starting area, and a boat that did not come to the starting area shall be scored points for the finishing place one more than the number of boats entered in the series.

A6 CHANGES IN PLACES AND SCORES OF OTHER BOATS

A6.1 If a boat is disqualified from a race, or retires after *finishing*, or is scored Did not *sail the course*, each boat with a worse finishing place shall be moved up one place.

A6.2 If the protest committee decides to give redress by adjusting a boat's score, the scores of other boats shall not be changed unless the protest committee decides otherwise.

<i>Umístění v cíli</i>	<i>Body</i>
První místo	1
Druhé místo	2
Třetí místo	3
Čtvrté místo	4
Páté místo	5
Šesté místo	6
Sedmé místo	7
Každé další místo	připočti jeden bod

A5 BODY URČENÉ ZÁVODNÍ KOMISÍ

A5.1 Pokud závodní komise určí že loď:

- (a) *neproplula dráhu*,
- (b) nevyhověla pravidlu 30.2, 30.3, 30.4 nebo 78.2, nebo
- (c) vzdala nebo přijala trest podle pravidla 44.3(a),

musí loď bodovat odpovídajícím způsobem bez projednávání. Pouze protestní komise může provést další bodové úpravy, které zhorší bodový výsledek lodě.

A5.2 Loď, která *neproplula dráhu*, vzdala nebo byla diskvalifikována, musí být bodována za cílové umístění o jedno vyšší, než je počet lodí přihlášených do závodu. Loď, která je potrestána podle pravidla 30.2 nebo přijme trest podle pravidla 44.3(a), musí být bodována v souladu s pravidlem 44.3(c).

A5.3 Pokud vypsání závodu nebo plachetní směrnice stanoví, že platí pravidlo A5.3, potom je pravidlo A5.2 změněno tak, že loď, která připlula do startovního prostoru, ale *neproplula dráhu*, vzdala nebo byla diskvalifikována, musí být bodována za cílové umístění o jedno vyšší, než je počet lodí, které připluly do startovního prostoru, a loď, která nepřiplula do startovního prostoru, musí být bodována za cílové umístění o jedno vyšší, než je počet lodí přihlášených do závodu.

A6 ZMĚNY V UMÍSTĚNÍ A BODOVÁNÍ DALŠÍCH LODÍ

A6.1 Jestliže je loď diskvalifikována z rozjížděčky nebo vzdá po *dokončení*, nebo je hodnocena jako *Neproplula dráhu*, potom se každá loď s horším umístěním v cíli musí posunout o jedno místo vpřed.

A6.2 Jestliže protestní komise rozhodne o přiznání nápravy úpravou bodování lodě, potom se bodová hodnocení ostatních lodí nemění, ledaže by protestní komise rozhodla jinak.

A7 RACE TIES

If boats are tied at the finishing line or if a handicap or rating system is used and boats have equal corrected times, the points for the place for which the boats have tied and for the place(s) immediately below shall be added together and divided equally. Boats tied for a race prize shall share it or be given equal prizes.

A8 SERIES TIES

A8.1 If there is a series-score tie between two or more boats, each boat's race scores shall be listed in order of best to worst, and at the first point(s) where there is a difference the tie shall be broken in favour of the boat(s) with the best score(s). No excluded scores shall be used.

A8.2 If a tie remains between two or more boats, they shall be ranked in order of their scores in the last race. Any remaining ties shall be broken by using the tied boats' scores in the next-to-last race and so on until all ties are broken. These scores shall be used even if some of them are excluded scores.

A9 GUIDANCE ON REDRESS

If the protest committee decides to give redress by adjusting a boat's score for a race, it is advised to consider scoring her

- (a) points equal to the average, to the nearest tenth of a point (0.05 to be rounded upward), of her points in all the races in the series except the race in question;
- (b) points equal to the average, to the nearest tenth of a point (0.05 to be rounded upward), of her points in all the races before the race in question; or
- (c) points based on the position of the boat in the race at the time of the incident that justified redress.

A7 SHODY V ROZJÍŽDĚ

Jestliže mají lodě shodu na cílové čáře, nebo je-li použit handicapový nebo přepočtový systém a lodě mají stejné upravené časy, body za umístění, na kterém mají lodě shodu, a za místo(a) bezprostředně za ním musejí být sečteny a rozděleny rovným dílem. Lodě se shodou v závodě s cenami se o ně musejí rozdělit nebo dostat stejné ceny.

A8 SHODY V ZÁVODU

A8.1 Jestliže je v bodovém hodnocení závodu shoda mezi dvěma nebo více loděmi, bodová hodnocení jednotlivých rozjížděk každé lodě musejí být seřazena od nejlepšího k nejhoršímu a na prvním místě (místech), kde je rozdíl, musí být shoda rozhodnuta ve prospěch lodě (lodí) s nejlepším(i) bodovým(i) hodnocením(i). Vyškrtnutá bodová hodnocení nesmí být použita.

A8.2 Jestliže shoda mezi dvěma nebo více loděmi trvá, musejí být lodě seřazeny v pořadí jejich bodového hodnocení v poslední rozjíždě. Jakékoli přetrvávající shody musejí být rozhodnuty užitím bodového hodnocení lodí ve shodě v předposlední rozjíždě a tak dále, dokud nejsou všechny shody rozhodnuty. Tato bodová hodnocení musejí být použita, i když některá z nich jsou vyškrtnuta.

A9 POKYNY K NÁPRAVĚ

Jestliže protestní komise rozhodne, že přizná lodi nápravu úpravou bodového hodnocení v rozjíždě, je doporučeno hodnotit ji následně:

- (a) body rovnými průměru z jejích bodů ve všech rozjíždkách v závodě s výjimkou dané rozjíždky zaokrouhlené na desetiny bodu (od 0,05 zaokrouhleno nahoru),
- (b) body rovnými průměru z jejích bodů ve všech rozjíždkách před danou rozjíždkou zaokrouhlené na desetiny bodu (od 0,05 zaokrouhleno nahoru), nebo
- (c) body odvozenými z polohy lodě v rozjíždě v okamžiku události, která odůvodnila nápravu.

A10 SCORING ABBREVIATIONS

These scoring abbreviations shall be used for recording the circumstances described:

DNC	Did not <i>start</i> ; did not come to the starting area
DNS	Did not <i>start</i> (other than DNC and OCS)
OCS	Did not <i>start</i> ; on the course side of the starting line at her starting signal and failed to start, or broke rule 30.1
ZFP	20% penalty under rule 30.2
UFD	Disqualification under rule 30.3
BFD	Disqualification under rule 30.4
SCP	Scoring Penalty imposed
NSC	Did not <i>sail the course</i> (other than DNC, DNS, OCS and DNF)
DNF	Did not <i>finish</i>
RET	Retired
DSQ	Disqualification
DNE	Disqualification that is not excludable
RDG	Redress given
DPI	Discretionary penalty imposed

A10 ZKRATKY PRO BODOVÁNÍ

Pro záznam popsanych okolnosti musí být použity tyto zkratky:

DNC	<i>Neodstartovala</i> , nepřiplula do startovního prostoru
DNS	<i>Neodstartovala</i> (jiné než DNC a OCS)
OCS	Neodstartovala, byla na dráhové straně startovní čáry při svém startovním znamení a neodstartovala, nebo porušila pravidlo 30.1
ZFP	20% trest podle pravidla 30.2
UFD	Diskvalifikace podle pravidla 30.3
BFD	Diskvalifikace podle pravidla 30.4
SCP	Uložení bodového trestu
NSC	<i>Neproplula dráhu</i> (jiné než DNC, DNS, OCS and DNF)
DNF	Nedokončila
RET	Vzdala
DSQ	Diskvalifikace
DNE	Diskvalifikace, kterou nelze vyškrtnout
RDG	Přiznání nápravy
DPI	Uložení diskrečního trestu

APPENDIX B

WINDSURFING FLEET RACING RULES

Windsurfing fleet races (including marathon races) shall be sailed under The Racing Rules of Sailing as changed by this appendix. The term 'boat' elsewhere in the rules means 'board' or 'boat' as appropriate. A marathon race is a race intended to last more than one hour.

Note: Links to windsurfing rules for some other formats or competitions can be found on the World Sailing website.

CHANGES TO THE DEFINITIONS

The definitions *Mark-Room*, and *Tack, Starboard or Port* are changed to:

Mark-Room *Mark-Room* for a board is *room* to sail her *proper course* to round or pass the *mark*.

Tack, Starboard or Port A board is on the *tack, starboard or port*, corresponding to the competitor's hand that would be nearer the mast if the competitor were in normal sailing position with both hands on the wishbone and arms not crossed. A board is on *starboard tack* when the competitor's right hand would be nearer the mast and is on *port tack* when the competitor's left hand would be nearer the mast.

The definition *Zone* is deleted.

Add the following definitions:

Capsize A board is *capsized* when she is not under control because her sail or the competitor is in the water.

Rounding or Passing A board is *rounding or passing a mark* from the time her *proper course* is to begin to manoeuvre to round or pass it, until the *mark* has been rounded or passed.

B1 CHANGES TO THE RULES OF PART 1

[No changes.]

DODATEK B

ZÁVODNÍ PRAVIDLA PRO WINDSURFING

Windsurfové okruhové závody (včetně vytrvalostních závodů) se musejí řídit Závodními pravidly jachtingu, jak jsou změněna tímto dodatkem. Pojem „lod“ jinde v pravidlech znamená „plovák“ nebo „lod“, podle toho, co je odpovídající. Vytrvalostní závod je závod, který má trvat déle než jednu hodinu.

Poznámka: Odkazy na pravidla windsurfování pro některé další formáty nebo soutěže naleznete na webu World Sailing.

ZMĚNY DEFINIC

Definice *Místa u značky*, a *Na větru, Na větru zprava* nebo *Na větru zleva* jsou změněny následovně:

Místo u značky *Místo u značky* pro plovák je místo k plavbě *správným směrem* k obeplutí nebo minutí *značky*.

Na větru, na větru zprava nebo na větru zleva Plovák je *na větru, zprava* nebo *zleva*, podle ruky závodníka, která by byla blíže stěžni, pokud by byl závodník v normální poloze s oběma rukama na ráhnech a bez zkřížených paží. Plovák je *na větru zprava*, když by závodníkova pravá ruka byla blíže stěžni a je *na větru zleva*, když by závodníkova levá ruka byla blíže stěžni.

Definice *Zóny* je zrušena.

Jsou doplněny následující definice:

Převržení Plovák je *převržený*, když není pod kontrolou, protože je jeho plachta nebo závodník ve vodě.

Obeplout nebo *minout* Plovák *obeplouvá* nebo *míjí značku* od okamžiku, kdy je jeho *správným směrem* začít manévru k jejímu obeplutí nebo minutí, až dokud *značka* není obepluta nebo minuta.

B1 ZMĚNY PRAVIDEL ČÁSTI 1

[Žádné změny]

B2 CHANGES TO THE RULES OF PART 2**13 WHILE TACKING**

Rule 13 is changed to:

After a board passes head to wind, she shall *keep clear* of other boards until her sail has filled. During that time rules 10, 11 and 12 do not apply. If two boards are subject to this rule at the same time, the one on the other's port side or the one astern shall *keep clear*.

16.1 CHANGING COURSE OR POSITION OF EQUIPMENT

Rule 16.1 is changed to:

When a right-of-way board changes course or the position of her equipment, she shall give the other board *room to keep clear*.

17 ON THE SAME TACK BEFORE A REACHING START

Rule 17 is changed to:

When, at the warning signal, the course to the first *mark* is approximately ninety degrees from the true wind, a board *overlapped* to *leeward* of another board on the same *tack* during the last 30 seconds before her starting signal shall not sail above her shortest course through the starting line to the first *mark* while they remain *overlapped* if as a result the other board would need to take action to avoid contact, unless in doing so she promptly sails astern of the other board.

18 MARK-ROOM**18.1 When Rule 18 Applies**

The first sentence of rule 18.1(a) is changed to:

Rule 18 applies between boards when they are required to leave a *mark* on the same side and at least one of them is *rounding* or *passing* it.

18.2 Giving Mark-Room

Rule 18.2(a) is changed to:

- (a) When the first of two boards is *rounding* or *passing* the *mark*,
 - (1) if the boards are *overlapped*, the outside board shall give the inside board *mark-room*;

B2 ZMĚNY PRAVIDEL ČÁSTI 2**13 PŘI OBRACENÍ**

Pravidlo 13 je změněno na:

Poté co plovák překročí směr přídí proti větru, musí *dávat přednost* ostatním plovákům, dokud se jeho plachta nenaplní větrem. Během této doby neplatí pravidla 10, 11 a 12. Jestliže jsou dva plováky současně subjektem tohoto pravidla, musí *dávat přednost* ten, který je vlevo od druhého nebo ten, který je vzadu.

16.1 ZMĚNA SMĚRU NEBO POZICE VYBAVENÍ

Pravidlo 16.1 je změněno na:

Když plovák s právem plavby mění směr nebo pozici svého vybavení, musí dát druhému plováku *místo k dání přednosti*.

17 NA STEJNÉM VĚTRU PŘED STARTEM NA BOČNÍ VÍTR

Pravidlo 17 je změněno na:

Když je při vyzývacím znamení směr k první *značce* přibližně devadesát stupňů od skutečného směru větru, potom plovák, který je závětrný a v *krytí* vůči jinému plováku *na* stejném *větru*, nesmí v průběhu posledních 30 sekund před svým startovním znamením plout nad svůj nejkratší směr přes startovní čáru k první *značce*, dokud *krytí* trvá, když by v důsledku toho druhý plovák musel jednat, aby zabránil doteku, vyjma toho, že tím neprodleně pluje za záď druhého plováku.

18 MÍSTO U ZNAČKY**18.1 Platnost pravidla 18**

První věta pravidla 18.1(a) je změněna na:

Pravidlo 18 platí mezi plováky, když je po nich vyžadováno minout *značku* stejnou stranou a jestliže alespoň jeden z nich *značku obeplovává* nebo *míjí*.

18.2 Poskytnutí místa u značky

Pravidlo 18.2(a) je změněno na:

- (a) Když první ze dvou plováků *obeplovává* nebo *míjí značku*,
 - (1) pokud jsou plováky v *krytí*, musí vnější plovák poskytnout vnitřnímu plováku *místo u značky*;

- (2) if the boards are not *overlapped*, the board *clear astern* at that moment shall give the other board *mark-room*.

When a board is required to give *mark-room* by rule 18.2(a), she shall continue to do so for as long as this rule applies, even if later an *overlap* is broken or a new *overlap* begins.

Rule 18.2(b) is changed to:

- (b) Rule 18.2(a) no longer applies if the board entitled to *mark-room* passes head to wind.

Rule 18.3 is deleted.

18.4 Gybing or Bearing Away

Rule 18.4 is changed to:

When an inside *overlapped* right-of-way board must gybe or bear away at a *mark* to sail her *proper course*, until she gybes or bears away she shall sail no farther from the *mark* than needed to sail that course. Rule 18.4 does not apply at a gate *mark*.

22 CAPSIZED; AGROUND; RESCUING

Rule 22 is changed to:

- 22.1** If possible, a board shall avoid a board that is *capsized* or has not regained control after *capsizing*, is aground, or is trying to help a person or vessel in danger.
- 22.2** If possible, a board that is *capsized* or aground shall not interfere with another board.

23 INTERFERING WITH ANOTHER BOARD; SAIL OUT OF WATER

Add new rule 23.3:

- 23.3** In the last minute before her starting signal, a board shall have her sail out of the water and in a normal position, except when accidentally *capsized*.

- (2) pokud plováky nejsou v *krytí*, musí plovák, který je v tom okamžiku *zcela vzadu*, poskytnout druhému plováku *místo u značky*.

Když je po plováku požadováno pravidlem 18.2(a) poskytnout *místo u značky*, pak tak musí činit po dobu, kdy toto pravidlo platí, i když je později *krytí* přerušeno nebo vznikne *krytí* nové.

Pravidlo 18.2(b) je změněno na:

- (b) Pravidlo 18.2(a) přestává platit, když plovák s právem na *místo u značky* přejde přes směr přídí proti větru.

Pravidlo 18.3 je zrušeno.

18.4 Halzování nebo odpadnutí

Pravidlo 18.4 je změněno na:

Pokud musí plovák s vnitřním *krytím* a právem plavby u *značky* halzovat nebo odpadnout, aby plul svým *správným směrem*, nesmí před halzováním nebo odpadnutím plout dále od *značky*, než je pro plutí tímto směrem potřeba. Pravidlo 18.4 neplatí u *značky*, která je bránou.

22 PŘEVŘZENÍ; UVÍZNUTÍ NA MĚLČINĚ; ZÁCHRANA

Pravidlo 22 je změněno na:

- 22.1** Jestliže je to možné, plovák se musí vyhnout plováku, který je *převržený* nebo dosud nezískal ovladatelnost po *převržení*, je uvízlý na mělčině, nebo se snaží pomoci osobě nebo plavidlu v nebezpečí.
- 22.2** Jestliže je to možné, plovák, který je *převržený* nebo uvízlý na mělčině, nesmí překážet jinému plováku.

23 PŘEKÁŽENÍ JINÉMU PLOVÁKU; VYTAŽENÍ Z VODY

Je doplněno nové pravidlo 23.3:

- 23.3** Během poslední minuty před svým startovním znamením musí mít plovák svoji plachtu vytaženu z vody a v normální poloze, vyjma náhodného *převržení*.

B3 CHANGES TO THE RULES OF PART 3**26 STARTING RACES**

Rule 26 is changed to:

26.1 System 1 (for Upwind Starts)

Races shall be started by using the following signals. Times shall be taken from the visual signals; the absence of a sound signal shall be disregarded.

<i>Minutes before starting signal</i>	<i>Visual signal</i>	<i>Sound signal</i>	<i>Means</i>
5*	Class flag	One	Warning signal
4	P, I, U, or black flag	One	Preparatory signal
1	Preparatory flag removed	One long	One minute
0	Class flag removed	One	Starting signal

* or as stated in the notice of race or sailing instructions

The warning signal for each succeeding class shall be made with or after the starting signal of the preceding class.

26.2 System 2 (for Reaching Starts)

Races shall be started by using the following signals. Times shall be taken from the visual signals; the absence of a sound signal shall be disregarded.

B3 ZMĚNY PRAVIDEL ČÁSTI 3**26 STARTOVÁNÍ ROZJÍŽDĚK**

Pravidlo 26 je změněno na:

26.1 Způsob 1 (pro starty proti větru)

Rozjížďky musejí být startovány užitím následujících znamení. Časy musejí být brány podle vizuálních znamení; na nepřítomnost zvukového znamení nesmí být brán zřetel.

<i>Minuty před startovním znamení</i>	<i>Vizuální znamení</i>	<i>Zvukové znamení</i>	<i>Význam</i>
5*	Třídová vlajka	1 zvuk	Vyzývací znamení
4	P, I, U, nebo černá vlajka	1 zvuk	Přípravné znamení
1	Přípravná vlajka spuštěna	1 dlouhý zvuk	Jedna minuta
0	Třídová vlajka spuštěna	1 zvuk	Startovní znamení

* nebo tak, jak je stanoveno ve vypsání závodu nebo v plachetních směrnicích

Vyzývací znamení pro každou následující třídu musí být dáno spolu nebo po startovním znamení předchozí třídy.

26.2 Způsob 2 (pro starty na boční vítr)

Rozjížďky musejí být startovány užitím následujících znamení. Časy musejí být brány podle vizuálních znamení; na nepřítomnost zvukového znamení nesmí být brán zřetel.

Minutes before starting signal	Visual signal	Sound signal	Means
3	Class flag		Attention signal
2	Red flag; attention signal removed	One	Warning signal
1	Yellow flag; red flag removed	One	Preparatory signal
½	Yellow flag removed		30 seconds
0	Green flag	One	Starting signal

26.3 System 3 (for Beach Starts)

- (a) When the starting line is on the beach, or so close to the beach that the competitor must stand in the water to start, the *start* is a beach start.
- (b) The starting stations shall be numbered so that station 1 is the most windward one. Unless the sailing instructions specify some other system, a board's starting station shall be determined
 - (1) by ranking (the highest ranking board on station 1, the next highest on station 2, and so on), or
 - (2) by draw.
- (c) After boards have been called to take their positions, the race committee shall make the preparatory signal by displaying a red flag with one sound. The starting signal shall be made, at any time after the preparatory signal, by removing the red flag with one sound.
- (d) After the starting signal each board shall take the shortest route from her starting station to the water and then to her sailing position without interfering with other boards. Part 2 rules will apply when both of the competitor's feet are on the board.

30 STARTING PENALTIES

Rule 30.2 is deleted.

31 TOUCHING A MARK

Rule 31 is changed to:

A board may touch a *mark* but shall not hold on to it.

Minuty před startovním znamením	Vizuální znamení	Zvukové znamení	Význam
3	Třířidová vlajka		Upozorňovací znamení
2	Červená vlajka; vlajka upozorňovacího znamení spuštěna	1 zvuk	Vyzývací znamení
1	Žlutá vlajka; červená vlajka spuštěna	1 zvuk	Přípravné znamení
½	Žlutá vlajka spuštěna		30 sekund
0	Zelená vlajka	1 zvuk	Startovní znamení

26.3 Způsob 3 (pro plážové starty)

- (a) Když je startovní čára na pláži, nebo tak blízko u pláže, že závodník musí stát ve vodě, aby *odstartoval*, potom se jedná o plážový start.
- (b) Startovní pozice musejí být očíslovány tak, že pozice 1 je nejvíce návětrná. Pokud není v plachetních směrnících určeno jinak, startovní pozice plováků musejí být stanoveny
 - (1) podle hodnocení (plovák s nejlepším hodnocením na pozici 1, další na pozici 2 atd.), nebo
 - (2) losem.
- (c) Poté co jsou plováky vyzvány, aby zaujaly své pozice, musí dát závodní komise přípravné znamení vztyčením červené vlajky s jedním zvukovým znamením. Startovní znamení musí být dáno kdykoli po přípravném znamení tak, že je spuštěna červená vlajka s jedním zvukovým signálem.
- (d) Po startovním znamení se musí každý plovák dostat nejkratší cestou ze své startovní pozice do vody a pak do plachtící polohy bez překážení ostatním plovákům. Pravidla Části 2 začnou platit až jsou obě nohy závodníka na plováku.

30 STARTOVNÍ TRESTY

Pravidlo 30.2 je zrušeno.

31 DOTEK ZNAČKY

Pravidlo 31 je změněno na:

Plovák se může dotknout *značky*, ale nesmí se jí držet.

B4 CHANGES TO THE RULES OF PART 4**42 PROPULSION**

Rule 42 is changed to:

A board shall be propelled only by the action of the wind on the sail and by the action of the water on the hull or its appendages. However, pumping and fanning the sail is permitted. The board shall not be propelled by paddling, swimming or walking.

44 PENALTIES AT THE TIME OF AN INCIDENT

Rule 44 is changed to:

44.1 Taking a Penalty

A board may take a 360°-Turn Penalty when she may have broken one or more rules of Part 2 in an incident while *racing*. Alternatively, the notice of race or sailing instructions may specify the use of some other penalty, in which case the specified penalty shall replace the 360°-Turn Penalty. However, if the board caused injury or serious damage or, despite taking a penalty, gained a significant advantage in the race or series by her breach, her penalty shall be to retire.

44.2 360°-Turn Penalty

After getting well clear of other boards as soon after the incident as possible, a board takes a 360°-Turn Penalty by promptly making a 360° turn with no requirement for a tack or a gybe. When a board takes the penalty at or near the finishing line, her hull shall be completely on the course side of the line before she *finishes*.

50 COMPETITOR CLOTHING AND EQUIPMENT

Rule 50.1(a) is changed to:

- (a) Competitors shall not wear or carry clothing or equipment for the purpose of increasing their weight. However, a competitor may wear a drinking container that shall have a capacity of no more than 1.5 litres.

PART 4 RULES DELETED

Rules 45, 48.2, 49, 50.1(c), 50.2, 51, 52, 54, 55 and 56.1 are deleted.

B4 ZMĚNY PRAVIDEL ČÁSTI 4**42 POHON**

Pravidlo 42 je změněno na:

Plovák musí být poháněn pouze působením větru na plachtu a působením vody na trup plováku nebo jeho doplňky. Pumpování a pohyby plachtou jsou však povoleny. Plovák nesmí být poháněn pádlováním, plaváním nebo chůzí.

44 TRESTY V OKAMŽIKU INCIDENTU

Pravidlo 44 je změněno na:

44.1 Přijetí trestu

Plovák může přijmout trest otáčkou 360°, pokud mohl porušit jedno nebo více pravidel Části 2 při incidentu, když *závodil*. Alternativně mohou vypsání závodu nebo plachetní směrnice určit použití nějakého jiného trestu, v takovém případě bude určený trest nahrazovat otáčku 360°. Nicméně, pokud plovák způsobil zranění nebo vážnou škodu nebo tímto porušením získal významnou výhodu v rozjížděce nebo závodu i přes přijetí trestu, musí vzdát.

44.2 Trest otáčkou 360°

Poté, co se plovák co nejdříve po incidentu odpoutá od ostatních plováků, přijme trest otáčkou 360° okamžitým vykonáním 360° otáčky bez požadavků na obrat nebo halzu. Když plovák přijímá trest na cílové čáře nebo blízko ní, musí se před *dokončením* jeho trup zcela vrátit na dráhovou stranu cílové čáry.

50 OBLEČENÍ A VYBAVENÍ ZÁVODNÍKA

Pravidlo 50.1(a) je změněno na:

- (a) Závodníci nesmějí mít oblečeno nebo nést oblečení nebo vybavení za účelem zvýšení své váhy. Nicméně závodník může mít na sobě nádobu na pití s kapacitou nepřevyšující 1,5 litru.

ZRUŠENÁ PRAVIDLA ČÁSTI 4

Pravidla 45, 48.2, 49, 50.1(c), 50.2, 51, 52, 54, 55 a 56.1 jsou zrušena.

B5 CHANGES TO THE RULES OF PART 5**60 PROTESTS****60.2 Intention to Protest**

Rule 60.2(a)(1) is changed to:

- (a) If a *protest* concerns an incident observed by the protestor in the racing area:
- (1) If the protestor is a board, she shall hail 'Protest' at the first reasonable opportunity. She shall also inform the race committee of her intention to protest as soon as practicable after she *finishes* or retires.

60.3 Delivering a Protest

Add to rule 60.3(a):

This rule does not apply to a race in an elimination series that will qualify a board to compete in a later stage of an event.

60.4 Protest Validity

In rule 60.4(a)(2), delete 'or did not see'.

61 REDRESS**61.4 Redress Decisions**

In rule 61.4(b)(2) and 61.4(b)(3), change 'injury or physical damage' to 'injury, physical damage or *capsize*'.

63 CONDUCT OF HEARINGS**63.4 Hearing Procedure**

Add to rule 63.4:

However, for an elimination series race that will qualify a board to compete in a later stage of an event, *protests* and requests for redress need not be in writing; they shall be made orally to a member of the protest committee as soon as reasonably possible following the race. The protest committee may take evidence in any way it considers appropriate and may communicate its decision orally.

63.5 Decisions

Rule 63.5(d) is changed to:

B5 ZMĚNY PRAVIDEL ČÁSTI 5**60 PROTESTY****60.2 Úmysl protestovat**

Pravidlo 60.2(a)(1) je změněno na:

- (a) Pokud se *protest* týká incidentu, který byl protestujícím pozorován v závodním prostoru:
- (1) Pokud je protestujícím plovák, pak musí zvolat „Protest“ při první rozumné příležitosti. Musí také o svém úmyslu protestovat informovat závodní komisi, a to co nejdříve je to možné poté, co *dokončí* nebo odstoupí.

60.3 Podání protestu

Do pravidla 60.3(a) je doplněno:

Toto pravidlo neplatí pro eliminační rozjížděku, kterou se plovák kvalifikuje do další části závodu.

60.4 Platnost protestu

V pravidle 60.4(a)(2) je smazáno "nebo jej neviděla".

61 NÁPRAVA**61.4 Rozhodnutí o nápravě**

V pravidlech 61.4(b)(2) a 61.4(b)(3) je "zraněním nebo fyzickou škodou" změněno na "zraněním, fyzickou škodou nebo *převržením*".

63 VEDENÍ PROJEDNÁVÁNÍ**63.4 Postup projednávání**

Do pravidla 63.4 je doplněno:

Avšak pro eliminační rozjížděku, kterou se plovák kvalifikuje do další části závodu, nemusí být *protesty* a žádosti o nápravu písemné; budou podány ústně členovi protestní komise po rozjížděce, jakmile to bude přiměřeně možné. Protestní komise může přijmout důkazy jakýmkoli způsobem, který považuje za vhodný, a může své rozhodnutí sdělit ústně.

63.5 Rozhodnutí

Pravidlo 63.5(d) je změněno na:

- (d) If the protest committee is in doubt about a matter concerning the measurement of a board, the meaning of a class rule, or damage to a board, it shall refer its questions, together with the relevant facts, to an authority responsible for interpreting the rule. In making its decision, the committee is bound by the authority's reply.

63.6 Informing the Parties and Others

Add to rule 63.6(b):

This rule does not apply to a race in an elimination series that will qualify a board to compete in a later stage of an event.

70 APPEALS AND REQUESTS TO A NATIONAL AUTHORITY

Rule 70.3(b) is changed to:

- (b) that are essential to promptly determine the result of a race that will qualify a board to compete in a subsequent event (a national authority may prescribe that its permission is required for such a procedure);

Add new rule 70.3(e):

- (e) made in an elimination series that will qualify a board to compete in a later stage of an event.

B6 CHANGES TO THE RULES OF PART 6

78 COMPLIANCE WITH CLASS RULES; CERTIFICATES

Add to rule 78.1: 'When so prescribed by World Sailing, a numbered and dated device on a board and her centreboard, fin and rig shall serve as her measurement certificate.'

B7 CHANGES TO THE RULES OF PART 7

90 RACE COMMITTEE; SAILING INSTRUCTIONS; SCORING

The last sentence of rule 90.2(c) is changed to: 'Oral instructions may be given only if the procedure is stated in the sailing instructions.'

- (d) Pokud má protestní komise pochybnost v záležitosti, která se týká měření plováku, významu pravidla třídy nebo poškození plováku, musí předložit své otázky společně s příslušnými skutečnostmi subjektu, který je odpovědný za výklad pravidla. Při rozhodnutí je komise vázána odpovědí tohoto subjektu.

63.6 Informování stran a ostatních

Do pravidla 63.6(b) je doplněno:

Toto pravidlo neplatí pro eliminační rozjížděku, kterou se plavák kvalifikuje do další části závodu.

70 ODVOLÁNÍ A ŽÁDOSTI NA NÁRODNÍ SVAZ

Pravidlo 70.3(b) je změněno na:

- (b) která jsou nezbytná pro bezodkladné určení výsledku rozjížděky, který bude kvalifikovat plavák do další části závodu (národní svaz může stanovit, že pro takovýto postup je vyžadován jeho souhlas),

Je přidáno nové pravidlo 70.3(e):

- (e) provedeným v eliminační rozjížděce, kterou se plavák kvalifikuje do další části závodu.

B6 ZMĚNY PRAVIDEL ČÁSTI 6

78 SOUHLAS S PRAVIDLY TŘÍDY; CERTIFIKÁTY

Do pravidla 78.1 je přidáno: „Pokud je to předepsáno World Sailing, potom jako proměřovací certifikát musí sloužit zařízení s číslem a datem umístěné na plováku a jeho ploutvi, křídélku a oplachtění.“

B7 ZMĚNY PRAVIDEL ČÁSTI 7

90 ZÁVODNÍ KOMISE; PLACHETNÍ SMĚRNICE; BODOVÁNÍ

Poslední věta pravidla 90.2(c) je změněna na: „Ústní pokyny mohou být dávány pouze tehdy, jestliže je tento postup stanoven v plachetních směrnících.“

B8 CHANGES TO APPENDIX A**A1 NUMBER OF RACES; OVERALL SCORES**

Rule A1 is changed to:

The number of races scheduled and the number required to be scored to constitute a series shall be stated in the notice of race or sailing instructions; see rule 90.3(a). If an event includes more than one discipline or format, the notice of race or sailing instructions shall state how the overall scores are to be calculated.

A2 SERIES SCORES

Rule A2.1 is changed to:

Each board's series score shall, subject to rule 90.3(b), be the total of her race scores excluding her

- (a) worst score when from 5 to 11 races have been scored, or
- (b) two worst scores when 12 or more races have been scored (see rule 90.3(a)).

However, the notice of race or sailing instructions may make a different arrangement. If a board has two or more equal worst scores, the score(s) for the race(s) sailed earliest in the series shall be excluded. The board with the lowest series score wins and others shall be ranked accordingly.

A5 SCORES DETERMINED BY THE RACE COMMITTEE

Add new rule A5.4:

- A5.4** For an elimination series race that will qualify a board to compete in a later stage of an event, a board that did not *sail the course*, retired or was disqualified shall be scored points equal to the number of boards permitted to sail in that race.

B8 ZMĚNY DODATKU A**A1 POČET ROZJÍŽDĚK; CELKOVÉ VÝSLEDKY**

Pravidlo A1 je změněno na:

Počet plánovaných rozjížděk a počet rozjížděk, které musejí být bodovány pro platnost závodu, musejí být stanoveny ve vypsání závodu nebo plachetních směrnicích; viz pravidlo 90.3(a). Pokud závod zahrnuje více než jednu disciplínu nebo formát, vypsání závodu nebo plachetní směrnice musejí stanovit, jak bude vypočítáno celkové pořadí.

A2 BODOVÁNÍ ZÁVODU

Pravidlo A2.1 je změněno na:

Bodový výsledek každého plováku v závodu musí být, s ohledem na pravidlo 90.3(b), součtem jeho bodů z rozjížděk s vyškrtnutím jeho

- (a) nejhoršího bodového hodnocení, když bylo hodnoceno 5 až 11 rozjížděk, nebo
- (b) dvou nejhorších bodových hodnocení, když bylo hodnoceno 12 nebo více rozjížděk (viz pravidlo 90.3(a)).

Nicméně vypsání závodu nebo plachetní směrnice mohou stanovit rozdílnou úpravu. Jestliže má plovák dvě nebo více shodných nejhorších bodových hodnocení, potom se musí vyškrtnout bodové(á) hodnocení z rozjížděky (rozjížděk), která(é) se uskutečnila(y) v závodu dříve. Plovák s nejnižším bodovým výsledkem v závodu vítězí a ostatní musejí být seřazeny odpovídajícím způsobem.

A5 BODY URČENÉ ZÁVODNÍ KOMISÍ

Je doplněno nové pravidlo A5.4:

- A5.4** Při eliminační rozjížděce, kterou se plovák kvalifikuje do další části závodu, musí plovák, který *neproplul dráhu*, vzdal nebo byl diskvalifikován, dostat stejný počet bodů, jako je počet plováků, které byly do této rozjížděky připuštěny.

A8 SERIES TIES

Rule A8 is changed to:

A8.1 If there is a series-score tie between two or more boards, each board's excluded race scores shall be listed in order of best to worst, and at the first point(s) where there is a difference the tie shall be broken in favour of the board(s) with the best excluded race score(s).

A8.2 If a tie remains between two or more boards, each board's race scores, including excluded scores, shall be listed in order of best to worst, and at the first point(s) where there is a difference the tie shall be broken in favour of the board(s) with the best score(s). These scores shall be used even if some of them are excluded scores.

A8.3 If a tie still remains between two or more boards, they shall be ranked in order of their scores in the last race. Any remaining ties shall be broken by using the tied boards' scores in the next-to-last race and so on until all ties are broken. These scores shall be used even if some of them are excluded scores.

B9 CHANGES TO APPENDIX G**G1 WORLD SAILING CLASS BOARDS****G1.3 Positioning**

Rule G1.3 is changed to:

The class insignia shall be displayed once on each side of the sail in the area above a line projected at right angles from a point on the luff of the sail one-third of the distance from the head to the wishbone. The national letters and sail numbers shall be in the central third of that part of the sail above the wishbone, clearly separated from any advertising. They shall be black and applied back to back on an opaque white background. The background shall extend a minimum of 30 mm beyond the characters. There shall be a '–' between the national letters and the sail number, and the spacing between characters shall be adequate for legibility.

A8 SHODY V ZÁVODU

Pravidlo A8 je změněno na:

A8.1 Jestliže je v bodovém hodnocení závodu shoda mezi dvěma nebo více plováky, vyškrtnutá bodová hodnocení každého plováku musejí být seřazena od nejlepšího k nejhoršímu a na prvním místě (místech), kde je rozdíl, musí být shoda rozhodnuta ve prospěch plováku(ů) s nejlepším(i) vyškrtnutým(i) bodovým(i) hodnocením(i).

A8.2 Jestliže shoda mezi dvěma nebo více plováky trvá, bodová hodnocení jednotlivých rozjížděk každého plováku, včetně vyškrtnutých, musejí být seřazena od nejlepšího k nejhoršímu a na prvním místě (místech), kde je rozdíl, musí být shoda rozhodnuta ve prospěch plováku(ů) s nejlepším(i) bodovým(i) hodnocením(i). Bodová hodnocení musejí být použita, i když některá z nich jsou vyškrtnutá.

A8.3 Jestliže shoda mezi dvěma nebo více plováky trvá, musejí být seřazeny v pořadí jejich bodového hodnocení v poslední rozjížděce. Jakékoli přetrvávající shody musejí být rozhodnuty užitím bodového hodnocení plováků ve shodě v předposlední rozjížděce a tak dále, dokud nejsou všechny shody rozhodnuty. Bodová hodnocení musejí být použita, i když některá z nich jsou vyškrtnutá.

B9 ZMĚNY DODATKU G**G1 PLOVÁKOVÉ TŘÍDY WORLD SAILING****G1.3 Umístění**

Pravidlo G1.3 je změněno na:

Znak třídy musí být vyobrazen na obou stranách plachty v prostoru nad čarou promítnutou kolmo z bodu na předním lemu plachty v jedné třetině vzdálenosti od hlavy plachty k ráhnu. Národní písmena a čísla plachty musejí být ve střední třetině části plachty nad ráhnem, zřetelně oddělena od jakékoli reklamy. Musejí být černá, umístěná zády k sobě na obou stranách plachty a na bílém neprůhledném podkladu. Podklad musí přesahovat minimálně 30 mm okolo znaků. Mezi národními písmeny a číslem plachty musí být vložen znak „–“ a mezery mezi znaky musejí být přiměřené pro čitelnost.

APPENDIX F

KITEBOARDING RACING RULES

Kiteboarding course races shall be sailed under The Racing Rules of Sailing as changed by this appendix. The term 'boat' elsewhere in the rules means 'kiteboard' or 'boat' as appropriate.

Note: Links to kiteboard rules for some other formats or competitions can be found on the World Sailing website.

CHANGES TO THE DEFINITIONS

The definitions *Clear Astern* and *Clear Ahead*; *Overlap*, *Continuing Obstruction*, *Finish*, *Keep Clear*, *Leeward* and *Windward*, *Mark-Room*, *Obstruction*, *Start*, *Tack*, *Starboard* or *Port* and *Zone* are changed to:

Clear Astern and Clear Ahead; Overlap One kiteboard is *clear astern* of another when her hull is behind a line abeam from the aftermost point of the other kiteboard's hull. The other kiteboard is *clear ahead*. They *overlap* when neither is *clear astern*. However, they also *overlap* when a kiteboard between them overlaps both. If there is reasonable doubt that two kiteboards are *overlapped*, it shall be presumed that they are not. These terms always apply to kiteboards on the same *tack*. They apply to kiteboards on opposite *tacks* only when both kiteboards are sailing more than ninety degrees from the true wind.

Continuing Obstruction An *obstruction* is a *continuing obstruction* when a kiteboard will pass alongside it for at least 30 metres. However, the following are not a *continuing obstruction*: a vessel under way, a kiteboard *racing*, or a race committee vessel that is also a *mark*.

Finish A kiteboard *finishes* when, after her starting signal, while the competitor is in contact with the hull, any part of her hull, or the competitor, crosses the finishing line from the course side. However, she has not *finished* if after crossing the finishing line she

- (a) takes a penalty under rule 44.2,
- (b) corrects an error in *sailing the course* made at the line, or
- (c) continues to *sail the course*.

After *finishing* she need not cross the finishing line completely. The sailing instructions may change the direction in which kiteboards are required to cross the finishing line to *finish*.

DODATEK F

ZÁVODNÍ PRAVIDLA KITEBOARDŮ

Kiteboardingové okruhové závody se musejí řídit Závodními pravidly jachtingu tak, jak jsou změněna tímto dodatkem. Termín „lod“ použitý jinde v pravidlech znamená „kiteboard“ nebo „lod“, podle toho, co je odpovídající.

Poznámka: Odkazy na pravidla kiteboardingu pro některé další formáty nebo soutěže naleznete na webu World Sailing.

ZMĚNY DEFINIC

Definice *Zcela vzadu* a *Zcela vpředu*; *Krytí*, *Souvislá překážka*, *Dokončit*, *Dávat přednost*, *Závětrná* a *Návětrná*, *Místo u značky*, *Překážka*, *Odstartovat*, a *Na větru*, *Na větru zprava* nebo *Na větru zleva* a *Zóna* se mění následovně:

Zcela vzadu a Zcela vpředu; Krytí Jeden kiteboard je *zcela vzadu* od druhého, když je jeho plovák za přímkou vedenou kolmo k ose v nejzazším bodě druhého plováku. Druhý kiteboard je *zcela vpředu*. Jsou v *krytí*, když žádný není *zcela vzadu*. Nicméně jsou také v *krytí*, když kiteboard mezi nimi je v *krytí* s oběma. Pokud je důvodná pochybnost, zda jsou dva kiteboardy v *krytí*, pak se musí předpokládat, že nejsou. Pro kiteboardy na stejném *větru* tyto výrazy platí vždy. Pro kiteboardy na opačném *větru* platí pouze pokud oba kiteboardy plují na kurzu více než devadesát stupňů od skutečného větru.

Souvislá překážka *Překážka* je *souvislou překážkou*, pokud kiteboard podél ní popluje alespoň 30 metrů. *Souvislou překážkou* však není: plavidlo v pohybu, kiteboard, který *závodí*, nebo plavidlo závodní komise, které je zároveň *značkou*.

Dokončit Kiteboard *dokončí*, když po svém startovním znamení, zatímco má závodník kontakt s plovákem, jakákoli část plováku či závodníka protne cílovou čáru z dráhové strany. Nicméně *nedokončil*, pokud po protnutí cílové čáry

- (a) přijme trest podle pravidla 44.2,
- (b) napravuje chybu v *proplutí dráhy*, které se dopustil na cílové čáře, nebo
- (c) pokračuje v *proplouvání dráhy*.

Po *dokončení* nemusí zcela proplout cílovou čáru. Plachetní směrnice mohou změnit směr, ve kterém musejí kiteboardy protnout cílovou čáru, aby *dokončily*.

Keep Clear A kiteboard *keeps clear* of a right-of-way kiteboard

- (a) if the right-of-way kiteboard can sail her course with no need to take avoiding action and,
- (b) if the right-of-way kiteboard can also change course in both directions or move her kite in any direction without immediately making contact.

Leeward and Windward A kiteboard's *leeward* side is the side that is or, when she is head to wind, was away from the wind. However, when sailing by the lee or directly downwind, her *leeward* side is the side on which her kite lies. The other side is her *windward* side. When two kiteboards on the same *tack overlap*, the one whose hull is on the *leeward* side of the other's hull is the *leeward* kiteboard. The other is the *windward* kiteboard.

Mark-Room *Room* for a kiteboard to sail no farther from the *mark* than needed to sail her *proper course* to round or pass the *mark* on the required side, and *room* to pass a finishing *mark* after *finishing*.

Obstruction An *obstruction* is

- (a) an object that a kiteboard could not pass without substantially changing her course or the position of her kite, if she were sailing directly towards it and 10 metres from it;
- (b) an object that can be safely passed on only one side; or
- (c) an object, area or line that is so designated in a *rule*.

However, a kiteboard *racing* is not an *obstruction* to other kiteboards unless they are required to *keep clear* of her or, if rule 22 applies, avoid her.

Start A kiteboard *starts* when, her hull and the competitor having been entirely on the pre-start side of the starting line at or after her starting signal, any part of her hull or the competitor crosses the starting line from the pre-start side to the course side.

Tack, Starboard or Port A kiteboard is on the *tack*, *starboard* or *port*, corresponding to the competitor's hand that would be forward if the competitor were in normal riding position (riding heel side with both hands on the control bar and arms not crossed). A kiteboard is on *starboard tack* when the competitor's right hand would be forward and is on the *port tack* when the competitor's left hand would be forward.

Dávat přednost Kiteboard *dává přednost* kiteboardu s právem plavby

- (a) když kiteboard s právem plavby může plout svým směrem bez nutnosti provést úhybné opatření, a
- (b) když kiteboard s právem plavby může také změnit směr na obě strany nebo pohnout svým drakem v jakémkoli směru, aniž by okamžitě došlo k dotyku.

Závětrná a Návětrná *Závětrná* strana kiteboardu je ta strana, která je nebo, pokud stojí proti větru, byla, odvrácená od větru. Nicméně pokud pluje způsobem „by the lee“ či přímo po větru, je jeho *závětrná* strana ta strana, na které je jeho drak. Druhá strana je jeho *návětrná* strana. Pokud jsou dva kiteboardy *na stejném větru v krytí*, tak ten, jehož plovák je na *závětrné* straně od druhého plováku je *závětrný* kiteboard. Ten druhý je *návětrný* kiteboard.

Místo u značky *Místo* pro kiteboard k plavbě ne dále od *značky* než je nezbytné pro plutí svým *správným směrem*, aby mohl obeplout nebo minout *značku* požadovanou stranou, a *místo* pro minutí cílové *značky* po *dokončení*.

Překážka *Překážkou* je

- (a) objekt, který by kiteboard nemohl minout bez podstatné změny svého směru nebo pozice svého draka, kdyby plul přímo k němu a byl 10 metrů od něj;
- (b) objekt, který může být bezpečně minut pouze jednou stranou; nebo
- (c) objekt, prostor nebo čára, které jsou takto označeny v *pravidle*.

Avšak kiteboard, který *závodí*, není *překážkou* pro ostatní kiteboardy, pokud od nich není vyžadováno mu *dávat přednost* nebo, jestliže platí pravidlo 22, vyhnout se mu.

Odstartovat Kiteboard *odstartuje*, když jakákoli část jeho plováku nebo závodníka protne startovní čáru z předstartovní strany do dráhové strany poté, co byl jeho plovák a závodník zcela na předstartovní straně startovní čáry při nebo po jeho startovním znamení.

Na větru, na větru zprava nebo na větru zleva Kiteboard je *na větru zprava* nebo *zleva* podle toho, která ruka závodníka by byla vpředu, pokud by byl závodník v normální jízdni pozici (jízda na zadní hraně plováku s oběma rukama na hrazdě a ruce nejsou překřížené). Kiteboard je *na větru zprava*, pokud by závodníková pravá ruka byla vpředu a je *na větru zleva*, pokud by byla vpředu závodníková levá ruka.

Zóna Prostor kolem *značky* do vzdálenosti 30 metrů. Kiteboard je v *zóně*, když jakákoli část jeho plováku je v *zóně*.

Zone The area around a *mark* within a distance of 30 metres. A kiteboard is in the *zone* when any part of her hull is in the *zone*.

Add the following definitions:

Capsized A kiteboard is *capsized* if

- (a) her kite is in the water, or
- (b) her lines are tangled with another kiteboard's lines.

Jumping A kiteboard is *jumping* when her hull, its appendages and the competitor are clear of the water.

Recovering A kiteboard is *recovering* from the time she loses steerage way until she regains it, unless she is *capsized*.

F1 CHANGES TO THE RULES OF PART 1

[No changes.]

F2 CHANGES TO THE RULES OF PART 2

PART 2 — PREAMBLE

In the second sentence of the preamble, 'injury or serious damage' is changed to 'injury, serious damage or a tangle'.

13 WHILE TACKING

Rule 13 is deleted.

16 CHANGING COURSE OR KITE POSITION

Rule 16 is changed to:

16.1 When a right-of-way kiteboard changes course or the position of her kite, she shall give the other kiteboard *room* to continue *keeping clear*.

16.2 In addition, on a beat to windward when a *port-tack* kiteboard is *keeping clear* by sailing to pass to leeward of a *starboard-tack* kiteboard, the *starboard-tack* kiteboard shall not bear away or change the position of her kite if as a result the *port-tack* kiteboard must change course or the position of her kite immediately to continue *keeping clear*.

17 ON THE SAME TACK; PROPER COURSE

Rule 17 is deleted.

Jsou přidány následující definice:

Převržení Kiteboard je *převržen* pokud

- (a) je jeho drak ve vodě nebo
- (b) jsou jeho ovládací lana zapletena s lany jiného kiteboardu.

Skákání Kiteboard *skáče*, pokud je jeho plovák včetně příslušenství a závodník nad vodou.

Zvedání Kiteboard se *zvedá* od chvíle, kdy ztratil říditelnost, do okamžiku, kdy ji získá, pokud není *převržený*.

F1 ZMĚNY PRAVIDEL ČÁSTI 1

[žádné změny]

F2 ZMĚNY PRAVIDEL ČÁSTI 2

ČÁST 2 – ÚVOD

V druhé větě úvodu je „zranění nebo vážná škoda“ změněna na „zranění, vážná škoda nebo zamotání“.

13 PŘI OBRACENÍ

Pravidlo 13 je zrušeno.

16 ZMĚNA SMĚRU NEBO POZICE DRAKU

Pravidlo 16 je změněno na:

16.1 Pokud kiteboard s právem plavby mění směr nebo pozici svého draku, musí dát druhému kiteboardu dostatek *místa* k pokračování *dávání přednosti*.

16.2 Navíc, když na úseku dráhy proti větru kiteboard *na větru zleva* *dává přednost* tak, že pluje do závětří kiteboardu *na větru zprava*, potom kiteboard *na větru zprava* nesmí odpadat nebo měnit pozici svého draku, jestliže by v důsledku toho kiteboard *na větru zleva* musel okamžitě měnit směr nebo pozici svého draku, aby pokračoval ve *dávání přednosti*.

17 NA STEJNÉM BOKU; SPRÁVNÝ SMĚR

Pravidlo 17 je zrušeno.

18 MÍSTO U ZNAČKY

Pravidlo 18 je změněno na:

18 MARK-ROOM

Rule 18 is changed to:

18.1 When Rule 18 Applies

Rule 18 applies between kiteboards when they are required to leave a *mark* on the same side and at least one of them is in the *zone*. However, it does not apply

- (a) between kiteboards that are on opposite *tacks* when the first kiteboard reaches the *zone*; or
- (b) between a kiteboard approaching a *mark* and one leaving it.

Rule 18 no longer applies between kiteboards when *mark-room* has been given.

18.2 Giving Mark-Room

- (a) When the first of two kiteboards reaches the *zone*,
 - (1) if the kiteboards are *overlapped*, the outside kiteboard at that moment shall give the inside kiteboard *mark-room*.
 - (2) if the kiteboards are not *overlapped*, the kiteboard that has not reached the *zone* shall give *mark-room*.

When a kiteboard is required to give *mark-room* by this rule, she shall continue to do so for as long as this rule applies, even if later an *overlap* is broken or a new *overlap* begins.

- (b) Rule 18.2(a) no longer applies if either kiteboard referred to in this rule changes *tack*.
- (c) If the kiteboard entitled to *mark-room* leaves the *zone*, the entitlement to *mark-room* ceases and rule 18.2(a) is applied again if required based on the relationship of the kiteboards at the time rule 18.2(a) is re-applied.

18.3 Changing Tack in the Zone

When an inside *overlapped* right-of-way kiteboard must change *tack* at a *mark* to sail her *proper course*, until she changes *tack* she shall sail no farther from the *mark* than needed to sail that course if by so doing she affects the course of another kiteboard. Rule 18.3 does not apply at a *gate mark* or a *finishing mark*.

18.1 Platnost pravidla 18

Pravidlo 18 platí mezi kiteboardy, když je po nich vyžadováno minout *značku* stejnou stranou a alespoň jeden z nich je v *zóně*. Nicméně neplatí

- (a) mezi kiteboardy, které jsou na opačném větru, když první kiteboard vstoupil do *zóny*, nebo
- (b) mezi kiteboardem, který se přibližuje ke *značce*, a kiteboardem, který ji opouští.

Pravidlo 18 mezi kiteboardy přestává platit, když bylo *místo u značky* poskytnuto.

18.2 Poskytnutí místa u značky

- (a) Když první ze dvou kiteboardů vstoupí do *zóny*,
 - (1) pokud jsou kiteboardy v *krytí*, musí ten kiteboard, který je v tomto okamžiku vnější, poskytnout vnitřnímu kiteboardu *místo u značky*.
 - (2) pokud kiteboardy nejsou v *krytí*, pak kiteboard, který nevstoupil do *zóny*, musí poskytnout druhému kiteboardu *místo u značky*.

Když je po kiteboardu požadováno tímto pravidlem poskytnout *místo u značky*, pak tak musí činit po dobu, kdy mezi nimi toto pravidlo platí, i když je později *krytí* přerušeno nebo vznikne *krytí* nové.

- (b) Pravidlo 18.2 přestává platit, když kterýkoliv z kiteboardů, na které odkazuje toto pravidlo, změní bok *na větru*.
- (c) Jestliže kiteboard, který má právo na *místo u značky*, opustí zónu, potom nárok na *místo u značky* přestává platit a pravidlo 18.2(a) se uplatní v případě potřeby znovu na základě vzájemné polohy kiteboardů v okamžiku, kdy je pravidlo 18.2(a) opětovně uplatněno.

18.3 Změna boku na větru v zóně

Jestliže vnitřní kiteboard v *krytí* a s právem plavby musí u *značky* změnit bok *na větru*, aby plul svým *správným směrem*, potom dokud bok *na větru* nezmění, nesmí plout dále od *značky*, než je pro plavbu tímto směrem nutné, pokud by tímto ovlivnil směr jiného kiteboardu. Pravidlo 18.3 neplatí u *značky* brány nebo u cílové *značky*.

19 ROOM TO PASS AN OBSTRUCTION

Rule 19.2(a) is changed to:

- (a) A right-of-way kiteboard may choose to pass an *obstruction* on her port or starboard side. If a right-of-way kiteboard changes course or the position of her kite when choosing on which side to pass the *obstruction*, she shall give the other kiteboard *room to keep clear*.

20 ROOM TO TACK AT AN OBSTRUCTION

Rule 20.1(a) is changed to:

- (a) she is approaching an *obstruction*, and, to avoid it safely, will soon need to make a substantial change of her course or the position of her kite, and

Rule 20.4 is changed to:

20.4 Additional Requirements for Hails

The following arm signals are required in addition to the hails

- (a) for 'Room to tack', repeatedly and clearly circling one hand over the head; and
- (b) for 'You tack', repeatedly and clearly pointing at the other kiteboard and waving the arm to windward.

SECTION D — PREAMBLE

The preamble to Section D is changed to:

When rule 21 or 22 applies between two kiteboards, Section A and C rules do not.

19 MÍSTO K MINUTÍ PŘEKÁŽKY

Pravidlo 19.2(a) je změněno na:

- (a) Kiteboard s právem plavby si může zvolit minout *překážku* levobokem nebo pravobokem. Pokud kiteboard s právem plavby změni směr nebo pozici svého draku, když se rozhoduje, kterou stranou *překážku* mine, musí dát druhému kiteboardu *místo k dání přednosti*.

20 MÍSTO K OBRATU U PŘEKÁŽKY

Pravidlo 20.1(a) je změněno na:

- (a) se blíží k *překážce*, a bude brzy muset podstatně změnit směr plavby nebo pozici draku, aby se jí bezpečně vyhnul a

Pravidlo 20.4 je změněno na:

20.4 Další požadavky na zvolání

Společně se zvoláním jsou navíc vyžadována následující znamení rukou:

- (a) pro „místo k obratu“ opakované a zřetelné zakroužení jednou rukou nad hlavou; a
- (b) pro „obrat' ty“ opakované a zřetelné ukazování na druhý kiteboard a mávání rukou do návětrí.

SEKCE D – PREAMBULE

Preamble Sekce D je změněna na:

Když je mezi dvěma kiteboardy uplatněno pravidlo 21 nebo 22, pravidla Sekce A a C neplatí.

21 STARTING ERRORS; TAKING PENALTIES; JUMPING

Rule 21.3 is changed and new rule 21.4 is added:

21.3 During the last minute before her starting signal, a kiteboard that stops, slows down significantly, or one that is not making significant forward progress shall *keep clear* of all others unless she is accidentally *capsized*.

21.4 A kiteboard that is *jumping* shall *keep clear* of one that is not.

22 CAPSIZED; RECOVERING; AGROUND; RESCUING

Rule 22 is changed to:

22.1 If possible, a kiteboard shall avoid a kiteboard that is *capsized*, is aground, or is trying to help a person or vessel in danger.

22.2 A kiteboard that is *recovering* shall *keep clear* of a kiteboard that is not.

F3 CHANGES TO THE RULES OF PART 3**26 STARTING RACES**

Rule 26 is changed to:

Races shall be started by using the following signals. Times shall be taken from the visual signals; the absence of a sound signal shall be disregarded.

<i>Minutes before starting signal</i>	<i>Visual signal</i>	<i>Sound signal</i>	<i>Means</i>
3	Class flag	One	Warning signal
2	U or black flag	One	Preparatory signal
1	U or black flag removed	One long	One minute
0	Class flag removed	One	Starting signal

21 STARTOVNÍ CHYBY; PŘIJETÍ TRESTU; SKÁKÁNÍ

Pravidlo 21.3 je změněno a je přidáno nové pravidlo 21.4:

21.3 Během poslední minuty před svým startovním znamením kiteboard, který zastaví, výrazně zpomalí nebo ten, který se nepohybuje významně vpřed, musí *dávat přednost* všem ostatním, ledaže by byl náhodně *převržen*.

21.4 Kiteboard, který *skáče*, musí *dávat přednost* tomu, který tak nečiní.

22 PŘEVŘZENÍ; ZVEDÁNÍ; UVÍZNUTÍ NA MĚLČINĚ; ZÁCHRANA

Pravidlo 22 je změněno na:

22.1 Pokud je to možné, kiteboard musí uhýbat kiteboardu, který je *převržen*, je uvízlý na mělčině nebo se snaží pomoci osobě nebo plavidlu v nebezpečí.

22.2 Kiteboard, který se *zvedá*, musí *dávat přednost* kiteboardu, který tak nečiní.

F3 ZMĚNY PRAVIDEL ČÁSTI 3**26 STARTOVÁNÍ ROZJÍŽDĚK**

Pravidlo 26 je změněno na:

Rozjížděky musejí být startovány užitím následujících znamení. Časy musejí být brány podle vizuálních znamení; na nepřítomnost zvukového znamení nesmí být brán zřetel.

Minuty před startovním znamením	Vizuální znamení	Zvukové znamení	Význam
3	Třídová vlajka	1 zvuk	Vyzývací znamení
2	U nebo černá vlajka	1 zvuk	Přípravné znamení
1	U nebo černá vlajka spuštěna	1 dlouhý zvuk	Jedna minuta
0	Třídová vlajka spuštěna	1 zvuk	Startovní znamení

29 RECALLS

Rule 29.1 is deleted.

30 STARTING PENALTIES

Rules 30.1 and 30.2 are deleted.

In rules 30.3 and 30.4, 'hull' is changed to 'hull or competitor'. In rule 30.4, 'sail number' is changed to 'competitor number'.

36 RACES RESTARTED OR RESAILED

Rule 36(b) is changed to:

- (b) cause a kiteboard to be penalized except under rule 2, 30.4 or 69 or under rule 14 when she has caused injury, serious damage or a tangle.

F4 CHANGES TO THE RULES OF PART 4**41 OUTSIDE HELP**

Add new rules 41(e) and 41(f):

- (e) help from another competitor in the same race to assist a relaunch;
- (f) help to change equipment, but only in the launching area.

42 PROPULSION

Rule 42 is changed to:

42.1 Basic Rule

Except when permitted in rule 42.2, a kiteboard shall compete by using only the wind and water to increase, maintain or decrease her speed.

42.2 Exceptions

- (a) A kiteboard may be propelled by unassisted actions of the competitor on the kiteboard.
- (b) A competitor may swim, walk or paddle while *capsized* or *recovering*, provided that the kiteboard does not gain a significant advantage in the race.
- (c) Any means of propulsion may be used to help a person or another vessel in danger.

29 ODVOLÁNÍ

Pravidlo 29.1 je zrušeno.

30 STARTOVNÍ TRESTY

Pravidla 30.1 a 30.2 jsou zrušena.

V pravidlech 30.3 a 30.4 „trup lodě“ nahraďte za „plovák nebo závodník“. V pravidle 30.4 „číslo plachty“ nahraďte za „číslo závodníka“.

36 ROZJÍŽDKY ZNOVU STARTOVANÉ NEBO ZNOVU PLUTÉ

Pravidlo 36(b) je změněno na:

- (b) být důvodem k potrestání kiteboardu, vyjma podle pravidel 2, 30.4 nebo 69 nebo podle pravidla 14, pokud způsobil zranění, vážnou škodu nebo zamotání.

F4 ZMĚNY PRAVIDEL ČÁSTI 4**41 VNĚJŠÍ POMOC**

Jsou přidána nová pravidla 41(e) a 41(f)

- (e) pomoci od jiného závodníka ve stejné rozjížděce, která se týká asistence při vzletu;
- (f) pomoci při změně vybavení, ale pouze v prostoru pro vyplouvání.

42 POHON

Pravidlo 42 je změněno na:

42.1 Základní pravidlo

Kiteboard musí závodit pouze užitím větru a vody, aby zvýšil, udržel nebo snížil svou rychlost, s výjimkou povolenou v pravidle 42.2.

42.2 Výjimky

- (a) Kiteboard může být poháněn neasistovanou činností závodníka na kiteboardu.
- (b) Závodník může plavat, chodit nebo pádlovat, pokud je *převržený* nebo při zvedání, za předpokladu, že kiteboard nezíská významnou výhodu v rozjížděce.
- (c) Pro pomoc osobě nebo jinému plavidlu v nebezpečí může být použit jakýkoli prostředek pohonu.

43 EXONERATION

Rule 43.1(c) is changed to:

- (c) A right-of-way kiteboard, or one sailing within the *room* or *mark-room* to which she is entitled, is exonerated for breaking rule 14 if the contact does not cause damage, injury or a tangle.

Add new rule 43.1(d):

- (d) When a kiteboard breaks rule 15 and there is no contact, she is exonerated for her breach.

44 PENALTIES AT THE TIME OF AN INCIDENT

Rules 44.1 and 44.2 are changed to:

44.1 Taking a Penalty

A kiteboard may take a One-Turn Penalty when she may have broken one or more rules of Part 2 or rule 31 in an incident while *racing*. Alternatively, the notice of race or sailing instructions may specify the use of the Scoring Penalty or some other penalty, in which case the specified penalty shall replace the One-Turn Penalty. However,

- (a) when a kiteboard may have broken a rule of Part 2 and rule 31 in the same incident she need not take the penalty for breaking rule 31; and
- (b) if the kiteboard caused injury, serious damage or a tangle or, despite taking a penalty, gained a significant advantage or caused significant disadvantage to the other kiteboard in the race or series by her breach, her penalty shall be to retire.

44.2 One-Turn Penalty

After getting well clear of other kiteboards as soon after the incident as possible, a kiteboard takes a One-Turn Penalty by promptly making a 360° turn with her hull appendage in the water with no requirement for a tack or a gybe. When a kiteboard takes the penalty at or near the finishing line, her hull and competitor shall be completely on the course side of the line before she *finishes*.

50 COMPETITOR CLOTHING AND EQUIPMENT

Rule 50.1(a) is changed to:

43 ZPROŠTĚNÍ VINY

Pravidlo 43.1(c) je změněno na:

- (c) Kiteboard s právem plavby nebo ten, který pluje v rámci *místa* nebo *místa u značky*, na které má právo, je zproštěn viny za porušení pravidla 14, pokud dotek nezpůsobil škodu, zranění nebo zamotání.

Je přidáno nové pravidlo 43.1(d):

- (d) Pokud kiteboard poruší pravidlo 15 a nedojde k doteku, pak je zproštěn viny za toto porušení.

44 TRESTY V OKAMŽIKU INCIDENTU

Pravidla 44.1 a 44.2 jsou změněna na:

44.1 Přijetí trestu

Kiteboard může přijmout jednootáčkový trest, pokud mohl porušit jedno nebo více pravidel Části 2 nebo pravidlo 31 v incidentu, když *závodil*. Alternativně mohou vypsání závodu nebo plachetní směrnice určit použití bodového trestu nebo jiného trestu, v takovém případě uvedený trest musí nahradit jednootáčkový trest. Nicméně,

- (a) pokud kiteboard mohl porušit pravidlo části 2 a pravidlo 31 při stejném incidentu, nemusí přijmout trest za porušení pravidla 31; a
- (b) jestliže kiteboard způsobil zranění, vážnou škodu nebo zamotání, nebo, přestože přijal trest, získal svým porušením výraznou výhodu nebo způsobil významnou nevýhodu druhému kiteboardu v rozjízďce nebo závodu, jeho trestem musí být vzdání.

44.2 Jednootáčkový trest

Poté, co se kiteboard co nejdříve je to po incidentu možné odpoutá od ostatních kiteboardů, přijme jednootáčkový trest okamžitým vykonáním 360° otočky s příslušenstvím plováku ve vodě bez požadavků na obrat či halzu. Když kiteboard přijímá trest na cílové čáře nebo blízko ní, jeho plovák a závodník musejí být zcela na dráhové straně cílové čáry před tím, než *dokončí*.

50 OBLEČENÍ A VYBAVENÍ ZÁVODNÍKA

Pravidlo 50.1(a) je změněno na:

- (a) Competitors shall not wear or carry clothing or equipment for the purpose of increasing their weight. However, a competitor may wear a drinking container that shall have a capacity of at least one litre and weigh no more than 1.5 kilograms when full.

PART 4 RULES DELETED

Rules 45, 48.2, 49, 50.2, 51, 52, 54, 55 and 56.1 are deleted.

F5 CHANGES TO THE RULES OF PART 5

60 PROTESTS

60.2 Intention to Protest

Rules 60.2(a), 60.2(b) and 60.2(c) are changed to:

- (a) If a *protest* concerns an incident observed by the protestor in the racing area:
- (1) If the protestor is a kiteboard, she shall hail 'Protest' at the first reasonable opportunity.
 - (2) If the protestor is a *committee*, it shall inform the kiteboard after the race within the protest time limit of its intention to protest her.
- (b) However, if
- (1) the protestee is not within hailing distance at the time of the incident,
 - (2) the incident was an error in *sailing the course*,
 - (3) the incident was not observed by the protestor in the racing area, or
 - (4) a protest committee decides to protest a kiteboard under rule 60.4(c),
- then the only requirement for the protestor is to inform the protestee of its intention to protest at the first reasonable opportunity.
- (c) If at the time of the incident it is obvious to a protesting kiteboard that a member of either crew is in danger, or that injury, serious damage or a tangle has resulted, rules 60.2(a) and 60.2(b) do not apply to her, but she shall attempt to inform the other kiteboard within the protest time limit of her intention to protest.

60.5 Protest Decisions

Rules 60.5(d)(1) and 60.5(d)(2) are changed to:

- (a) Závodníci nesmějí mít oblečeno nebo nést oblečení nebo vybavení za účelem zvýšení své váhy. Závodník však může mít na sobě nádobu na pití, která musí mít objem nejméně jeden litr a po naplnění nesmí vážit více než 1,5 kilogramu.

ZRUŠENÁ PRAVIDLA ČÁSTI 4

Pravidla 45, 48.2, 49, 50.2, 51, 52, 54, 55 a 56.1 jsou zrušena.

F5 ZMĚNY PRAVIDEL ČÁSTI 5

60 PROTESTY

60.2 Úmysl protestovat

Pravidla 60.2(a), 60.2(b) a 60.2(c) jsou změněna na:

- (a) Pokud se protest týká incidentu, který byl protestujícím pozorován v závodním prostoru:
- (1) Když je protestujícím kiteboard, pak musí při první rozumné příležitosti zvolat „Protest“.
 - (2) Když je protestujícím *komise*, pak musí kiteboard informovat o svém úmyslu jej protestovat po rozjídčce v protestním časovém limitu.
- (b) Nicméně, pokud
- (1) protestovaný není na doslech v době incidentu,
 - (2) incidentem byla chyba v *proplutí dráhy*,
 - (3) incident nebyl protestujícím zpozorován v závodním prostoru, nebo
 - (4) protestní komise se rozhodne protestovat na kiteboard podle pravidla 60.4(c),
- pak jediným požadavkem na protestujícího je informovat protestovaného o svém úmyslu protestovat při první rozumné příležitosti.
- (c) Když je protestujícímu kiteboardu v okamžiku incidentu zřejmé, že je člen jedné z posádek v nebezpečí nebo že došlo ke zranění, vážné škodě nebo zamotání, pak pro ni požadavky pravidla 60.2(a) a 60.2(b) neplatí, ale musí se pokusit informovat druhý kiteboard o svém úmyslu protestovat v protestním časovém limitu.

60.5 Rozhodnutí protestu

Pravidla 60.5(d)(1) a 60.5(d)(2) jsou změněna na:

- (d) If the protest committee decides that a kiteboard has deviations in excess of acceptable manufacturing tolerances:
- (1) The kiteboard shall not be penalized if any deviations in excess of tolerances specified were caused by damage or normal wear and they did not improve the performance of the kiteboard.
 - (2) However, the kiteboard shall not *race* again until any such deviations have been corrected unless the protest committee decides there is, or has been, no reasonable opportunity to do so.

Add new rule 60.5(e):

- (e) If the protest committee decides that a kiteboard has broken a *rule* and is not exonerated and, as a result, caused a tangle for the second or subsequent time during the event, her penalty shall be a disqualification that is not excludable.

63 CONDUCT OF HEARINGS

63.5 Decisions

Rule 63.5(d) is changed to:

- (d) When the protest committee is in doubt about any matter concerning the measurement of a kiteboard, the interpretation of a class rule, or a matter involving damage to a kiteboard, it shall refer its questions, together with the relevant facts, to an authority responsible for interpreting the rule. In making its decision, the committee shall be bound by the reply of the authority.

Add new rule 63.8:

63.8 Hearing Procedure for an Elimination Series

For a race of an elimination series that will qualify a kiteboard to compete in a later stage of an event:

- (a) Rules 60.3(a) and (b), 61.2(a), 63.6(b) are deleted.
- (b) Rule 63.4 is changed to:

Protests and requests for redress need not be in writing; they shall be made orally to a member of the protest committee as soon as reasonably possible following the race. The protest committee may take evidence in any way it considers appropriate and may communicate its decision orally.

- (d) Když protestní komise rozhodne, že kiteboard vykazuje odchylky nad rámec přijatelné výrobní tolerance:
- (1) Kiteboard nesmí být potrestán, pokud jakékoli odchylky nad rámec stanovených tolerancí byly způsobeny poškozením nebo běžným opotřebením a nezlepšily výkon kiteboardu.
 - (2) Nicméně, kiteboard nesmí znovu *závodit*, dokud tyto odchylky nejsou napraveny, ledaže protestní komise rozhodne, že zde není nebo nebyla rozumná možnost tak učinit.

Je přidáno nové pravidlo 60.5(e):

- (e) Pokud protestní komise rozhodne, že kiteboard podruhé nebo vícekrát během závodu porušil *pravidlo*, nebyl zproštěn viny a způsobil tím zamotání, potom musí být potrestán diskvalifikací bez možnosti vyškrtnutí.

63 VEDENÍ PROJEDNÁVÁNÍ

63.5 Rozhodnutí

Pravidlo 63.5(d) je změněno na:

- (d) Pokud má protestní komise pochybnost v jakékoli záležitosti, která se týká měření kiteboardu, výkladu třídivých pravidel nebo záležitostí ohledně škody na kiteboardu, musí předložit své otázky společně s příslušnými skutečnostmi subjektu, který je odpovědný za výklad pravidla. Při rozhodnutí musí být komise vázána odpovědí tohoto subjektu.

Je přidáno nové pravidlo 63.8:

63.8 Postup projednávání pro vyřazovací závody

Pro rozjízdku vyřazovací části závodu, která kvalifikuje kiteboard k účasti v pozdějších částech závodu:

- (a) Pravidla 60.3(a) a (b), 61.2(a), 63.6(b) jsou zrušena.
- (b) Pravidlo 63.4 je změněno na:

Protesty a žádosti o nápravu nemusejí být písemné, musejí být podány ústně členovi protestní komise co nejdříve je to po rozjízdkce možné. Protestní komise může přijmout důkazy jakýmkoli způsobem, který považuje za vhodný, a může své rozhodnutí sdělit ústně.

70 APPEALS AND REQUESTS TO A NATIONAL AUTHORITY

Add new rule 70.6:

70.6 Appeals are not permitted in disciplines and formats with elimination series.

F6 CHANGES TO THE RULES OF PART 6

[No changes.]

F7 CHANGES TO THE RULES OF PART 7**90 RACE COMMITTEE; SAILING INSTRUCTIONS; SCORING**

The last sentence of rule 90.2(c) is changed to: 'Oral instructions may be given only if the procedure is stated in the sailing instructions.'

F8 CHANGES TO APPENDIX A**A1 NUMBER OF RACES; OVERALL SCORES**

Rule A1 is changed to:

The number of races scheduled and the number required to be scored to constitute a series shall be stated in the notice of race or sailing instructions. If an event includes more than one discipline or format, the notice of race or sailing instructions shall state how the overall scores are to be calculated; see rule 90.3(a).

A5 SCORES DETERMINED BY THE RACE COMMITTEE

Rule A5.2 is changed to:

A5.2 A kiteboard that did not *sail the course*, retired or was disqualified shall be scored points for the finishing place one more than the number of kiteboards entered in the series or, in a race of an elimination series, the number of kiteboards in that heat.

A10 SCORING ABBREVIATIONS

Add to Rule A10:

DCT Disqualified after causing a tangle in an incident

70 ODVOLÁNÍ A ŽÁDOSTI NA NÁRODNÍ SVAZ

Je přidáno nové pravidlo 70.6:

70.6 Odvolání není možné u disciplín a formátů s vyřazovací částí.

F6 ZMĚNY PRAVIDEL ČÁSTI 6

[žádné změny]

F7 ZMĚNY PRAVIDEL ČÁSTI 7**90 ZÁVODNÍ KOMISE; PLACHETNÍ SMĚRNICE; BODOVÁNÍ**

Poslední věta pravidla 90.2(c) je změněna na: „Ústní pokyny mohou být dávány pouze tehdy, jestliže je tento postup stanoven v plachetních směrnicích.“

F8 ZMĚNY DODATKU A**A1 POČET ROZJÍŽDĚK; CELKOVÉ VÝSLEDKY**

Pravidlo A1 je změněno na:

Počet plánovaných rozjížděk a počet rozjížděk, které musejí být bodovány pro platnost závodu, musejí být stanoveny ve vypsání závodu nebo v plachetních směrnicích. Pokud závod zahrnuje více než jednu disciplínu či formát, vypsání závodu nebo plachetní směrnice musejí určit, jak budou vypočteny celkové výsledky; viz pravidlo 90.3(a).

A5 BODY URČENÉ ZÁVODNÍ KOMISÍ

Pravidlo A5.2 je změněno na:

A5.2 Kiteboard, který *neproplul dráhu*, vzdal nebo byl diskvalifikován, musí být bodován za cílové umístění o jedno vyšší, než je počet kiteboardů přihlášených do závodu, nebo, v případě rozjížděky ve vyřazovací části, počet kiteboardů v dané jízdě.

A10 ZKRATKY PRO BODOVÁNÍ

Do pravidla A10 je přidáno:

DCT Diskvalifikován poté, co v incidentu způsobil zamotání.

F9 CHANGES TO APPENDIX G

Appendix G is changed to:

Appendix G — Identification

G1 Every kiteboard shall be identified as follows:

- (a) Each competitor shall be provided with and wear a bib with a personal competition number of no more than three digits. The bib shall be worn as intended with the competition number clearly displayed.
- (b) The numbers shall be displayed as high as possible on the front, back and sleeves of the bib. They should be at least 20 cm tall on the back and at least 6 cm tall on the front and the sleeves.
- (c) The numbers shall be Arabic numerals, all of the same solid colour, clearly legible and in a commercially available typeface giving the same or better legibility as Helvetica. The colour of the numbers shall contrast with the colour of the bib.

F9 ZMĚNY DODATKU G

Dodatek G je změněn na:

DODATEK G – Identifikace

G1 Každý kiteboard musí být identifikován následovně:

- (a) Každý závodník musí být vybaven a mít oblečen převlečník s osobním soutěžním číslem, které sestává z maximálně tří číslic. Tento převlečník musí být oblečen tak, jak je určeno, se zřetelně viditelným soutěžním číslem.
- (b) Číslo musejí být umístěna co nejvýše je to možné na přední a zadní straně a na rukávech převlečníku. Na zadní straně trikotu musejí být minimálně 20 cm vysoká a vpředu a na rukávech musejí být vysoká minimálně 6 cm.
- (c) Číslo musejí být arabské číslice, všechna stejné plné barvy, zřetelně čitelná a s použitím komerčně dostupného typu písma, které poskytuje stejnou nebo lepší čitelnost než Helvetica. Barva čísel musí být v kontrastu s barvou převlečníku.

APPENDIX G

IDENTIFICATION ON SAILS

See rule 77.

G1 WORLD SAILING CLASS BOATS

G1.1 Identification

Every boat of a World Sailing Class shall carry on her mainsail and, as provided in rule G1.3(c) for letters and numbers only, on her spinnaker and headsail

- (a) the insignia denoting her class;
- (b) at all international events, except when the boats are provided to all competitors, national letters denoting her national authority from the table below. For the purposes of this rule, international events are World Sailing events, world and continental championships, and events described as international events in their notices of race; and
- (c) a sail number of no more than four digits allotted by her national authority or, when so required by the class rules, by the class association. The four-digit limitation does not apply to classes whose World Sailing membership or recognition took effect before 1 April 1997. Alternatively, if permitted in the class rules, an owner may be allotted a personal sail number by the relevant issuing authority, which may be used on all the owner's boats in that class.

Sails measured before 31 March 1999 shall comply with rule G1.1 or with the rules applicable at the time of measurement.

Note: An up-to-date version of the table below is available on the World Sailing website.

G1.2 Specifications

- (a) National letters and sail numbers shall be:
 - (1) in capital letters and Arabic numerals,
 - (2) of the same colour,
 - (3) of a contrasting colour to the body of the sail, and
 - (4) of a sans-serif typeface.

In addition, the letters and numbers identifying the boat shall be clearly legible when the sail is set.

DODATEK G

IDENTIFIKACE NA PLACHTÁCH

Viz pravidlo 77

G1 LODĚ TŘÍDY WORLD SAILING

G1.1 Identifikace

Každá loď třídy World Sailing musí nést na své hlavní plachtě a – jak je stanoveno v pravidle G1.3(c) pouze pro písmena a čísla – na svém spinakru a čelní plachtě

- (a) znaky označující její třídu;
- (b) ve všech mezinárodních závodech národní znaky označující její národní svaz podle níže uvedeného přehledu s výjimkou, kdy jsou lodě poskytnuty všem závodníkům. Pro účely tohoto pravidla mezinárodní závody jsou závody World Sailing, světová a kontinentální mistrovství a závody uvedené jako mezinárodní závody v jejich vypsáních; a
- (c) číslo plachty ne více než se čtyřmi číslicemi přidělené jejím národním svazem, nebo když je to vyžadováno pravidly třídy, třídivou asociací. Čtyřčíslicové omezení neplatí pro třídy, jejichž členství ve World Sailing nebo jejichž uznání nabylo účinnosti před 1. dubnem 1997. Případně, jestliže je to povoleno v pravidlech třídy, může mít majitel přiděleno příslušným orgánem osobní číslo plachty, které může být použito na všech lodích tohoto majitele v této třídě.

Plachty měřené před 31. březnem 1999 musejí vyhovovat pravidlu G1.1 nebo pravidlům platným v době měření.

Poznámka: Aktuální přehled národních znaků je k dispozici na webu World Sailing.

G1.2 Specifikace

- (a) Národní písmena a čísla plachet musejí být
 - (1) velkými písmeny a arabskými číslicemi,
 - (2) stejné barvy,
 - (3) kontrastní barvy k plachtě a
 - (4) bezpatkovým písmem.

Kromě toho musejí být písmena a čísla identifikující loď jasně čitelná, když je plachta vytažena.

- (b) The height of characters and space between adjoining characters on the same and opposite sides of the sail shall be related to the boat's overall length as follows:

<i>Overall length</i>	<i>Minimum height</i>	<i>Minimum space between characters and from edge of sail</i>
Under 3.5 m	230 mm	45 mm
3.5 m - 8.5 m	300 mm	60 mm
8.5 m - 11 m	375 mm	75 mm
Over 11 m	450 mm	90 mm

G1.3 Positioning

Class insignia, national letters and sail numbers shall be positioned as follows:

- (a) General
- (1) Class insignia, national letters and sail numbers, where applicable, shall be placed on both sides and such that those on the starboard side are uppermost.
 - (2) National letters shall be placed above the sail numbers on each side of the sail.
- (b) Mainsails
- (1) The class insignia, national letters and sail numbers shall, if possible, be wholly above an arc whose centre is the head point and whose radius is 60% of the leech length.
 - (2) The class insignia shall be placed above the national letters. If the class insignia is of a design that it may be placed back to back, then it may be so placed.
- (c) Headsails and Spinnakers
- (1) National letters and sail numbers are only required on a headsail whose foot length is greater than 1.3 x foretriangle base.
 - (2) The national letters and sail numbers of headsails shall be displayed wholly below an arc whose centre is the head point and whose radius is 50% of the luff length and, if possible, wholly above an arc whose radius is 75% of the luff length.

- (b) Výška znaků a prostor mezi sousedícími znaky na stejné a opačné straně plachty musejí být vztaženy k celkové délce lodě následovně:

<i>Celková délka</i>	<i>Minimální výška</i>	<i>Minimální prostor mezi znaky a od okraje plachty</i>
pod 3,5 m	230 mm	45 mm
3,5 m - 8,5 m	300 mm	60 mm
8,5 m - 11 m	375 mm	75 mm
nad 11 m	450 mm	90 mm

G1.3 Umístění

Třídové znaky, národní písmena a čísla plachty musejí být umístěny následovně:

- (a) Obecně
- (1) Třídové znaky, národní písmena a čísla plachty, pokud je to možné, musejí být na obou stranách s tím, že ty na pravoboku jsou výše.
 - (2) Národní písmena musejí být na každé straně plachty umístěny nad čísla plachty.
- (b) Hlavní plachty
- (1) Třídové znaky, národní písmena a čísla plachty musejí být, pokud je to možné, zcela nad obloukem, jehož střed je horní bod plachty, a jehož poloměr je 60 % délky zadního lemu.
 - (2) Třídové znaky musejí být umístěny nad národními písmeny. Jestliže je třídový znak navržen tak, že se dva znaky umístěné na opačných stranách plachty překrývají, mohou být takto umístěny.
- (c) Čelní plachty a spinakry
- (1) Národní písmena a čísla plachty jsou požadována pouze na čelní plachtě, jejíž délka dolního lemu je větší než 1,3 x délka základny předního trojúhelníku.
 - (2) Národní písmena a čísla plachty musejí být na čelní plachtě umístěna zcela pod obloukem, jehož střed je bod hlavy, a jehož poloměr je 50 % délky předního lemu, a když je to možné, zcela nad obloukem, jehož poloměr je 75 % délky předního lemu.

- (3) The national letters and sail number shall be displayed on the front side of a spinnaker but may be placed on both sides. They shall be displayed wholly below an arc whose centre is the head point and whose radius is 40% of the foot median and, if possible, wholly above an arc whose radius is 60% of the foot median.

G2 OTHER BOATS

Other boats shall comply with the rules of their national authority or class association in regard to the allotment, carrying and size of insignia, letters and numbers. Such rules shall, when practicable, conform to the above requirements.

G3 CHARTERED OR LOANED BOATS

When so stated in the notice of race or sailing instructions, a boat chartered or loaned for an event may carry national letters or a sail number in contravention of her class rules.

G4 WARNINGS AND PENALTIES

When a protest committee finds that a boat has broken a rule of this appendix, it shall either warn her and give her time to comply or penalize her.

G5 CHANGES BY CLASS RULES

World Sailing Classes may change the rules of this appendix provided the changes have first been approved by World Sailing.

- (3) Národní písmena a čísla plachty musejí být umístěna na přední straně spinakru, ale mohou být umístěna na obou stranách. Musejí být umístěna zcela pod obloukem, jehož střed je bod hlavy, a jehož poloměr je 40 % mediánu dolního lemu, a když je to možné, zcela nad obloukem, jehož poloměr je 60 % mediánu dolního lemu.

G2 JINÉ LODĚ

Jiné lodě musejí vyhovět pravidlům svého národního svazu nebo třídní asociace, pokud jde o přidělení, umístění a rozměr znaků, písmen a číslic. Taková pravidla se musejí přizpůsobit výše uvedeným požadavkům, pokud je to proveditelné.

G3 PRONAJATÉ NEBO VYPŮJČENÉ LODĚ

Když je to stanoveno vypsáním závodu nebo plachetními směnicemi, loď pronajatá nebo vypůjčená pro závod může mít národní písmena nebo čísla plachty v rozporu s pravidly své třídy.

G4 VAROVÁNÍ A TRESTY

Když protestní komise shledá, že loď porušila pravidlo tohoto doplňku, musí ji buď upozornit a dát jí čas na nápravu, nebo ji potrestat.

G5 ZMĚNY TŘÍDOVÝMI PRAVIDLY

Třídy World Sailing mohou měnit pravidla tohoto doplňku za předpokladu, že změny byly předem schváleny World Sailing.

APPENDIX H

WEIGHING CLOTHING AND EQUIPMENT

See rule 50. This appendix shall not be changed by the notice of race, sailing instructions or prescriptions of national authorities.

- H1** Items of clothing and equipment to be weighed shall be arranged on a rack. After being saturated in fresh water the items shall be allowed to drain freely for one minute before being weighed. The rack must allow the items to hang as they would hang from clothes hangers, so as to allow the water to drain freely. Pockets that have drain-holes that cannot be closed shall be empty, but pockets or items that can hold water shall be full.
- H2** When the weight recorded exceeds the amount permitted, the competitor may rearrange the items on the rack and the member of the technical committee in charge shall again soak and weigh them. This procedure may be repeated a second time if the weight still exceeds the amount permitted.
- H3** A competitor wearing a dry suit may choose an alternative means of weighing the items..
- (a) The dry suit and items of clothing and equipment that are worn outside the dry suit shall be weighed as described above.
 - (b) Clothing worn underneath the dry suit shall be weighed as worn while *racing*, without draining.
 - (c) The two weights shall be added together.

DODATEK H

VÁŽENÍ ODĚVU A VYBAVENÍ

Viz pravidlo 50. Tento dodatek nesmí být měněn vypsáním závodu, plachetními směrnicemi nebo předpisy národního svazu.

- H1** Části oděvu a vybavení, které mají být váženy, musejí být umístěny na stojan. Poté, co jsou nasyceny v sladké vodě, musejí být ponechány jednu minutu k volnému odkapání, než budou zváženy. Stojan musí dovolit pověšení jednotlivých částí tak, jako by visely na ramínku na oblečení, aby mohla voda volně odtékala. Kapsy s odvodňovacími otvory, které nemohou být uzavřeny, musejí být prázdné, ale kapsy nebo součásti, které mohou držet vodu, musejí být plné.
- H2** Když zaznamenaná hmotnost překročí povolenou hodnotu, může závodník přerovnat součásti na věšáku a pověřený člen technické komise je musí ještě jednou namočit a zvážit. Jestliže hmotnost stále přesahuje povolenou hodnotu, může být tato procedura zopakována podruhé.
- H3** Závodník, který používá suchý oblek, si může vybrat alternativní způsob vážení jednotlivých částí.
- (a) Suchý oděv a části oblečení a vybavení, které jsou nošeny vně suchého obleku, musejí být váženy tak, jak je popsáno výše.
 - (b) Oblečení, které je nošeno pod suchým oblekem, musí být váženo, tak jak je nošeno v průběhu *závodění*, bez odkapání.
 - (c) Obě váhy musejí být spolu sečteny.

APPENDIX J

NOTICE OF RACE AND SAILING INSTRUCTIONS

See rules 89.2 and 90.2. In this appendix, the term 'event' includes a race or series of races.

A rule in the notice of race need not be repeated in the sailing instructions.

Care should be taken to ensure that there is no conflict between rules in the notice of race, the sailing instructions or any other document that governs the event.

J1 NOTICE OF RACE CONTENTS

J1.1 The notice of race shall include the following:

- (1) the title, place and dates of the event and name of the organizing authority;
- (2) that the event will be governed by the *rules* as defined in *The Racing Rules of Sailing*;
- (3) a list of any other documents that will govern the event (for example, *The Equipment Rules of Sailing*, to the extent that they apply), stating where or how each document or an electronic copy of it may be obtained;
- (4) the classes to race, any handicap or rating system that will be used, and the classes to which it will apply; conditions of entry and any restrictions on entries;
- (5) the procedures and times for registration or entry, including fees and any closing dates;
- (6) the times of warning signals for the practice race, if one is scheduled, and the first race, and succeeding races if known.

J1.2 The notice of race shall include any of the following that will apply:

- (1) times or procedures for equipment inspection or event measurement, or requirements for measurement or rating certificates;
- (2) changes to the racing rules authorized by World Sailing under rule 86.2, referring specifically to each rule and stating the change (also include the statement from World Sailing authorizing the change);

DODATEK J

VYPSÁNÍ ZÁVODU A PLACHETNÍ SMĚRNICE

Viz pravidla 89.2 a 90.2. V tomto dodatku termín „závod“ zahrnuje závod nebo sérii závodů.

Pravidlo ve vypsání závodu nemusí být opakováno v plachetních směrnících.

Je třeba dbát na to, aby nedošlo k rozporu mezi pravidly ve vypsání závodu, v plachetních směrnících nebo v jakémkoliv dalším dokumentu, který řídí závod.

J1 OBSAH VYPSÁNÍ ZÁVODU

J1.1 Vypsání závodu musí obsahovat následující:

- (1) Název, místo a datum závodu a jméno pořadatele;
- (2) že závod bude řízen podle *pravidel*, jak je definováno v *Závodních pravidlech jachtingu*;
- (3) seznam jakýchkoli dalších dokumentů, které budou řídit závod (např. *Technická pravidla jachtingu*, v rozsahu, ve kterém platí) s uvedením, kde a jak lze každý dokument nebo jeho elektronickou kopii získat;
- (4) závodící třídy, jakýkoli handicapový nebo přepočtový systém, který bude použit, a třídy, pro které bude aplikován; podmínky přihlášení a jakákoli omezení pro přihlášení;
- (5) postupy a časy registrace nebo přihlášení, včetně poplatků a jakýchkoli termínů uzávěrky;
- (6) časy vyzývacích znamení pro cvičnou rozjížd'ku, je-li na programu, pro první rozjížd'ku a následující rozjížd'ky, jestliže jsou známy.

J1.2 Vypsání závodu musí obsahovat cokoli z následujícího, co bude uplatněno:

- (1) časy nebo postupy pro kontrolu vybavení nebo měření při závodu, nebo požadavky pro měření nebo přepočtové certifikáty;
- (2) změny závodních pravidel autorizované od World Sailing podle pravidla 86.2 s konkrétním odkazem na každé pravidlo a popisem změny (také uvést prohlášení World Sailing autorizující změnu);

- (3) changes to class rules, as permitted under rule 87, referring specifically to each rule and stating the change;
- (4) categorization or classification requirements that some or all competitors must satisfy;
 - (a) for sailor categorization (see rule 79 and the World Sailing Sailor Categorization Code), or
 - (b) for functional classification for Para World Sailing events (see World Sailing Para Classification Rules);
- (5) that boats will be required to display advertising chosen and supplied by the organizing authority (see rule 6 and the World Sailing Advertising Code) and other information related to advertising;
- (6) that rule 90.3(e) will apply, and any change in the '24 hours' time limit in that rule;
- (7) when entries from other countries are expected, any national prescriptions that may require advance preparation (see rule 88);
- (8) prescriptions that will apply if boats will pass through the waters of more than one national authority while *racing*, and when they will apply (see rule 88.1);
- (9) alternative communication required in place of hails under rule 20 (see rule 20.4(b));
- (10) any change in the weight limit for a competitor's clothing and equipment permitted by rule 50.1(b);
- (11) any requirements necessary for compliance with data protection legislation that applies in the venue of the event;
- (12) an entry form, to be signed by the boat's owner or owner's representative, containing words such as 'I agree to be bound by *The Racing Rules of Sailing* and by all other *rules* that govern this event.';
- (13) replacement of the rules of Part 2 with the right-of-way rules of the *International Regulations for Preventing Collisions at Sea* or other government right-of-way rules, the time(s) or place(s) they will apply, and any night signals to be used by the race committee.

- (3) změny třídivých pravidel povolené pravidlem 87 s přesným odkazem na každé pravidlo a popisem změny;
- (4) kategorizační nebo klasifikační požadavky, kterým musí vyhovět některý nebo všichni závodníci;
 - (a) pro kategorizaci závodníků (viz pravidlo 79 a World Sailing Sailor Categorization Code), nebo
 - (b) pro funkční klasifikace závodů Para World Sailing (viz World Sailing Para Classification Rules);
- (5) že po lodích bude požadováno umístění reklamy vybrané a dodané pořadatelem (viz pravidlo 6 a World Sailing Advertising Code) a další informace vztažené k reklamě;
- (6) že bude uplatněno pravidlo 90.3(e), a jakékoli změny časového limitu 24 hodin v tomto pravidle;
- (7) pro závod, kde jsou očekávány přihlášky z jiných zemí, všechny národní předpisy, které mohou vyžadovat předchozí přípravu (viz pravidlo 88);
- (8) předpisy, které se použijí, pokud loď projedou během *závodění* vodami více než jednoho národního svazu a kdy budou platit (viz pravidlo 88.1);
- (9) alternativní komunikace požadovaná namísto zvolání podle pravidla 20 (viz pravidlo 20.4(b));
- (10) jakákoli změna hmotnostního limitu pro oblečení a vybavení závodníka povolená pravidlem 50.1(b);
- (11) veškeré požadavky nezbytné pro soulad s právními předpisy o ochraně údajů, které platí v místě závodu;
- (12) přihlašovací formulář, který má podepsat vlastník lodě nebo zástupce vlastníka, který obsahuje sousloví jako například „Souhlasím s tím, že budu *vázán Závodními pravidly jachtingu* a všemi dalšími pravidly, které řídí tento závod”;
- (13) nahrazení pravidel části 2 právem plavby podle *Mezinárodních předpisů pro zabránění srážky na moři* nebo jiných státních pravidel pro právo plavby, čas(y) nebo místo(a), kdy a kde budou platit, a jakékoliv noční signály, které budou užity závodní komisí.

J1.3 The notice of race shall include any of the following that will apply and that would help competitors decide whether to attend the event or that conveys other information they will need before the sailing instructions become available:

- (1) changes to the racing rules permitted by rule 86.1, referring specifically to each rule and stating the change;
- (2) changes to the national prescriptions (see rule 88.2);
- (3) the time and place at which the sailing instructions will be available;
- (4) a general description of the course, or type of courses, to be sailed;
- (5) the scoring system, if different from the system in Appendix A, included by reference to class rules or other *rules* governing the event, or stated in full. State the number of races scheduled and the minimum number that must be scored to constitute a series (see rule A1). If appropriate, for a series where the number of starters may vary substantially, state that rule A5.3 applies;
- (6) the penalty for breaking a rule of Part 2, other than the Two-Turns Penalty;
- (7) the time after which no warning signal will be made on the last scheduled day of racing;
- (8) denial of the right of appeal, subject to rule 70.3;
- (9) for chartered or loaned boats, whether rule G3 applies;
- (10) prizes.

J2 SAILING INSTRUCTION CONTENTS

J2.1 Unless included in the notice of race, the sailing instructions shall include the following:

- (1) the information in rules J1.3(1), (2) and (5) and, when applicable, rules J1.3(6), (7), (8), (9) and (10);
- (2) the schedule of races and the times of warning signals for each class;
- (3) a complete description of the course(s) to be sailed, or a list of *marks* from which the course will be selected and, if relevant, how courses will be signalled and any change to the direction in which boats are required to cross the finishing line to *finish*;

J1.3 Vypsání závodu musí obsahovat cokoli z následujícího, co bude uplatněno, a co by mohlo pomoci závodníkům rozhodnout se, zda se závodu zúčastní, nebo co poskytne další informace, které jsou nezbytné předtím, než budou k dispozici plachetní směrnice:

- (1) změny závodních pravidel povolené pravidlem 86.1 s konkrétním odkazem na každé pravidlo a popisem změny;
- (2) změny národních předpisů (viz pravidlo 88.2);
- (3) čas a místo, kdy a kde budou k dispozici plachetní směrnice;
- (4) obecný popis dráhy, nebo typy drah, které budou pluty;
- (5) bodovací systém, je-li odlišný od systému v Dodatku A, vložený formou odkazu na třídová pravidla nebo jiná *pravidla* řídící závod, nebo uvedený v celém znění. Plánovaný počet rozjížděk a minimální počet, který musí být hodnocen pro platnost závodu (viz pravidlo A1). Je-li to vhodné, u série, kde se počet startujících může podstatně lišit, uvést, že platí pravidlo A5.3;
- (6) tresty pro porušení pravidel části 2, jiné než dvouotáčkový trest;
- (7) čas, po kterém poslední plánovaný den závodu nebude dáno žádné vyzývací znamení;
- (8) odepření práva na odvolání podle pravidla 70.3;
- (9) pro pronajaté nebo vypůjčené lodě, zda pravidlo G3 platí;
- (10) ceny.

J2 OBSAH PLACHETNÍCH SMĚRNIC

J2.1 Pokud není uvedeno ve vypsání závodu, plachetní směrnice musí obsahovat následující:

- (1) Informace uvedené v pravidlech J1.3(1), (2) a (5), případně v pravidlech J1.3(6), (7), (8), (9) a (10);
- (2) časový plán rozjížděk a časy vyzývacích znamení pro každou třídu;
- (3) kompletní popis dráhy (drah), která(é) bude(ou) pluta(y) nebo seznam *značek*, ze kterých budou dráhy vybrány a jestliže je to relevantní, jak budou dráhy signalizovány a jakékoli změny směru, ze kterého lodě musejí protnout cílovou čáru, aby *dokončily*;

- (4) descriptions of *marks*, including starting and finishing *marks*, stating the order in which *marks* are to be passed and the side on which each is to be left and identifying all rounding *marks* (see the definition *Sail the Course*);
- (5) descriptions of the starting and finishing lines, class flags and any special signals to be used;
- (6) the race time limit, if any, for the first boat to *sail the course* (see rule 35);
- (7) location(s) of official notice board(s) or address of online notice board; location of the race office.

J2.2 Unless included in the notice of race, the sailing instructions shall include those of the following that will apply:

- (1) whether Appendix P will apply;
- (2) when appropriate, at an event where entries from other countries are expected, a copy in English of the national prescriptions that will apply;
- (3) procedure for changing the sailing instructions;
- (4) procedure for giving oral changes to the sailing instructions on the water (see rule 90.2(c));
- (5) safety requirements, such as requirements and signals for personal flotation devices, check-in at the starting area, and check-out and check-in ashore;
- (6) signals to be made ashore and location of signal station(s);
- (7) restrictions controlling changes to boats when supplied by the organizing authority;
- (8) when and under what circumstances propulsion is permitted under rule 42.3(i);
- (9) restrictions on use of *support person* vessels, plastic pools, radios, etc.; on trash disposal; on hauling out; and on outside assistance provided to a boat that is not *racing*;
- (10) the racing area (a chart is recommended);
- (11) location of the starting area and any restrictions on entering it;
- (12) any special procedures or signals for individual or general recall;
- (13) approximate course length and approximate length of windward legs;

- (4) popis *značek* včetně značek startovních a cílových, stanovení pořadí, ve kterém mají být *značky* minuty, a strany, kterou musí být každá obepluta, a identifikaci všech obeplouvaných *značek* (viz definice *Proplout dráhu*);
- (5) popis startovní a cílové čáry, třídivých vlajek a jakýchkoliv speciálních signálů, které budou použity;
- (6) časový limit pro *proplutí dráhy*, jestliže nějaký je (viz pravidlo 35);
- (7) umístění oficiální(ch) nástěnky (nástěnek) nebo adresu online nástěnky; umístění kanceláře závodu.

J2.2 Pokud není zahrnuto ve vypsání závodu, plachetní směrnice musí dále obsahovat následující, pokud to bude uplatněno:

- (1) zda bude uplatněn dodatek P;
- (2) je-li to vhodné, pro závod, kde jsou očekávány přihlášky z jiných zemí, anglickou kopii národních předpisů, které budou uplatněny;
- (3) postup pro změnu plachetních směrnic;
- (4) postup pro ústní změny plachetních směrnic dávaných na vodě (viz pravidlo 90.2 (c));
- (5) bezpečnostní požadavky, jako jsou požadavky a znamení pro osobní vztlakové prostředky, check-in ve startovním prostoru a check-out a check-in na břehu;
- (6) znamení davaná na břehu a umístění signálního místa (signálních míst);
- (7) omezení týkající se úprav na lodích dodaných pořadatelem;
- (8) kdy a za jakých podmínek je povolen pohon podle pravidla 42.3(i);
- (9) omezení pro použití plavidel *podpůrných osob*, vnějších plastových krytů lodí, radiostanic atd.; pro nakládání s odpady; pro vytahování; a pro vnější asistenci poskytovanou lodí, která není *závodící*;
- (10) závodní prostor (doporučuje se použít mapu);
- (11) umístění startovního prostoru a jakákoli omezení pro vstup do něj;
- (12) jakékoli speciální postupy nebo znamení pro individuální nebo všeobecné odvolání;
- (13) přibližná délka dráhy a přibližná délka úseků proti větru;

- (14) any special procedures or signals for changing a leg of the course (see rule 33);
- (15) description of any object, area or line designated by a *rule* to be an *obstruction* (see the definition *Obstruction*), and any restriction on entering such an area or crossing such a line;
- (16) boats identifying *mark* locations;
- (17) any special procedures for shortening the course or for *finishing* a shortened course;
- (18) the time limit, if any, for boats other than the first boat to *finish* and any other time limits or target times that apply while boats are *racing*;
- (19) declaration requirements;
- (20) time allowances;
- (21) time limits, place of hearings, and special procedures for *protests*, requests for redress or requests for reopening;
- (22) the national authority's approval of the appointment of an international jury, when required under rule 91(b);
- (23) the time limit for requesting a hearing under rule N1.4(b), if not 30 minutes;
- (24) when required by rule 70.4, the national authority to which appeals and requests are required to be sent;
- (25) substitution of competitors;
- (26) the minimum number of boats appearing in the starting area required for a race to be started;
- (27) when and where races *postponed* or *abandoned* for the day will be sailed;
- (28) tides and currents;
- (29) other commitments of the race committee and obligations of boats.

- (14) jakékoli speciální postupy nebo znamení pro změnu úseku dráhy (viz pravidlo 33);
- (15) popis každého objektu, prostoru nebo čáry, které jsou *pravidlem* označeny jako *překážka* (viz definice *Překážka*), a jakákoli omezení vstupu do takového prostoru nebo protnutí takovéto čáry;
- (16) plavidla označující umístění *značky*;
- (17) jakékoli speciální postupy pro zkrácení dráhy nebo pro *dokončení* zkrácené dráhy;
- (18) časový limit pro dokončení, pokud je nějaký, pro lodě jiné než loď, která první *dokončila*, a jakékoliv další časové limity nebo zamýšlené časy, které platí, když loď *závodí*;
- (19) požadavky na prohlášení;
- (20) časové přípočty;
- (21) časové limity, místo projednávání a speciální postupy pro *protesty*, žádosti o nápravu nebo žádosti o znovuotevření projednávání;
- (22) souhlas národního svazu s ustanovením mezinárodní jury, je-li to vyžadováno podle pravidla 91(b);
- (23) časový limit pro žádost o projednávání podle pravidla N1.4(b), pokud není 30 min;
- (24) je-li to vyžadováno pravidlem 70.4, národní svaz, kterému je třeba poslat odvolání a žádosti;
- (25) záměna závodníků;
- (26) minimální počet lodí přítomných ve startovním prostoru požadovaný pro odstartování rozjížděky;
- (27) kdy a kde budou *odložené* nebo *zrušené* rozjížděky daného dne pluty;
- (28) přílivy a proudy;
- (29) další závazky závodní komise a povinnosti lodí.

APPENDIX M

RECOMMENDATIONS FOR PROTEST COMMITTEES

This appendix is advisory only; in some circumstances changing these procedures may be advisable. It is addressed primarily to the protest committee chair but may also help judges, protest committee secretaries, race committees and others involved in hearings.

In a hearing, the protest committee should weigh all testimony with equal care; should recognize that honest testimony can vary, and even be in conflict, as a result of different observations and recollections; should resolve such differences as best it can; should recognize that no boat or competitor is guilty until a breach of a *rule* has been established to the satisfaction of the protest committee; and should keep an open mind until all the evidence has been heard as to whether a boat or competitor has broken a *rule*.

M1 PRELIMINARIES (may be performed by race office staff)

- (a) Receive the hearing request.
- (b) Note the time the hearing request is delivered and the protest time limit.
- (c) Inform each *party*, including any *committee* involved, when and where the hearing will be held (rule 63.1(a)(1)).

M2 BEFORE THE HEARING

M2.1 Make sure that

- (a) each *party* has the opportunity to read the *protest*, request for redress or allegation and has had reasonable time to prepare for the hearing (rules 63.1(a)(2) and 63.1(a)(3)).
- (b) only one person from each *party* is present unless an interpreter is needed (rule 63.1(a)(4)).
- (c) all boats and people involved are represented. If they are not, however, the committee may proceed under rule 63.1(b).
- (d) boats' representatives were on board when required (rule 63.1(a)(4)).

DODATEK M

DOPORUČENÍ PRO PROTESTNÍ KOMISI

Tento dodatek má pouze doporučující charakter, v některých případech může být vhodné popsané postupy změnit. Je určen především předsedovi protestní komise, ale může také pomáhat členům protestní komise, sekretářům protestní komise, závodním komisím a dalším, kteří jsou zapojeni do projednávání.

Při projednávání by měla protestní komise zvážit všechna svědectví stejně pečlivě. Měla by uznat, že upřímná svědectví se mohou lišit, a dokonce být i v rozporu jako výsledek rozdílného pozorování a vzpomínek, a měla by takové rozdíly vyřešit, jak nejlépe dovede. Měla by uznat, že žádná loď ani závodník nejsou vinni, dokud porušení *pravidel* nebylo protestní komisi prokázáno k její spokojenosti. Měla by si udržet otevřenou mysl, o tom, zda loď nebo závodník porušili *pravidlo*, dokud nejsou provedeny všechny důkazy.

M1 PŘEDBĚŽNÉ KROKY (mohou být provedeny pracovníky kanceláře závodu)

- (a) Přijmout žádost o projednávání.
- (b) Poznamenat na formulář dobu, kdy je žádost o projednávání podána a protestní časový limit.
- (c) Informovat každou *stranu*, včetně jakékoliv zúčastněné *komise*, kdy a kde bude probíhat projednávání (pravidlo 63.1(a)(1)).

M2 PŘED PROJEDNÁVÁNÍM

M2.1 Ujistěte se, že

- (a) každá *strana* měla možnost si *protest*, žádost o nápravu nebo obvinění přečíst, a že měla přiměřený čas na přípravu na projednávání (pravidla 63.1(a)(2) a 63.1(a)(3)).
- (b) je přítomna pouze jedna osoba za každou *stranu*, ledaže je zapotřebí tlumočnick (pravidlo 63.1(a)(4)).,
- (c) všechny zúčastněné lodě a osoby jsou zastoupeny. Avšak jestliže nejsou, komise může postupovat podle pravidla 63.1(b).
- (d) zástupci lodí byli na palubě, pokud je to vyžadováno (pravidlo 63.1(a)(4)).

- (e) when the *parties* were in different events, both organizing authorities accept the composition of the protest committee (rule 63.2(e)).
- (f) in a *protest* concerning class rules, obtain the current class rules and identify the authority responsible for interpreting them (rule 63.5(d)).

M2.2 Determine if any members of the protest committee saw the incident. If so, require each of them to state that fact as soon as possible at the hearing (rule 63.4(d)).

M2.3 Assess *conflicts of interest*.

- (a) Ensure that all protest committee members declare any possible *conflicts of interest*. At major events this will often be a formal written declaration made before the event starts that will be kept with the protest committee records.
- (b) At the start of any hearing, ensure that the *parties* are aware of any *conflicts of interest* of protest committee members. Ask the parties if they consent to the members. If a *party* does not object as soon as possible after a *conflict of interest* has been declared, the protest committee may take this as consent to proceed and should record it.
- (c) If a *party* objects to a member, the remainder of the protest committee members need to assess whether the *conflict of interest* is significant. The assessment will consider the level of the event, the level of the conflict and the perception of fairness. It may be acceptable to balance conflicts between protest committee members. Guidance may be found on the World Sailing website. Record the decision and the grounds for that decision.
- (d) In cases of doubt it may be preferable to proceed with a smaller protest committee. Except for hearings under rule 69, there is no minimum number of protest committee members required.
- (e) When a request for redress is made under rule 61.4(b)(1) and is based on an improper action or improper omission of a body other than the protest committee, a member of that body should not be a member of the protest committee.

M3 THE HEARING

M3.1 Check that the *protest* or request is valid.

- (a) Are the contents adequate (rule 60.3(a), 61.2(a) or 63.7(b))?

- (e) pokud byly *strany* v rozdílných závodech, oba pořadatelé souhlasí se složením protestní komise (pravidlo 63.2(e)).
- (f) v *protestu*, který se týká třídivých pravidel, máte platná pravidla třídy a identifikujte subjekt odpovědný za jejich výklad (pravidlo 63.5(d)).

M2.2 Zjistěte, zda některý z členů protestní komise viděl incident. Jestliže ano, požadujte po každém z nich, aby tuto skutečnost sdělil co nejdříve při projednávání (pravidlo 63.4(d)).

M2.3 Posuzování *střetu zájmů*.

- (a) Ujistěte se, že všichni členové protestní komise deklarovali jakýkoli možný *střet zájmů*. Při větších závodech to bude často formální písemné prohlášení učiněné před začátkem závodu, které bude uloženo v záznamech protestní komise.
- (b) Na začátku projednávání se ujistěte, že všechny *strany* projednávání vědí o případném *střetu zájmů* členů protestní komise. Zeptejte se stran, zda souhlasí se složením protestní komise. Pokud *strana* nevznesla námitku co nejdříve poté, kdy byl *střet zájmů* oznámen, může to protestní komise brát jako souhlas s pokračováním v jednání a měla by to zaznamenat.
- (c) Pokud *strana* vznesla námitku vůči členovi, tak musejí zbývající členové protestní komise posoudit, zda je tento *střet zájmů* významný. Při posouzení bude zvažována úroveň závodu, míra střetu a vnímání spravedlnosti. Může být přijatelné vzájemně vyvážit střety zájmů členů protestní komise. Pokyny lze nalézt na webu World Sailing. Zaznamenejte rozhodnutí společně s důvody k tomuto rozhodnutí.
- (d) V případě pochybností může být vhodnější pokračovat s menší protestní komisí. Minimální počet členů protestní komise není stanoven, s výjimkou projednávání podle pravidla 69.
- (e) Když je projednávána žádost o nápravu podle pravidla 61.4(b)(1), která je založena na nesprávném jednání nebo nesprávném opomenutí jiného subjektu než protestní komise, neměl by člen tohoto subjekt být členem protestní komise.

M3 PROJEDNÁVÁNÍ

M3.1 Zjistěte, zda jsou *protest* nebo žádost platné.

- (a) Je jejich obsah dostatečný (pravidlo 60.3(a), 61.2(a) nebo 63.7(b))?

- (b) Was it delivered in time? If not, is there good reason to extend the time limit (rule 60.3(b), 61.2(b) or 63.7(b))?
- (c) When required, was the protestor involved in or a witness to the incident (rule 60.4(a)(2))?
- (d) When necessary, was 'Protest' hailed and, if required, a red flag displayed correctly (rule 60.2(a)(1))?
- (e) When the flag or hail was not necessary, was the protestee informed (rule 60.2(b))?
- (f) Decide whether the *protest* or request for redress is valid (rule 63.4(a)).
- (g) Once the validity of the *protest* or request has been determined, do not let the subject be introduced again unless truly new evidence is available.

M3.2 Take the evidence (rule 63.4).

- (a) Ask the *parties* to tell their stories. Then allow them to question one another. In a redress matter, ask the *party* to state the request.
- (b) Make sure you know what facts each *party* is alleging before calling any witnesses. Their stories may be different.
- (c) Allow anyone, including a boat's crew, to give evidence. It is the *party* who normally decides which witnesses to call, although the protest committee may also call witnesses (rule 63.4(b)). The question asked by a *party* 'Would you like to hear N?' is best answered by 'It is your choice.'
- (d) Call each *party's* witnesses (and the protest committee's if any) one by one. Limit *parties* to questioning the witness(es). (They may wander into general statements.)
- (e) Invite the protestee to question the protestor's witness first (and vice versa). This prevents the protestor from leading the witness from the beginning.
- (f) Allow members of the protest committee who saw the incident to give evidence (rule 63.4(d)). Members who give evidence may be questioned, should take care to relate all they know about the incident that could affect the decision, and may remain on the protest committee (rule 63.4(e)).
- (g) Try to prevent leading questions, but if that is impossible discount the evidence so obtained.

- (b) Byl doručen včas? Jestliže ne, je zde dobrý důvod k prodloužení časového limitu (pravidlo 60.3(b), 61.2(b) nebo 63.7(b))?
- (c) Jestliže je to vyžadováno, byl protestující účasten incidentu nebo jej viděl (pravidlo 60.4(a)(2))?
- (d) Pokud je to potřeba, bylo zvoláno „Protest“, a jestliže je to vyžadováno, byla červená vlajka správně vyvěšena (pravidlo 60.2(a)(1))?
- (e) Pokud vlajka nebo zvolání nebylo potřeba, byl protestovaný informován (pravidlo 60.2(b))?
- (f) Rozhodněte, zda *protest* nebo žádost o nápravu jsou platné (pravidlo 63.4(a)).
- (g) Jakmile byla jednou platnost *protestu* nebo žádosti o nápravu rozhodnuta, nepřipusťte, aby byla opětovně diskutována, ledaže je k dispozici skutečně zcela nový důkaz.

M3.2 Proved'te důkazy (pravidlo 63.4).

- (a) Vyzvěte *strany* k popsání svých verzí. Potom jim umožněte vzájemně otázky. V případě nápravy vyzvěte *stranu*, aby uvedla svůj požadavek.
- (b) Ujistěte se, že víte, jaké skutečnosti každá *strana* uvádí, než povoláte svědky. Jejich verze mohou být odlišné.
- (c) Dovolte komukoliv, včetně členů posádky lodě, aby předložil důkazy. Je to obvykle *strana*, která rozhoduje, které svědky povolá, ačkoli protestní komise může také povolat svědky (pravidlo 63.4(b)). Na otázku *strany*: „Chtěli byste vyslechnout N?“ je nejlepší odpověď: „To je vaše volba“.
- (d) Vyslechněte svědky každé *strany* (a protestní komise, jestliže nějaký je) jednoho po druhém. Omezte *strany* pouze na otázky svědkovi (svědkům). (Mohou odbíhat k obecným tvrzením).
- (e) Nejdříve vyzvěte protestovaného k otázkám na svědka protestujícího (a naopak). To od začátku zabrání protestujícímu v navádění svědka.
- (f) Nechte členy protestní komise, kteří viděli incident, aby předložili důkazy (pravidlo 63.4(d)). Členové, kteří předkládají důkazy, mohou být dotazováni, měli by zodpovědně zmínit vše, co vědí o incidentu a co by mohlo mít vliv na rozhodnutí, a mohou zůstat v protestní komisi (pravidlo 63.4(e)).
- (g) Pokuste se předejít návodným otázkám, ale jestliže to není možné, neberte takto získané důkazy v úvahu.

- (h) The protest committee chair should advise a *party* or a witness giving hearsay, repetitive or irrelevant evidence that the protest committee must give such evidence appropriate weight, which may be little or no weight at all (rules 63.4(b) and 63.5(a)).
- (i) Ask one member of the committee to note down evidence, particularly times, distances, speeds, etc.
- (j) Invite questions from protest committee members.
- (k) Invite each *party*, starting with the *party* that requested the hearing, to make a final statement of her case, particularly on any application or interpretation of the *rules*.

M3.3 Find the facts (rule 63.5(a)).

- (a) Write down the facts; resolve doubts one way or the other.
- (b) Call back *parties* for more questions if necessary.
- (c) When appropriate, draw a diagram of the incident using the facts you have found.

M3.4 Decide the case (rule 63.5).

- (a) Base the decision on the facts found. (If you cannot, find some more facts.)
- (b) In redress cases, make sure that no further evidence is needed from boats that will be affected by the decision.

M3.5 Inform the *parties* (rule 63.6).

- (a) Recall the *parties* and read them the facts found, conclusions and *rules* that apply, and the decision. When time presses it is permissible to read the decision and give the details later.
- (b) Give any *party* a copy of the decision on request. File the *protest* or request for redress with the committee records.

M4 REOPENING A HEARING (rule 63.7)

M4.1 When a *party*, within the time limit, has asked for a hearing to be reopened, hear the *party* making the request, look at any video, etc., and decide whether there is any significant new evidence that might lead you to change your decision. Decide whether your interpretation of the *rules* may have been wrong; be open-minded as to whether you have made a mistake. If none of these applies refuse to reopen; otherwise schedule a hearing.

- (h) Předseda protestní komise by měl upozornit *stranu* nebo svědka, kteří předkládají důkazy z doslechu, opakované nebo nerelevantní důkazy, že protestní komise musí dát těmto důkazům odpovídající váhu, která může být malá nebo žádná (pravidlo 63.4(b) a 63.5(a)).
- (i) Požádejte jednoho člena komise o zaznamenávání důkazů, zejména časů, vzdáleností, rychlosti atd.
- (j) Vyzvěte k otázkám členy protestní komise.
- (k) Vyzvěte každou ze *stran*, nejprve *stranu*, která požadovala projednávání, aby učinili závěrečné prohlášení ke svému případu, zejména ohledně aplikace nebo výkladu *pravidel*.

M3.3 Zjištění skutečností (pravidlo 63.5(a)).

- (a) Zapište skutečnosti; vyřešte pochybnosti tak či onak.
- (b) V případě potřeby zavolejte *strany* zpět pro zodpovězení dalších otázek.
- (c) Pokud je to vhodné, vytvořte náčrt incidentu podle vašich zjištěných skutečností.

M3.4 Rozhodnutí případu (pravidlo 63.5).

- (a) Založte rozhodnutí na zjištěných skutečnostech. (Jestliže toho nejste schopni, zjistěte nějaké další skutečnosti).
- (b) V případech nápravy se ujistěte, že není potřeba dodatečných důkazů od lodí, které budou rozhodnutím dotčeny.

M3.5 Informování *stran* (pravidlo 63.6).

- (a) Povolejte *strany* zpět a přečtěte jim zjištěné skutečnosti, závěry, aplikovaná *pravidla* a rozhodnutí. V případě časové tísně je přípustné přečíst rozhodnutí a podrobnosti poskytnout později.
- (b) Dejte kterékoli *straně* kopii rozhodnutí, pokud o ni požádá. Založte *protest* nebo žádost o nápravu do záznamů komise.

M4 ZNOVUOTEVŘENÍ PROJEDNÁVÁNÍ (pravidlo 63.7)

M4.1 Když *strana* v rámci časového limitu požádala o znovuotevření projednávání, vyslechněte *stranu* podávající žádost, podívejte se na jakékoli video atd. a rozhodněte, zda je zde nějaký nový významný důkaz, který by mohl vést ke změně vašeho rozhodnutí. Rozhodněte, zda vaše interpretace *pravidel* mohla být chybná a s otevřenou myslí uvažte, zda jste se nedopustili chyby. Jestliže tomu tak není, znovuotevření odmítněte, v opačném případě naplánujte projednávání.

M4.2 Evidence is 'new'

- (a) if it was not reasonably possible for the *party* asking for the reopening to have discovered the evidence before the original hearing,
- (b) if the protest committee is satisfied that before the original hearing the evidence was diligently but unsuccessfully sought by the *party* asking for the reopening, or
- (c) if the protest committee learns from any source that the evidence was not available to the *parties* at the time of the original hearing.

M5 DISCRETIONARY PENALTIES (rule 64)

Rule 64 enables a boat that has broken a rule subject to a discretionary penalty to comply with Sportsmanship and the Rules by reporting within the protest time limit that she has broken the rule. If the report does not include sufficient facts for the protest committee to decide what penalty to impose, the committee may question a representative of the boat and any witnesses to collect evidence it decides is appropriate. It is not necessary to conduct a hearing to collect this evidence. Note that guidelines for discretionary penalties may be found on the World Sailing website.

M6 MISCONDUCT (rule 69)

- M6.1** An action under this rule is not a *protest*, but the protest committee gives its allegations in writing to the competitor before the hearing. The hearing is conducted under rule 63, but the protest committee must have at least three members (rule 69.2(a)). Use the greatest care to protect the competitor's rights.
- M6.2** A competitor or a boat cannot protest under rule 69, but the hearing request form of a competitor who tries to do so may be accepted as a report to the protest committee, which can then decide whether or not to call a hearing.
- M6.3** Unless World Sailing has appointed a person for the role, the protest committee may appoint a person to present the allegation. This person might be a race official, the person making the allegation or other appropriate person. When no reasonable alternative person is available, a person who was appointed as a member of the protest committee may present the allegation.
- M6.4** When it is desirable to call a hearing under rule 69 as a result of a Part 2 incident, it is important to hear any boat-vs.-boat *protest* in the normal way, deciding which boat, if any, broke which *rule*, before proceeding against the competitor under rule 69.

M4.2 Důkaz je „nový“,

- (a) pokud nebylo rozumně možné, aby *strana* žádající o znovuotevření tento důkaz zjistila před původním projednáváním,
- (b) pokud je protestní komise přesvědčena, že před původním projednáváním se *strana*, která žádá o znovuotevření, pokoušela důkaz svědomitě, ale neúspěšně zajistit, nebo
- (c) pokud se protestní komise dozví z jakéhokoli zdroje, že důkaz nebyl *stranám* dostupný v čase původního projednávání.

M5 DISKREČNÍ TRESTY (pravidlo 64)

Pravidlo 64 umožňuje lodi, která porušila pravidlo podléhající diskrečnímu trestu, aby vyhověla principu sportovního chování a pravidlům tím, že v protestním časovém limitu nahlásí, že porušila pravidlo. Pokud toto ohlášení neobsahuje dostatečné skutečnosti, aby mohla protestní komise rozhodnout, jaký trest uložit, pak komise může položit otázky zástupcům lodě a případným svědkům, pro zjištění důkazů, které považuje za nezbytné. Pro zjištění důkazů není třeba vést projednávání. Doporučení pro diskreční tresty jsou k dispozici na webu World Sailing.

M6 NEPŘÍPUSTNÉ JEDNÁNÍ (pravidlo 69)

- M6.1** Postupy podle tohoto pravidla nejsou *protestem*, ale protestní komise podává své obvinění v písemné podobě závodníkovi před projednáváním. Projednávání je vedeno podle pravidla 63, ale protestní komise musí mít nejméně tři členy (pravidlo 69.2(a)). Věnujte maximální úsilí k ochraně závodnickových práv.
- M6.2** Závodník nebo loď nemůže podat protest podle pravidla 69, ale žádost závodníka o projednávání, který se pokusil tak učinit, může být přijata jako hlášení protestní komisi, která následně může rozhodnout, zda vyvolá či nevyvolá projednávání.
- M6.3** Protestní komise může jmenovat osobu, která prezentuje obvinění, pokud tuto osobu již nejmenoval World Sailing. Touto osobou může být rozhodčí, osoba vznášející obvinění nebo jiná vhodná osoba. Pokud není k dispozici žádná z těchto možností, pak osoba, která byla jmenována jako člen protestní komise, může prezentovat obvinění.
- M6.4** Když je žádoucí zahájit projednávání podle pravidla 69 jako důsledek incidentu z Části 2, je důležité projednat jakýkoli *protest* lodě proti lodi standartní cestou a rozhodnout, která loď, jestliže nějaká, porušila *pravidlo*, před zahájením postupu proti závodníkovi podle pravidla 69.

- M6.5** Although action under rule 69 is taken against a competitor, boat owner or *support person*, and not a boat, a boat may also be penalized (rules 69.2(h)(2) and 62.4).
- M6.6** When a protest committee upholds a rule 69 allegation it will need to consider if it is appropriate to report to either a national authority or World Sailing. Guidance on when to report may be found in the World Sailing Case Book. When the protest committee does make a report, it may recommend whether or not further action should be taken.
- M6.7** Unless the right of appeal is denied in accordance with rule 70.3, a *party* to a rule 69 hearing may appeal the decision of the protest committee.
- M6.8** Further guidance for protest committees about misconduct may be found on the World Sailing website.

M7 APPEALS (rule 70 and Appendix R)

When decisions can be appealed,

- (a) retain the papers relevant to the hearing so that the information can easily be used for an appeal. Is there a diagram endorsed or prepared by the protest committee? Are the facts found sufficient? (Example: Was there an *overlap*? Yes or No. 'Perhaps' is not a fact found.) Are the names of the protest committee members and other important information on the form?
- (b) comments by the protest committee on any appeal should enable the appeals committee to picture the whole incident clearly; the appeals committee knows nothing about the situation.

M8 PHOTOGRAPHIC EVIDENCE

Photographs and videos can sometimes provide useful evidence but protest committees should recognize their limitations and note the following points:

- (a) The *party* producing the photographic evidence is responsible for arranging the viewing.
- (b) View the video several times to extract all the information from it.

- M6.5** Ačkoli postupy podle pravidla 69 jsou vedeny proti závodníkovi, majiteli lodě nebo *podpůrné osobě*, a ne proti lodi, může být loď také potrestána (pravidla 69.2(h)(2) nebo 62.4).
- M6.6** Pokud protestní komise potvrdí porušení pravidla 69, musí zvážit, zda je vhodné podat hlášení národnímu svazu nebo World Sailing. Pokyny, kdy toto hlášení podat, lze najít ve World Sailing Knize řešených případů. Pokud protestní komise hlášení podává, může doporučit, zda by měla či neměla být přijata další opatření.
- M6.7** Jestliže není právo na odvolání odepřeno podle pravidla 70.3, potom se *strana* projednávání podle pravidla 69 může proti rozhodnutí protestní komise odvolat.
- M6.8** Další pokyny pro protestní komisi ohledně nepřijatelného jednání jsou k dispozici na webu World Sailing.

M7 ODVOLÁNÍ (pravidlo 70 a Dodatek R)

Když se lze proti rozhodnutím odvolat,

- (a) uchovejte dokumenty důležité pro projednávání tak, aby bylo možno tyto informace snadno použít při odvolání. Je k dispozici náskres odsouhlasený nebo vyhotovený protestní komisí? Jsou zjištěné skutečnosti dostatečné? (Příklad: bylo zde *krytí*? Ano nebo ne. „Možná“ není zjištěnou skutečností.) Jsou jména členů protestní komise a další důležité informace na formuláři?
- (b) poznámky protestní komise by při odvolání měly umožnit odvolací komisi utvořit si jasný obraz celého incidentu; odvolací komise o situaci neví nic.

M8 FOTOGRAFICKÉ DŮKAZY

Fotografie a videa mohou někdy poskytnout užitečné důkazy, ale protestní komise by měla znát jejich meze a přihlídnout k následujícím bodům:

- (a) *Strana* předkládající fotografický důkaz je odpovědná za uspořádání zhlédnutí.
- (b) Prohlédněte si videozáznam několikrát, abyste z něj získali všechny informace.

- (c) The depth perception of any single-lens camera is very poor; with a telephoto lens it is non-existent. When the camera views two *overlapped* boats at right angles to their course, it is impossible to assess the distance between them. When the camera views them head on, it is impossible to see whether an *overlap* exists unless it is substantial.
- (d) Ask the following questions:
- (1) Where was the camera in relation to the boats?
 - (2) Was the camera's platform moving? If so in what direction and how fast?
 - (3) Is the angle changing as the boats approach the critical point? Fast panning causes radical change.
 - (4) Did the camera have an unrestricted view throughout?

- (c) Vnímání hloubky u přístrojů s jedním objektivem je velmi špatné, u teleobjektivů neexistuje. Když přístroj sleduje dvě lodě v *krytí* v pravém úhlu k jejich směru plavby, je nemožné posoudit vzdálenost mezi nimi. Když je přístroj sleduje zepředu, je nemožné zjistit, zda existuje *krytí*, ledaže je zcela zjevné.
- (d) Položte následující otázky:
- (1) Kde se přístroj nacházel vůči lodím?
 - (2) Bylo stanoviště přístroje pohyblivé? Jestliže ano, ve kterém směru a jak rychle?
 - (3) Mění se úhel, když se lodě přibližují ke kritickému bodu? Rychlé švenkování (rotační pohyb) způsobuje radikální změnu.
 - (4) Měl přístroj neomezený výhled po celou dobu?

APPENDIX N

INTERNATIONAL JURIES

See rules 70.3(a) and 91(b). This appendix shall not be changed by the notice of race, sailing instructions or national prescriptions.

N1 COMPOSITION, APPOINTMENT AND ORGANIZATION

- N1.1** An international jury shall be composed of experienced sailors with excellent knowledge of the racing rules and extensive protest committee experience. It shall be independent of and have no members from the race committee or the technical committee, and it shall be appointed by the organizing authority, subject to approval by the national authority if required (see rule 91(b)), or by World Sailing under rule 89.2(c).
- N1.2** The jury shall consist of a chair, a vice chair if desired, and other members for a total of at least five. A majority shall be International Judges.
- N1.3** No more than two members (three, in Groups M, N and Q) shall be from the same national authority.
- N1.4** (a) The chair of a jury may appoint one or more panels composed in compliance with rules N1.1, N1.2 and N1.3. This can be done even if the full jury is not composed in compliance with these rules.
- (b) The chair of a jury may appoint panels of at least three members each, of which the majority shall be International Judges. Members of each panel shall be from at least three different national authorities except in Groups M, N and Q, where they shall be from at least two different national authorities. If dissatisfied with a panel's decision, a *party* is entitled to a hearing by a panel composed in compliance with rules N1.1, N1.2 and N1.3, except concerning the facts found, if requested within 30 minutes, or the time limit specified in the sailing instructions, after being informed of the decision.
- N1.5** When a full jury, or a panel, has fewer than five members, because of illness or emergency, and no qualified replacements are available, it remains properly constituted if it consists of at least three members and if at least two of them are International Judges. When there are three or four members they shall be from at least three different national authorities except in Groups M, N and Q, where they shall be from at least two different national authorities.

DODATEK N

MEZINÁRODNÍ JURY

Viz pravidla 70.3(a) a 91(b). Tento dodatek nesmí být měněn vypsáním závodu, plachetními směrnicemi ani národními předpisy.

N1 SLOŽENÍ, JMENOVÁNÍ A ORGANIZACE

- N1.1** Mezinárodní jury musí být složena ze zkušených jachtařů s vynikajícími znalostmi závodních pravidel a rozsáhlými zkušenostmi z protestní komise. Musí být nezávislá na závodní komisi a žádný člen nesmí být členem závodní komise nebo technické komise, přičemž musí být jmenována pořadatelem a schválena národním svazem, jestliže ten to vyžaduje (viz pravidlo 91(b)), nebo schválena World Sailing, podle pravidla 89.2(c).
- N1.2** Jury musí mít předsedu, místopředsedu, pokud je to žádoucí, a další členy, v celkovém počtu nejméně pět. Většina musí být mezinárodními soudci.
- N1.3** Nejvýše dva členové mohou být ze stejného svazu (tři ve skupinách M, N a Q).
- N1.4** (a) Předseda jury může ustanovit jeden nebo více panelů v souladu s pravidly N1.1, N1.2 a N1.3. Toto může být učiněno i přesto, že není sestavena kompletní jury v souladu s těmito pravidly.
- (b) Předseda jury může ustanovit panely, každý s nejméně třemi členy, z nichž většina musí být mezinárodními soudci. Členové každého panelu musejí být nejméně ze tří rozdílných národních svazů s výjimkou ve skupině M, N a Q, kde musejí být alespoň ze dvou rozdílných národních svazů. Jestliže je *strana* nespokojena s rozhodnutím panelu, je oprávněna k projednávání před jury složenou v souladu s pravidly N1.1, N1.2 a N1.3 s výjimkou týkající se zjištěných skutečností, jestliže žádost podá do 30 minut nebo v časovém limitu určeném v plachetních směrnicích od doby, kdy byla informována o rozhodnutí.
- N1.5** Když má kompletní jury nebo panel z důvodu nemoci nebo nouze méně než pět členů a není li k dispozici kvalifikovaná náhrada, zůstává správně ustavena, jestliže se sestává nejméně ze tří členů a jestliže nejméně dva členové jsou mezinárodními soudci. Když má tři nebo čtyři členy, musejí být nejméně ze tří rozdílných národních svazů s výjimkou ve skupině M, N a Q, kde musejí být nejméně ze dvou rozdílných národních svazů.

- N1.6** When it is considered desirable that some members not participate in discussing and deciding a *protest* or request for redress, and no qualified replacements are available, the jury or panel remains properly constituted if at least three members remain and at least two of them are International Judges.
- N1.7** In exception to rules N1.1 and N1.2, World Sailing may in limited circumstances authorize an international jury consisting of a total of only three members. All members shall be International Judges. The members shall be from three different national authorities (two, in Groups M, N and Q). The authorization shall be stated in a letter of approval to the organizing authority and in the notice of race or sailing instructions, and the letter shall be posted on the official notice board.
- N1.8** When the national authority's approval is required for the appointment of an international jury (see rule 91(b)), notice of its approval shall be included in the sailing instructions or be posted on the official notice board.
- N1.9** If the jury or a panel acts while not properly constituted, its decisions may be appealed.

N2 RESPONSIBILITIES

- N2.1** An international jury is responsible for hearing and deciding all *protests*, requests for redress and other matters arising under the rules of Part 5. When asked by the organizing authority, the race committee or the technical committee, it shall advise and assist them on any matter directly affecting the fairness of the competition.
- N2.2** Unless the organizing authority directs otherwise, the jury shall decide
- (a) questions of eligibility, measurement or rating certificates; and
 - (b) whether to authorize the substitution of competitors, boats or equipment when a *rule* requires such a decision.
- N2.3** The jury shall also decide matters referred to it by the organizing authority, the race committee or the technical committee.

- N1.6** Když je považováno za vhodné, aby se někteří členové nezúčastnili diskuse a rozhodování o *protestu* nebo žádosti o nápravu a když není k dispozici kvalifikovaná náhrada, jury nebo panel zůstává řádně ustaven, pokud sestává nejméně ze tří členů a alespoň dva jsou mezinárodními soudci.
- N1.7** Jako výjimku z pravidel N1.1 a N1.2 může World Sailing v odůvodněných případech ustanovit pouze tříčlennou mezinárodní jury. Všichni členové této mezinárodní jury musejí být mezinárodními soudci. Členové musejí být ze tří (dvou ve skupině M, N a Q) rozdílných národních svazů. Ustanovení musí být uvedeno v písemném schválení pořadatelů, ve vypsání závodu nebo v plachetních směrnících a schválení musí být vyvěšeno na oficiální nástěnka.
- N1.8** Když je pro ustavení mezinárodní jury vyžadován souhlas národního svazu (viz pravidlo 91(b)), musí být oznámení o tomto souhlasu obsaženo v plachetních směrnících nebo vyvěšeno na oficiální nástěnka.
- N1.9** Jestliže nesprávně ustanovená jury nebo panel jedná, může být proti jejímu rozhodnutí podáno odvolání.

N2 ODPOVĚDNOSTI

- N2.1** Mezinárodní jury je odpovědná za projednávání a rozhodování všech *protestů*, žádostí o nápravu a dalších záležitostí vyplývajících dle pravidel Části 5. Když je požádána pořadatelem, závodní komisí nebo technickou komisí, musí jim poskytnout radu a spolupracovat s nimi na jakékoli záležitosti, která přímo ovlivňuje regulérnost závodu.
- N2.2** Pokud pořadatel nestanoví jinak, jury musí rozhodnout
- (a) v otázkách způsobilosti, měření nebo ratingových certifikátů; a
 - (b) zda autorizovat výměny závodníků, lodí nebo vybavení, pokud *pravidlo* takové rozhodnutí vyžaduje.
- N2.3** Jury musí také rozhodnout v záležitostech, které jí postoupil pořadatel, závodní komise nebo technická komise.

N3 PROCEDURES

N3.1 Members shall not be regarded as having a significant *conflict of interest* (see rule 63.3) by reason of their nationality, club membership or similar. When otherwise considering a significant *conflict of interest* as required by rule 63.3, considerable weight must be given to the fact that decisions of an international jury cannot be appealed and this may affect the perception of fairness and lower the level of conflict that is significant. In case of doubt, the hearing should proceed as permitted by rule N1.6.

N3.2 If a panel fails to agree on a decision it may adjourn, in which case the chair shall refer the matter to a properly constituted panel with as many members as possible, which may be the full jury.

N4 MISCONDUCT (Rule 69)

N4.1 The World Sailing Code of Ethics contains procedures that apply to specific international events with regard to the appointment of a person to conduct any investigation. These procedures override any conflicting provision of this appendix.

N4.2 A person shall be responsible for presenting to the hearing panel any allegations of misconduct under rule 69. This person shall not be a member of the hearing panel but may be a member of the jury. Such a person shall be required to make full disclosure of all material gathered in the course of the investigation to the person subject to allegations of a breach of rule 69.

N4.3 Prior to a hearing, the hearing panel, to the extent practically possible, shall not act as an investigator of any allegations made under rule 69. However, during the hearing the panel shall be entitled to ask any investigative questions it may see fit.

N4.4 If the panel decides to call a hearing, all material disclosed to the panel in order for them to make that decision must be disclosed to the person subject to the allegations before the hearing begins.

N3 POSTUPY

N3.1 Členové nesmí být považováni za to, že jsou ve významném *střetu zájmů* (viz pravidlo 63.3) pro svou národnost, klubovou příslušnost a podobně. V jiných případech posuzování, zda je *střet zájmů* významný, jak je vyžadováno pravidlem 63.3, musí být značná váha dána té skutečnosti, že proti rozhodnutí mezinárodní jury se nelze odvolat, což může ovlivnit vnímání spravedlnosti a snížit úroveň, kdy je střet považován za významný. V případě pochybnosti by mělo projednávání pokračovat tak, jak to umožňuje pravidlo N1.6.

N3.2 Jestliže se panel nedokáže shodnout na rozhodnutí, může je odročit. V takovém případě musí předseda záležitost postoupit správně ustanovené porotě s tolika členy kolik je jen možno, což může být i kompletní jury.

N4 NEPŘÍPUSTNÉ JEDNÁNÍ (Pravidlo 69)

N4.1 World Sailing Etický kodex obsahuje postupy, které se uplatní při konkrétních mezinárodních závodech, ohledně jmenování osoby, která vede vyšetřování. Tyto postupy jsou nadřazeny všem ustanovením tohoto dodatku, které jsou v rozporu.

N4.2 Konkrétní osoba musí být zodpovědná za to, že projednávajícímu panelu prezentuje všechna obvinění z nepřípustného jednání podle pravidla 69. Tato osoba nesmí být členem projednávajícího panelu, ale může být členem jury. Po této osobě je vyžadováno, aby poskytla veškerý nashromážděný materiál v rámci vyšetřování osoby, která je obviněna z porušení pravidla 69.

N4.3 V rozsahu, jak je to prakticky možné, projednávající panel nesmí před projednáváním jednat jako vyšetřovatel jakéhokoli obvinění podaného podle pravidla 69. Nicméně v průběhu projednávání má panel oprávnění klást vyšetřovací otázky, které považuje za vhodné.

N4.4 Pokud se panel rozhodne vyvolat projednávání, pak všechny materiály předložené panelu za účelem, aby mohla toto rozhodnutí učinit, musejí být předloženy osobě, která je subjektem obvinění, předtím, než projednávání začne.

APPENDIX P

SPECIAL PROCEDURES FOR RULE 42

All or part of this appendix applies only if the notice of race or sailing instructions so state.

P1 OBSERVERS AND PROCEDURE

P1.1 The protest committee may appoint observers, including protest committee members, to act in accordance with rule P1.2. A person with a significant *conflict of interest* shall not be appointed as an observer.

P1.2 If an observer appointed under rule P1.1 decides that a boat has broken rule 42, the boat may be penalized by, as soon as reasonably possible making a sound signal, pointing a yellow flag at her, and clearly identifying her by hailing, even if she is no longer *racing*. A boat so penalized shall not be penalized a second time under rule 42 for the same incident.

P2 PENALTIES

P2.1 First Penalty

When a boat is first penalized under rule P1.2 her penalty shall be a Two-Turns Penalty under rule 44.2. If she fails to take it she shall be disqualified without a hearing.

P2.2 Second Penalty

When a boat is penalized a second time during the event, she shall promptly retire. If she fails to do so she shall be disqualified without a hearing and her score shall not be excluded.

P2.3 Third and Subsequent Penalties

When a boat is penalized a third or subsequent time during the event, she shall promptly retire. If she does so her penalty shall be disqualification without a hearing and her score shall not be excluded. If she fails to do so her penalty shall be disqualification without a hearing from all races in the event, with no score excluded, and the protest committee shall consider calling a hearing under rule 69.2.

P2.4 Penalties near the Finishing Line

If a boat is penalized under rule P2.2 or P2.3 and it was not reasonably possible for her to retire before *finishing*, she shall be scored as if she had retired promptly.

DODATEK P

SPECIÁLNÍ POSTUPY PRO PRAVIDLO 42

Tento dodatek nebo jeho část platí, jen pokud tak stanoví vypsání závodu nebo plachetní směrnice.

P1 POZOROVATELÉ A POSTUP

P1.1 Protestní komise může jmenovat pozorovatele, včetně členů protestní komise, aby jednali v souladu s pravidlem P1.2. Osoba s významným *střetem zájmů* nesmí být jmenována jako pozorovatel.

P1.2 Pokud pozorovatel jmenovaný podle pravidla P1.1 rozhodne, že loď porušila pravidlo 42, může být tato loď potrestána tak, že, co nejdříve je to rozumně možné, je vydán zvukový signál, ukázáno na ni žlutou vlajkou a je jasně identifikována zvoláním, i když již *nezávodí*. Takto potrestaná loď nesmí být potrestána podruhé podle pravidla 42 za stejný incident.

P2 TRESTY

P2.1 První trest

Když je loď poprvé potrestána podle pravidla P1.2, je jejím trestem dvouotáčkový trest podle pravidla 44.2. Jestliže tento trest nepřijme, bude diskvalifikována bez projednávání.

P2.2 Druhý trest

Když je loď během závodu potrestána podruhé, musí okamžitě vzdát. Jestliže tak neučiní, bude diskvalifikována bez projednávání a toto bodování nesmí být vyškrtáno.

P2.3 Třetí a následující tresty

Když je loď během závodu potrestána potřetí nebo následně, musí okamžitě vzdát. Jestliže tak učiní, jejím trestem je diskvalifikace bez projednávání a toto bodování nesmí být vyškrtáno. Jestliže tak neučiní, tak jejím trestem bude diskvalifikace bez projednávání ze všech rozjížděk závodu bez možnosti vyškrtnutí a protestní komise musí zvážit zahájení projednávání podle pravidla 69.2.

P2.4 Tresty v blízkosti cílové čáry

Pokud je loď potrestána podle pravidla P2.2 nebo P2.3 a nebylo pro ni rozumně možné vzdát před *dokončením*, pak musí být hodnocena, jako kdyby vzdala okamžitě.

P3 POSTPONEMENT, GENERAL RECALL OR ABANDONMENT

If a boat has been penalized under rule P1.2 and the race committee signals a *postponement*, general recall or *abandonment*, the penalty is cancelled, but it is still counted to determine the number of times she has been penalized during the event.

P4 REDRESS LIMITATION

A boat shall not be given redress for an action by a member of the protest committee or its designated observer under rule P1.2 unless the action was improper due to a failure to take into account a race committee signal or a class rule.

P5 FLAGS O AND R**P5.1 When Rule P5 Applies**

Rule P5 applies if the class rules permit pumping, rocking and ooching when the wind speed exceeds a specified limit.

P5.2 Before the Starting Signal

- (a) The race committee may signal that pumping, rocking and ooching are permitted, as specified in the class rules, by displaying flag O before or with the warning signal.
- (b) If the wind speed becomes less than the specified limit after flag O has been displayed, the race committee may *postpone* the race. Then, before or with a new warning signal, the committee shall display either flag R, to signal that rule 42 as changed by the class rules applies, or flag O, as provided in rule P5.2(a).
- (c) If flag O or flag R is displayed before or with the warning signal, it shall be displayed until the starting signal.

P5.3 After the Starting Signal

After the starting signal,

- (a) if the wind speed exceeds the specified limit, the race committee may display flag O with repetitive sounds at a *mark* to signal that pumping, rocking and ooching are permitted, as specified in the class rules, after passing the *mark*;
- (b) if flag O has been displayed and the wind speed becomes less than the specified limit, the race committee may display flag R with repetitive sounds at a *mark* to signal that rule 42, as changed by the class rules, applies after passing the *mark*.

P3 ODLOŽENÍ, VŠEOBECNÉ ODVOLÁNÍ NEBO ZRUŠENÍ

Jestliže byla loď potrestána podle pravidla P1.2 a závodní komise signalizovala *odložení*, všeobecné odvolání nebo *zrušení*, trest se neuplatní, ale je započítán do počtu, kolikrát již byla loď potrestána během závodu.

P4 OMEZENÍ NÁPRAVY

Lodi nesmí být přiznána náprava na základě jednání člena protestní komise nebo určeného pozorovatele podle pravidla P1.2, ledaže by jeho jednání bylo nesprávné, protože nevzal v úvahu signál závodní komise nebo pravidla třídy.

P5 VLAJKY O A R**P5.1 Platnost pravidla P5**

Pravidlo P5 platí pouze v případě, pokud pravidla třídy povolují pumpování, kývání a strkání při překročení stanovené síly větru.

P5.2 Před startovním signálem

- (a) Závodní komise může signalizovat, že pumpování, kývání a strkání je povoleno, tak jak je stanoveno v pravidlech třídy, a to vyvěšením vlajky O před nebo s vyzývacím znamením.
- (b) Jestliže síla větru klesne pod daný limit poté, co byla vyvěšena vlajka O, závodní komise může rozjízďku *odložit*. Poté musí závodní komise, před nebo s novým vyzývacím znamením, vyvěsit buď vlajku R, aby signalizovala, že pravidlo 42 platí tak, jak je změněno pravidly třídy, nebo vlajku O, jak je stanoveno v pravidle P5.2(a).
- (c) Jestliže je vlajka O nebo R vyvěšena před nebo s vyzývacím znamením, musí zůstat vyvěšena do okamžiku startovního signálu.

P5.3 Po startovním signálu

Po startovním signálu,

- (a) jestliže síla větru překročí daný limit, závodní komise může vyvěsit vlajku O spolu s opakovaným zvukovým znamením u *značky*, aby tak signalizovala, že po minutí *značky* je pumpování, kývání a strkání povoleno, tak jak je stanoveno v pravidlech třídy.
- (b) Jestliže byla vyvěšena vlajka O a síla větru klesne pod daný limit, může závodní komise vyvěsit vlajku R spolu s opakovaným zvukovým signálem u *značky*, aby signalizovala, že po minutí *značky* platí pravidlo 42 tak, jak je změněno pravidly třídy.

APPENDIX R PROCEDURES FOR APPEALS AND REQUESTS

See rule 70. A national authority may change this appendix by prescription, but it shall not be changed by the notice of race or sailing instructions.

Time periods shall be extended by the national authority when there is good reason to do so.

R1 APPEALS AND REQUESTS

Appeals, requests by protest committees for confirmation or correction of their decisions, and requests for interpretations of the *rules* shall be made in compliance with this appendix.

R2 SUBMISSION OF DOCUMENTS

R2.1 To make an appeal,

- (a) no later than seven days after receiving the protest committee's written decision or its decision not to reopen a hearing, the appellant shall send an appeal and a copy of the protest committee's decision to the national authority. The appeal shall state why the appellant believes the protest committee's decision or its procedures were incorrect;
- (b) when a hearing has not been held within 30 days after a *protest* or request for redress was delivered, the appellant shall, within a further seven days, send an appeal with a copy of the *protest* or request and any relevant correspondence;
- (c) when the protest committee fails to comply with rule 63.6(b), the appellant shall, within a reasonable time after the hearing, send an appeal with a copy of the *protest* or request and any relevant correspondence.

If a copy of the *protest* or request is not available, the appellant shall instead send a statement of its substance.

R2.2 The appellant shall also send, with the appeal or as soon as possible thereafter, all of the following documents that are available to her:

- (a) the written *protest(s)* or request(s) for redress;

DODATEK R POSTUPY PRO ODVOLÁNÍ A ŽÁDOSTI

Viz pravidlo 70. Národní svaz může změnit tento dodatek svým předpisem, ale nesmí být měněn vypsáním závodu nebo plachetními směrnicemi.

Pokud je k tomu dobrý důvod, tak národní svaz musí prodloužit časové lhůty.

R1 ODVOLÁNÍ A ŽÁDOSTI

Odvolání, žádosti protestních komisí o potvrzení nebo opravu svých rozhodnutí a žádosti o interpretaci *pravidel* musejí být podány v souladu s tímto dodatkem.

R2 PŘEDLOŽENÍ DOKUMENTŮ

R2.1 Pro podání odvolání,

- (a) musí odvolatel zaslat národnímu svazu odvolání spolu s kopií rozhodnutí protestní komise, ne později než 7 dnů po přijetí písemného rozhodnutí protestní komise nebo jejího zamítnutí žádosti o znovuotevření projednávání. V odvolání musí být uvedeno, proč se odvolatel domnívá, že rozhodnutí protestní komise nebo její postupy byly nesprávné;
- (b) pokud projednávání nebylo konáno do 30 dnů po doručení *protestu* nebo žádosti o nápravu, musí odvolatel během následujících 7 dnů poslat odvolání společně s kopií *protestu* nebo žádosti o nápravu a jakoukoli příslušnou korespondenci;
- (c) pokud protestní komise nesplní povinnost podle pravidla 63.6(b), musí odvolatel, v rozumném čase po projednávání, poslat odvolání spolu s kopií *protestu* nebo žádosti o nápravu a jakoukoli příslušnou korespondenci.

Jestliže není k dispozici kopie *protestu* nebo žádosti, odvolatel musí místo toho poslat prohlášení s obdobným obsahem.

R2.2 Odvolatel musí také, spolu s odvoláním nebo co nejdříve je to potom možné, zaslat všechny následující dokumenty, které má k dispozici:

- (a) písemný(é) *protest(y)* nebo žádost(i) o nápravu;

- (b) a diagram, prepared or endorsed by the protest committee, showing the positions and tracks of all boats involved, the course to the next *mark* and the required side, the force and direction of the wind, and, if relevant, the depth of water and direction and speed of any current;
- (c) the notice of race, the sailing instructions, any other documents governing the event, and any changes to them;
- (d) any additional relevant documents; and
- (e) the names, postal and email addresses, and telephone numbers of all *parties* to the hearing and the protest committee chair.

R2.3 A request from a protest committee for confirmation or correction of its decision shall be sent no later than seven days after the decision and shall include the decision and the documents listed in rule R2.2. A request for an interpretation of the *rules* shall include assumed facts.

R3 RESPONSIBILITIES OF NATIONAL AUTHORITY AND PROTEST COMMITTEE

Upon receipt of an appeal or a request for confirmation or correction, the national authority shall send to the *parties* and protest committee copies of the appeal or request and the protest committee's decision. It shall ask the protest committee for any relevant documents listed in rule R2.2 not sent by the appellant or the protest committee, and the protest committee shall promptly send them to the national authority. When the national authority has received them it shall send copies to the *parties*.

R4 COMMENTS AND CLARIFICATIONS

- R4.1** The *parties* and protest committee may make written comments on the appeal or request or on any of the documents listed in rule R2.2, provided they do so within seven days of the national authority making them available.
- R4.2** The national authority may seek clarifications of *rules* governing the event from organizations that are not *parties* to the hearing.
- R4.3** The national authority shall send copies of comments and clarifications received to the *parties* and protest committee as appropriate.

- (b) náčrt vyhotovený nebo schválený protestní komisí, který ukazuje pozice a dráhy všech zúčastněných lodí, směr k další *značce* a požadovanou stranu, sílu a směr větru a, je-li to relevantní, hloubku vody a směr a rychlost jakéhokoli proudu;
- (c) vypsání závodu, plachetní směrnice, jakékoli další dokumenty řídící závod, a jakékoli jejich změny;
- (d) jakékoli další důležité dokumenty; a
- (e) jména, poštovní a emailové adresy a telefonní čísla všech *stran* projednávání a předsedy protestní komise.

R2.3 Žádost protestní komise o schválení nebo opravu svého rozhodnutí musí být zaslána ne později než 7 dnů po rozhodnutí a musí obsahovat rozhodnutí a dokumenty uvedené v pravidle R2.2. Žádost o interpretaci *pravidel* musí obsahovat souhrn skutečností.

R3 ODPOVĚDNOST NÁRODNÍHO SVAZU A PROTESTNÍ KOMISE

Po přijetí odvolání nebo žádosti o potvrzení nebo opravu musí národní svaz zaslat *stranám* a protestní komisi kopii odvolání nebo žádosti spolu s kopií rozhodnutí protestní komise. Musí požádat protestní komisi o jakékoli relevantní dokumenty uvedené v pravidle R2.2, které odvolatel nebo protestní komise nezaslali, a protestní komise je musí neprodleně zaslat národnímu svazu. Když je národní svaz obdržel, musí zaslat kopie *stranám*.

R4 VYJÁDRĚNÍ A OBJASNĚNÍ

- R4.1** *Strany* a protestní komise mohou vyhotovit písemné vyjádření k odvolání nebo k žádosti nebo k jakémukoli dokumentu uvedenému v pravidle R2.2, pokud tak učiní do 7 dnů od toho, co jim je poskytl národní svaz.
- R4.2** Národní svaz může hledat objasnění *pravidel*, kterými byl závod řízen, u organizací, které nejsou *stranami* projednávání.
- R4.3** Národní svaz musí zaslat kopie přijatých vyjádření a objasnění *stranám* a protestní komisi podle potřeby.

R5 INADEQUATE FACTS; REOPENING

The national authority shall accept the protest committee's finding of facts except when it decides they are inadequate. In that case it shall require the committee to provide additional facts or other information, or to reopen the hearing and report any new finding of facts, and the committee shall promptly do so.

R6 WITHDRAWING AN APPEAL

An appellant may withdraw an appeal before it is decided by accepting the protest committee's decision.

R5 NEDOSTATEČNÉ SKUTEČNOSTI; ZNOVUOTEVŘENÍ

Národní svaz musí přijmout skutečnosti zjištěné protestní komisí, ledaže by rozhodl, že jsou nedostatečné. V takovém případě musí vyžadovat, aby komise poskytla dodatečné skutečnosti nebo jiné informace, nebo aby znovuotevřela projednávání a oznámila zjištění jakékoliv nových skutečností, a komise tak musí neprodleně učinit.

R6 ZPĚTVZETÍ ODVOLÁNÍ

Odvolatel může odvolání vzít zpět předtím, než je o něm rozhodnuto, tím že přijme rozhodnutí protestní komise.

APPENDIX S

STANDARD SAILING INSTRUCTIONS

This appendix applies only if the notice of race so states.

These Standard Sailing Instructions may be used at an event in place of printed sailing instructions made available to each boat. To use them, state in the notice of race that 'The sailing instructions will consist of the instructions in RRS Appendix S, Standard Sailing Instructions, and supplementary sailing instructions that will be posted on the official notice board located at ____.'

The supplementary sailing instructions will include:

- 1 The location of the race office and of the flag pole on which signals made ashore will be displayed (see SI 4.1 below).*
- 2 A table showing the schedule of races, including the day and date of each scheduled day of racing, the number of races scheduled each day, the scheduled time of the first warning signal each day, and the latest time for a warning signal on the last scheduled day of racing (SI 5).*
- 3 A list of the marks that will be used and a description of each one (SI 8). How new marks will differ from original marks (SI 10).*
- 4 The time limits, if any, that are listed in SI 12.*
- 5 Any changes or additions to the instructions in this appendix.*

A copy of the supplementary sailing instructions will be available to competitors on request.

DODATEK S

STANDARDNÍ PLACHETNÍ SMĚRNICE

Tento dodatek platí pouze v případě, že tak stanoví vypisání závodu.

Tyto standardní plachetní směrnice mohou být použity namísto tištěných plachetních směrnic pro každou loď. Pro jejich použití, uveďte ve vypisání závodu následující: "Plachetní směrnice jsou tvořeny směrnicemi ZPJ Dodatek S – Standardní plachetní směrnice, a doplňujícími plachetními směrnicemi, které budou vyvěšeny na oficiální nástěnce umístěné _____."

Doplňující plachetní směrnice budou obsahovat:

- 1. Umístění kanceláře závodu a vlajkového stožáru, na kterém budou dávana znamení na břehu (viz PS 4.1 níže).*
- 2. Tabulku s časovým plánem závodu, včetně dne a data každého plánovaného závodního dne, počtu plánovaných rozjížděk pro každý den, předpokládaného času prvního vyzývacího znamení každého dne a času posledního možného vyzývacího znamení v poslední den závodu (PS 5).*
- 3. Seznam a popis značek, které budou použity (PS 8). Jak bude nová značka odlišitelná od původních značek (PS 10).*
- 4. Časové limity, pokud jsou použity, které jsou uvedeny v PS 12.*
- 5. Jakékoli změny či dodatky k instrukcím uvedeným v tomto dodatku.*

Kopie doplňujících plachetních směrnic bude k dispozici pro závodníky na vyžádání.

SAILING INSTRUCTIONS

1 RULES

1.1 The event will be governed by the rules as defined in *The Racing Rules of Sailing*.

2 NOTICES TO COMPETITORS

2.1 Notices to competitors will be posted on the official notice board.

2.2 Supplementary sailing instructions (called 'the supplement' below) will be posted on the official notice board.

3 CHANGES TO SAILING INSTRUCTIONS

3.1 Any change to the sailing instructions will be posted before 0800 on the day it will take effect, unless this time is changed in the supplement. Any change to the schedule of races will be posted by 2000 on the day before it will take effect.

4 SIGNALS MADE ASHORE

4.1 Signals made ashore will be displayed from the flag pole. The supplement will state its location.

5 SCHEDULE OF RACES

5.1 The supplement will include a table showing the days, dates, number of races scheduled, the scheduled times of the first warning signal each day, and the latest time for a warning signal on the last scheduled day of racing.

5.2 To alert boats that a race or sequence of races will begin soon, the orange starting line flag will be displayed with one sound at least five minutes before a warning signal is made.

6 CLASS FLAGS

6.1 Each class flag will be the class insignia on a plain background or as stated in the supplement.

7 THE COURSES

7.1 No later than the warning signal, the race committee will designate the course, and it may also display the approximate compass bearing of the first leg.

7.2 The course diagrams are on the pages following SI 13. They show the courses, the order in which marks are to be passed, and the side on which each mark is to be left. The supplement may include additional courses.

PLACHETNÍ SMĚRNICE

1. PRAVIDLA

1.1 Závod se řídí pravidly definovanými v *Závodních pravidlech jachtingu*.

2. VYHLÁŠKY PRO ZÁVODNÍKY

2.1 Vyhlášky pro závodníky budou zveřejněny na oficiální nástěnce.

2.2 Doplnující plachetní směrnice (dále jen „doplněk“) budou zveřejněny na oficiální nástěnce.

3. ZMĚNY PLACHETNÍCH SMĚRNIC

3.1 Jakékoli změny plachetních směrnic budou vyvěšeny před 0800 dne, ve kterém vstoupí v platnost, pokud není tento čas změněn doplňkem. Jakákoli změna časového plánu bude vyvěšena do 2000 v den, který předchází jejímu vstupu v platnost.

4. ZNAMENÍ DÁVANÁ NA BŘEHU

4.1 Znamení dávaná na břehu budou vyvěšena na vlajkovém stožáru. V doplňku bude uvedeno jeho umístění.

5. ČASOVÝ PLÁN ROZJÍŽDĚK

5.1 Doplněk bude obsahovat tabulku s dny, daty, počty plánovaných rozjížděk, plánované časy pro první vyzývací znamení každého dne a čas posledního možného vyzývacího znamení v poslední den závodu.

5.2 Aby byly lodě upozorněny, že brzy začne rozjíždka nebo série rozjížděk, bude nejméně 5 minut před vyzývacím znamením vztyčena oranžová vlajka startovní čáry s jedním zvukovým znamením.

6. VLAJKY TŘÍD

6.1 Jako vlajky tříd budou použity znaky třídy na jednobarevném pozadí, nebo jak je uvedeno v doplňku.

7. DRÁHY

7.1 Nejpozději s vyzývacím znamením závodní komise určí dráhu, a také může zobrazit přibližný kompasový kurs prvního úseku dráhy.

7.2 Nákreby dráhy jsou vyobrazeny na stránkách následující za PS 13. Ukazují dráhy, pořadí míjení značek, a stranu, kterou musí být každá značka obepluta. Doplněk může obsahovat další dráhy.

8 MARKS

8.1 A list of the marks that will be used, including a description of each one, will be included in the supplement.

9 THE START

9.1 Races will be started by using RRS 26.

9.2 The starting line will be between a staff displaying an orange flag on the race committee vessel and the course side of the starting mark.

10 CHANGE OF THE NEXT LEG OF THE COURSE

10.1 To change the next leg of the course, the race committee will lay a new mark (or move the finishing line) and remove the original mark as soon as practicable. When in a subsequent change a new mark is replaced, it will be replaced by an original mark.

11 THE FINISH

11.1 The finishing line will be between a staff displaying a blue flag on the race committee vessel and the course side of the finishing mark.

12 TIME LIMITS

12.1 The supplement will state which of the following time limits, if any, will apply and, for each, the time limit.

- Mark 1 Time Limit Time limit for the first boat to pass Mark 1.
- Race Time Limit Time limit for the first boat to sail the course.
- Finishing Window Time limit for boats to finish after the first boat sails the course.

12.2 If no boat has passed Mark 1 within the Mark 1 Time Limit, the race shall be abandoned.

12.3 Boats failing to finish within the Finishing Window shall be scored Did Not Finish without a hearing. This changes RRS 35, A5.1 and A5.2.

13 PROTESTS AND REQUESTS FOR REDRESS

13.1 Hearing request forms are available at the race office. Protests and requests for redress or reopening shall be delivered there within the appropriate time limit.

8. ZNAČKY

8.1 Seznam značek, které budou použity, včetně jejich popisu, bude uveden v doplňku.

9. START

9.1 Rozjížděky budou startovány podle pravidla 26 ZPJ.

9.2 Startovní čára bude mezi žerdí s vyvěšenou oranžovou vlajkou na plavidle závodní komise a závodní stranou startovní značky.

10. ZMĚNA NÁSLEDUJÍCÍHO ÚSEKU DRÁHY

10.1 Pro změnu následujícího úseku dráhy položí závodní komise novou značku (nebo posune cílovou čáru) a, co nejdříve je to možné, odstraní původní značku. Když je při další změně tato nová značka nahrazena, potom bude nahrazena původní značkou.

11. CÍL

11.1 Cílová čára bude mezi žerdí s vyvěšenou modrou vlajkou na plavidle závodní komise a závodní stranou cílové značky.

12. ČASOVÉ LIMITY

12.1 V doplňku bude uvedeno, které z následujících časových limitů budou uplatněny, a pro každý stanoví časový limit.

- Časový limit značky 1: Časový limit, ve kterém musí první loď minout značku 1.
- Časový limit rozjížděky: Časový limit, ve kterém musí první loď proplout dráhu.
- Cílový limit: Časový limit, ve kterém musejí lodě dokončit poté, co první loď proplula dráhu.

12.2 Jestliže žádná loď nemine značku 1 v časovém limitu značky 1, rozjížděka bude zrušena.

12.3 Lodě, které nedokončily v rámci cílového limitu, budou bez projednávání bodovány jako Nedokončila. Toto je změna ZPJ 35, A5.1 a A5.2.

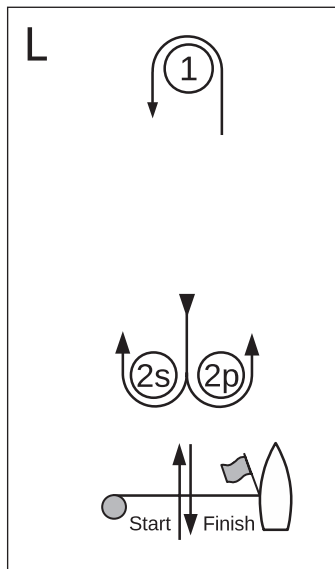
13. PROTESTY A ŽÁDOSTI O NÁPRAVU

13.1 Formuláře žádosti o projednávání jsou k dispozici v kanceláři závodu. Protesty a žádosti o nápravu nebo o znovuotevření musejí být doručeny tamtéž v odpovídajícím časovém limitu.

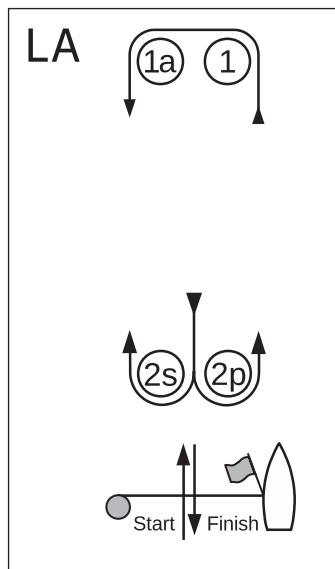
- 13.2** For each class, the protest time limit is 60 minutes after the last boat has finished the last race of the day or the race committee signals no more racing today, whichever is later.
- 13.3** Notices will be posted no later than 30 minutes after the protest time limit to inform competitors of hearings in which they are parties or named as witnesses and where the hearings will be held.
- 13.4** Notices of protests by the race committee, technical committee or protest committee will be posted to inform boats under RRS 60.2(d).

- 13.2** Pro každou třídu je protestní časový limit 60 minut poté, co poslední loď dokončí poslední rozjížděku dne nebo závodní komise signalizuje, že tento den se více nezavodí, podle toho, co nastane později.
- 13.3** Oznámení, která informují závodníky o projednáváních, ve kterých jsou stranami nebo uvedeni jako svědkové, a o místě, kde se projednávání uskuteční, budou zveřejněna nejpozději 30 minut po ukončení protestního času.
- 13.4** Oznámení o protestech závodní komise, technické komise nebo protestní komise budou zveřejněna, aby informovala loď podle pravidla ZPJ 60.2(d).

COURSE DIAGRAMS

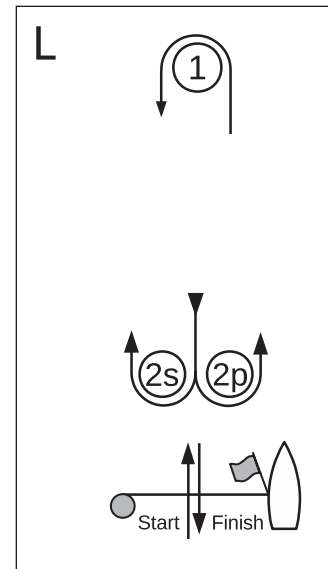


Course L – Windward/Leeward, Leeward Finish	
<i>Signal</i>	<i>Mark Rounding Order</i>
L2	Start – 1 – 2s/2p – 1 – Finish
L3	Start – 1 – 2s/2p – 1 – 2s/2p – 1 – Finish
L4	Start – 1 – 2s/2p – 1 – 2s/2p – 1 – 2s/2p – 1 – Finish

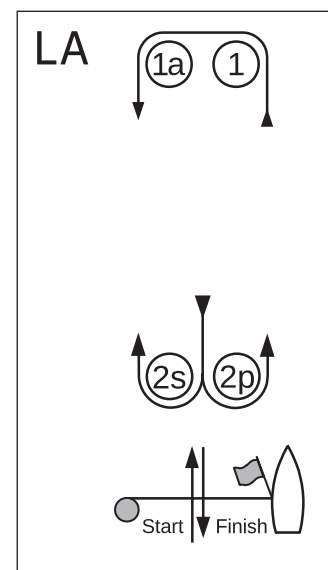


Course LA – Windward/Leeward with Offset Mark, Leeward Finish	
<i>Signal</i>	<i>Mark Rounding Order</i>
LA2	Start – 1 – 1a – 2s/2p – 1 – 1a – Finish
LA3	Start – 1 – 1a – 2s/2p – 1 – 1a – 2s/2p – 1 – 1a – Finish
LA4	Start – 1 – 1a – 2s/2p – 1 – 1a – 2s/2p – 1 – 1a – 2s/2p – 1 – 1a – Finish

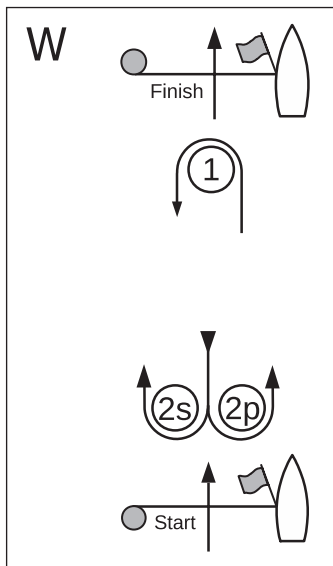
NÁČRTKY TRATĚ



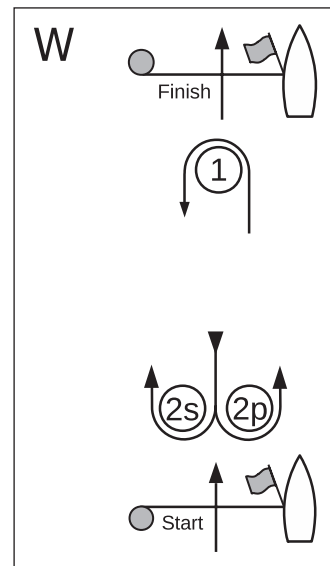
Trať L – Windward/Leeward, cíl dole	
<i>Znamení</i>	<i>Pořadí obeplování značek</i>
L2	Start – 1 – 2s/2p – 1 – Cíl
L3	Start – 1 – 2s/2p – 1 – 2s/2p – 1 – Cíl
L4	Start – 1 – 2s/2p – 1 – 2s/2p – 1 – 2s/2p – 1 – Cíl



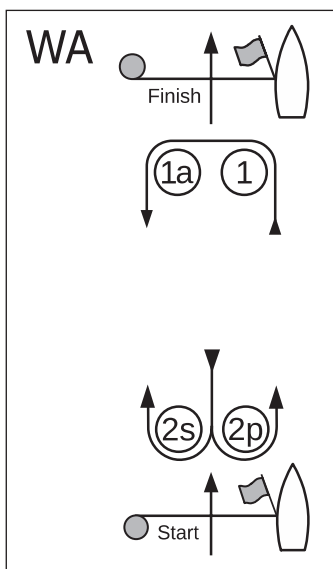
Trať LA – Windward/Leeward s vymežovací značkou, cíl dole	
<i>Znamení</i>	<i>Pořadí obeplování značek</i>
LA2	Start – 1 – 1a – 2s/2p – 1 – 1a – Cíl
LA3	Start – 1 – 1a – 2s/2p – 1 – 1a – 2s/2p – 1 – 1a – Cíl
LA4	Start – 1 – 1a – 2s/2p – 1 – 1a – 2s/2p – 1 – 1a – 2s/2p – 1 – 1a – Cíl



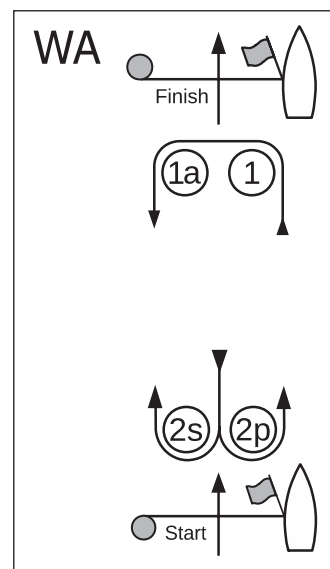
Course W – Windward/Leeward, Windward Finish	
Signal	Mark Rounding Order
W2	Start – 1 – 2s/2p – Finish
W3	Start – 1 – 2s/2p – 1 – 2s/2p – Finish
W4	Start – 1 – 2s/2p – 1 – 2s/2p – 1 – 2s/2p – Finish



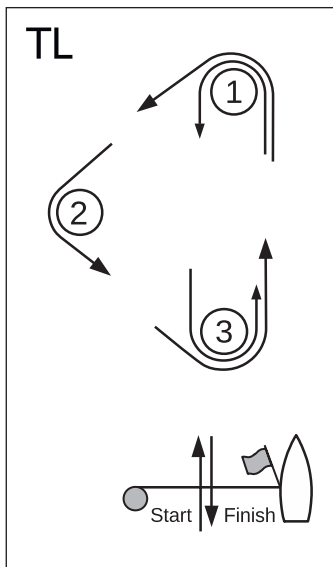
Trať W – Windward/Leeward, cíl nahoře	
Znamení	Pořadí obeplouvání značek
W2	Start – 1 – 2s/2p – Cíl
W3	Start – 1 – 2s/2p – 1 – 2s/2p – Cíl
W4	Start – 1 – 2s/2p – 1 – 2s/2p – 1 – 2s/2p – Cíl



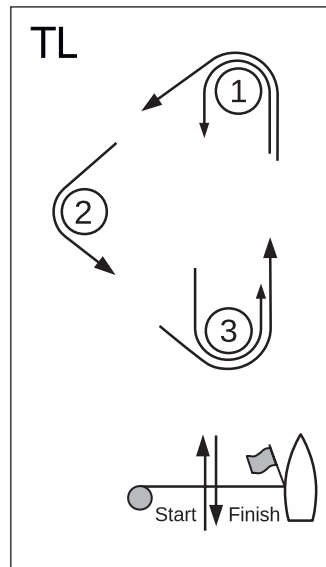
Course WA – Windward/Leeward with Offset Mark, Windward Finish	
Signal	Mark Rounding Order
WA2	Start – 1 – 1a – 2s/2p – Finish
WA3	Start – 1 – 1a – 2s/2p – 1 – 1a – 2s/2p – Finish
WA4	Start – 1 – 1a – 2s/2p – 1 – 1a – 2s/2p – 1 – 1a – 2s/2p – Finish



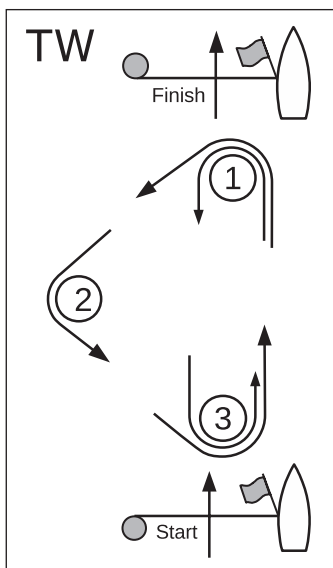
Trať WA – Windward/Leeward s vymežovací značkou, cíl nahoře	
Znamení	Pořadí obeplouvání značek
WA2	Start – 1 – 1a – 2s/2p – Cíl
WA3	Start – 1 – 1a – 2s/2p – 1 – 1a – 2s/2p – Cíl
WA4	Start – 1 – 1a – 2s/2p – 1 – 1a – 2s/2p – 1 – 1a – 2s/2p – Cíl



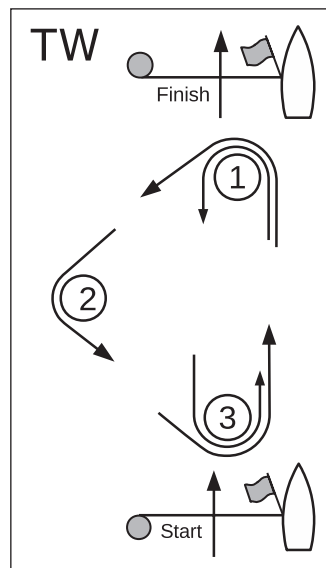
Course TL – Triangle, Leeward Finish	
Signal	Mark Rounding Order
TL2	Start – 1 – 2 – 3 – 1 – Finish
TL3	Start – 1 – 2 – 3 – 1 – 3 – 1 – Finish
TL4	Start – 1 – 2 – 3 – 1 – 3 – 1 – 3 – 1 – Finish



Trať TL – trojúhelník, cíl dole	
Znamení	Pořadí obeplouvání značek
TL2	Start – 1 – 2 – 3 – 1 – Cíl
TL3	Start – 1 – 2 – 3 – 1 – 3 – 1 – Cíl
TL4	Start – 1 – 2 – 3 – 1 – 3 – 1 – 3 – 1 – Cíl



Course TW – Triangle, Windward Finish	
Signal	Mark Rounding Order
TW2	Start – 1 – 2 – 3 – Finish
TW3	Start – 1 – 2 – 3 – 1 – 3 – Finish
TW4	Start – 1 – 2 – 3 – 1 – 3 – 1 – 3 – Finish



Trať TW – trojúhelník, cíl nahoře	
Znamení	Pořadí obeplouvání značek
TW2	Start – 1 – 2 – 3 – Cíl
TW3	Start – 1 – 2 – 3 – 1 – 3 – Cíl
TW4	Start – 1 – 2 – 3 – 1 – 3 – 1 – 3 – Cíl

APPENDIX T

ARBITRATION

All or part of this appendix applies only if the notice of race or sailing instructions so state.

Arbitration adds an extra step to the protest resolution process but can eliminate the need for some protest hearings, thus speeding up the process for events in which many protests are expected. Further guidance on arbitration can be found in the World Sailing Judges Manual, which is available on the World Sailing website.

T1 POST-RACE PENALTIES

- (a) Provided that rule 44.1(b) does not apply, a boat that may have broken one or more rules of Part 2 or rule 31 in an incident may take a Post-Race Penalty at any time after the race until the beginning of a protest hearing involving the incident.
- (b) A Post-Race Penalty is a 30% Scoring Penalty calculated as stated in rule 44.3(c). However, rule 44.1(a) applies.
- (c) A boat takes a Post-Race Penalty by delivering to the arbitrator or a member of the protest committee a written statement that she accepts the penalty and that identifies the race number and where and when the incident occurred.

T2 ARBITRATION MEETING

An arbitration meeting will be held prior to a protest hearing for each incident resulting in a *protest* by a boat involving one or more rules of Part 2 or rule 31, but only if each *party* is represented by a person who was on board at the time of the incident. No witnesses will be permitted. However, if the arbitrator decides that rule 44.1(b) may apply or that arbitration is not appropriate, the meeting will not be held, and if a meeting is in progress, it will be closed.

T3 ARBITRATOR'S OPINION

Based on the evidence given by the representatives, the arbitrator will offer an opinion as to what the protest committee is likely to decide:

- (a) the *protest* is invalid,
- (b) no boat will be penalized for breaking a *rule*, or
- (c) one or more boats will be penalized for breaking a *rule*, identifying the boats and the penalties.

DODATEK T

ARBITRÁŽ

Celý tento dodatek nebo jeho část platí pouze pokud to určuje vypsání závodu nebo plachetní směrnice.

Arbitráž přidává krok navíc v rozhodovacím procesu protestů, ale může snížit potřebu vést některá projednávání protestu, a tím urychlit tento proces v soutěžích, ve kterých se očekává velké množství protestů. Další pokyny týkající se arbitráže jsou k dispozici ve World Sailing manuálu pro soudce, který je k dispozici na webu World Sailing.

T1 DOBROVOLNÉ BODOVÉ TRESTY

- (a) Za předpokladu, že se pravidlo 44.1(b) neuplatní, pak loď, která mohla při incidentu porušit jedno nebo více pravidel části 2 nebo pravidlo 31, může přijmout dobrovolný bodový trest kdykoli po rozjízďce, dokud není zahájeno projednávání protestu, které zahrnuje tento incident.
- (b) Dobrovolný bodový trest je stanoven jako 30% bodový trest, vypočítaný, jak je stanoveno v pravidle 44.3(c). Nicméně pravidlo 44.1(a) zůstává v platnosti.
- (c) Loď přijme dobrovolný bodový trest tím, že předá arbitrovi nebo členovi protestní komise písemné prohlášení o přijetí trestu, které obsahuje číslo rozjízďky a kde a kdy k incidentu došlo.

T2 ARBITRÁŽNÍ JEDNÁNÍ

Arbitrážní jednání se budou konat před každým projednáváním protestu pro každý incident, který vedl k *protestu* lodě, a který zahrnuje jedno nebo více pravidel části 2 nebo pravidlo 31, ale pouze v případě, že každá ze *stran* je zastoupena osobou, která byla v okamžiku incidentu na palubě. Žádní svědkové nebudou připuštěni. Nicméně, pokud arbitr rozhodne, že může být uplatněno pravidlo 44.1(b) nebo že arbitráž není vhodná, pak se jednání nebude konat, a pokud již jednání započalo, pak bude ukončeno.

T3 NÁZOR ARBITRA

Na základě důkazů, které podali zástupci stran, poskytne arbitr svůj názor ohledně toho, jak protestní komise pravděpodobně rozhodne:

- (a) *protest* je neplatný,
- (b) žádná loď nebude potrestána pro porušení *pravidla*, nebo
- (c) jedna nebo více lodí budou potrestány pro porušení *pravidla*, včetně určení těchto lodí a jejich trestů.

T4 ARBITRATION MEETING OUTCOMES

After the arbitrator offers an opinion,

- (a) a boat may take a Post-Race Penalty, and
- (b) a boat may ask to withdraw her *protest*. The arbitrator may then act on behalf of the protest committee in accordance with rule 63.2(a) to allow the withdrawal.

Unless all *protests* involving the incident are withdrawn, a protest hearing will be held.

T4 VÝSTUP ARBITRÁŽNÍHO JEDNÁNÍ

Poté, co arbitr poskytne svůj názor,

- (a) loď může přijmout dobrovolný bodový trest, a
- (b) loď může požádat o zpětvzetí svého *protestu*. Arbitr pak může jednat jménem protestní komise v souladu s pravidlem 63.2(a) a zpětvzetí povolit.

Pokud nejsou všechny *protesty*, které zahrnují incident, vzaty zpět, potom proběhne projednávání protestu.

CZECH NATIONAL PRESCRIPTIONS

With effect from 1st January 2025, Czech Sailing Association prescribes:

RRS 40 PERSONAL FLOTATION DEVICES:

1. Change Rule RRS 40.1 by adding to word “competitor” words “and *support person*” and add notation [DP] to rule RRS 40.1.
2. Add to Rule RRS 40.1: The *support person* which is driving the motorboat registered at the event shall use kill cord when motor is running.
3. Add to Rule RRS 40.2: Rule 40.1 applies at all times while afloat for competitor and *support person* younger than 18 years old at the day of start of the event.

RRS 65 LEGAL LIABILITY AND COSTS:

1. Add new rule RRS 65.3: No fees shall be charged for any procedures under Part 5. Rule 65.2, however, remains unchanged.
2. Add new rule RRS 65.4:
 - (a) Each participating boat or sailor shall be insured with valid third-party liability insurance with a minimum cover for harm to health and life of CZK 9.000.000 and for damage on property of CZK 2.000.000.
 - (b) Each support boat registered at the event or the support person which is driving this motorboat shall be insured with valid third-party liability insurance with a minimum cover for harm to health and life of CZK 9.000.000 and for damage on property of CZK 2.000.000.
 - (c) Any issue of liability or claim for damages arising from an incident while a boat is bound by the *rules* as defined in The Racing Rules of Sailing shall be subject to the jurisdiction of the courts and not considered by a protest committee.
 - (d) A boat that takes a penalty or retires does not thereby admit liability for damages or that she has broken a *rule*.

RRS PART 6 ENTRY AND QUALIFICATION:

1. Add Preamble to RRS Part 6: The Czech Sailing Association prescribes that the following are requirements to enter an event within its jurisdiction:

NÁRODNÍ PŘEDPISY ČESKÉHO SVAZU JACHTINGU

Český svaz jachtingu s účinností od 1. ledna 2025 stanovuje, že:

ZPJ 40 OSOBNÍ VZTLAKOVÉ PROSTŘEDKY:

1. Změň pravidlo ZPJ 40.1, takže že, ke slovu „závodník“ doplň „a *podpůrná osoba*“ a přidej označení [DP] k pravidlu ZPJ 40.1.
2. Doplň do pravidla ZPJ 40.1: *Podpůrná osoba*, která řídí motorový člun registrovaný v závodě, musí mít upevněnou „výtrhovku“ (kill cord) vždy, když běží motor.
3. Doplň do pravidla ZPJ 40.2: Pravidlo 40.1 platí po celou dobu od vyplutí do přistání pro závodníka a *podpůrnou osobu* mladší než 18 let v den začátku závodu.

ZPJ 65 PRÁVNÍ ODPOVĚDNOST A NÁKLADY:

1. Doplň nové pravidlo ZPJ 65.3: Nesmí být vybírán, žádný poplatek za postupy podle Části 5. Pravidlo 65.2 zůstává nezměněné.
2. Doplň nové pravidlo ZPJ 65.4:
 - (a) Každá loď nebo závodník musí mít sjednáno platné pojištění odpovědnosti s limitem pojistného plnění pro újmu na zdraví a na životě minimálně 9.000.000 Kč a pro újmu na věci minimálně 2.000.000 Kč.
 - (b) Každý podpůrný člun, který je registrován do závodu nebo jeho řidič musí mít sjednáno platné pojištění odpovědnosti s limitem pojistného plnění pro újmu na zdraví a na životě minimálně 9.000.000 Kč a pro újmu na věci minimálně 2.000.000 Kč.
 - (c) Jakákoliv otázka odpovědnosti za škodu nebo nároku na náhradu škody, která vyplývá z incidentu, při kterém byla loď vázána *pravidly*, jak je definováno v Závodních pravidlech jachtingu, podléhá pravomoci soudů a nebude posuzována protestní komisí.
 - (d) Loď, která přijme trest nebo vzdá tím implicitně, nepřijímá odpovědnost za škodu nebo nepřijímá, že porušila *pravidlo*.

ZPJ ČÁST 6 PŘIHLÁŠENÍ A KVALIFIKACE:

1. Doplň Preambuli do ZPJ Část 6:

- (a) Czech competitors or competitors officially living in the Czech Republic are required to prove valid competitor's license issued by the CZE national authority. Breach of this prescription cannot be subject of protest or request for redress by boat.

RRS 88 NATIONAL PRESCRIPTIONS:

1. Change rule RRS 88.2 to: Notice of race and sailing instructions may not change a prescription without prior approval of the CZE national authority.
2. Notice of race may increase the minimum cover for the third-party liability insurance.

- (a) Čeští závodníci nebo závodníci s trvalým pobytem na území České republiky se musí prokázat platnou závodní licenci vydanou Českým svazem jachtingu. Porušení tohoto předpisu nemůže být obsahem protestu nebo žádosti o nápravu lodí.

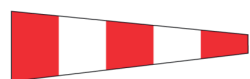
ZPJ 88 NÁRODNÍ PŘEDPISY:

1. Nahraď pravidlo ZPJ 88.2 následujícím: Vypsání závodu ani plachetní směrnice nemohou předpis změnit bez předchozího schválení Českým svazem jachtingu.
2. Vypsání závodu může zvýšit limity pojistného plnění pojištění odpovědnosti.

RACE SIGNALS

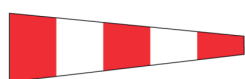
The meanings of visual and sound signals are stated below. An arrow pointing up or down (↑ ↓) means that a visual signal is displayed or removed. A dot (•) means a sound; five short dashes (-----) mean repetitive sounds; a long dash (—) means a long sound. When a visual signal is displayed over a class flag, fleet flag, event flag or race area flag, the signal applies only to that class, fleet, event or race area.

Postponement Signals



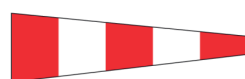
↑ ••• ↓ •

AP Races not started are *postponed*. The warning signal will be made 1 minute after removal unless at that time the race is *postponed* again or *abandoned*.



↑ ••

AP over H Races not started are *postponed*. Further signals ashore.



↑ ••

AP over A Races not started are *postponed*. No more racing today.

AP over a Numeral Pennant 1-9

Postponement of 1-9 hours from the scheduled starting time.



Pennant 1 ↑•• ↓•



Pennant 2 ↑•• ↓•



Pennant 3 ↑•• ↓•



Pennant 4 ↑•• ↓•



Pennant 5 ↑•• ↓•



Pennant 6 ↑•• ↓•



Pennant 7 ↑•• ↓•



Pennant 8 ↑•• ↓•



Pennant 9 ↑•• ↓•

Abandonment Signals



↑ ••• ↓ •

N All races in progress are *abandoned*. Return to the starting area. The warning signal will be made 1 minute after removal unless at that time the race is *abandoned* again or *postponed*.



↑ •••

N over H All races in progress are *abandoned*. Further signals ashore.



↑ •••

N over A All races in progress are *abandoned*. No more racing today.

Safety



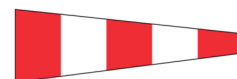
↑ —

V Monitor communication channel for safety instructions (see rule 37).

ZNAMENÍ ZÁVODU

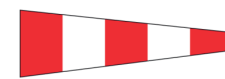
Význam vizuálních a zvukových znamení je uveden níže. Šipka nahoru nebo dolů (↑ ↓) znamená, že vizuální znamení je vyvěšeno nebo spuštěno. Tečka (•) znamená zvuk; pět krátkých čárek (-----) znamená opakované zvuky; dlouhá pomlčka (—) znamená dlouhý zvuk. Pokud je vizuální znamení vyvěšeno nad vlajkou třídy, vlajkou skupiny, vlajkou závodu nebo vlajkou okruhu, platí znamení pouze pro tuto třídu, skupinu, závod nebo okruh.

Znamení odkladu



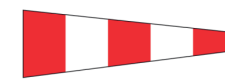
↑ ••• ↓ •

AP Nestartované rozjížděky jsou *odloženy*. Vyzývací znamení bude dáno 1 minutu po spuštění, pokud v tomto čase není rozjížděka opět *odložena* nebo *zrušena*.



↑ ••

AP nad H Neodstartované rozjížděky jsou *odloženy*. Další znamení na břehu.



↑ ••

AP nad A Neodstartované rozjížděky jsou *odloženy*. Tento den se více nezávodí.

AP nad vlajkou číslice 1 - 9

Odložení o 1-9 hodin od plánovaného času startu.



Vlajka 1 ↑•• ↓•



Vlajka 2 ↑•• ↓•



Vlajka 3 ↑•• ↓•



Vlajka 4 ↑•• ↓•



Vlajka 5 ↑•• ↓•



Vlajka 6 ↑•• ↓•



Vlajka 7 ↑•• ↓•



Vlajka 8 ↑•• ↓•



Vlajka 9 ↑•• ↓•

ZNAMENÍ ZRUŠENÍ



↑ ••• ↓ •

N Všechny probíhající rozjížděky jsou *zrušeny*. Návrat do startovního prostoru. Vyzývací znamení bude dáno 1 minutu po spuštění, pokud v tomto čase není rozjížděka *zrušena* opětovně nebo *odložena*.



↑ •••

N nad H Všechny probíhající rozjížděky jsou *zrušeny*. Další znamení na břehu.



↑ •••






N nad A Všechny probíhající rozjížděky jsou *zrušeny*. Tento den se více nezávodí.






↑ —

V Sledujte komunikační kanál kvůli bezpečnostním pokynům (viz pravidlo 37).






Preparatory Signals

				
↑● ↓—	↑● ↓—	↑● ↓—	↑● ↓—	↑● ↓—
P Preparatory signal.	I Rule 30.1 is in effect.	Z Rule 30.2 is in effect.	U Rule 30.3 is in effect.	Black flag. Rule 30.4 is in effect.

Recall Signals






		
↑●	↑●● ↓●	↑●●
X Individual recall.	First Substitute General recall. The warning signal will be made 1 minute after removal.	S The course has been shortened. Rule 32.2 is in effect.

Changing the Next Leg




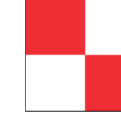

				

C The position of the next <i>mark</i> has been changed:	to starboard;	to port;	to decrease the length of the leg;	to increase the length of the leg.

Other Signals

				
↑●	-----	↑●	(no sound)	(no sound)
L Ashore: A notice to competitors has been posted. Afloat: Come within hail or follow this vessel.	M The object displaying this signal replaces a missing <i>mark</i> .	Y Wear a personal flotation device (see rule 40).	Orange flag. The staff displaying this flag is one end of the starting line.	Blue flag. The staff displaying this flag is one end of the finishing line.


PŘÍPRAVNÁ ZNAMENÍ

				
↑● ↓—	↑● ↓—	↑● ↓—	↑● ↓—	↑● ↓—
P Přípravné znamení	I Platí pravidlo 30.1	Z Platí pravidlo 30.2	U Platí pravidlo 30.3	Černá vlajka Platí pravidlo 30.4




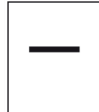
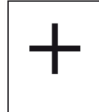
ZNAMENÍ PRO ODVOLÁNÍ

	
↑●	↑●● ↓●
X Individuální odvolání.	První opakováč Všeobecné odvolání. Výzvací znamení bude dáno 1 minutu po spuštění.

ZKRÁCENÁ DRÁHA


↑●●
S Dráha byla zkrácena. Pravidlo 32.2. nabylo účinnosti.

ZMĚNA DALŠÍHO ÚSEKU

C Pozice následující <i>značky</i> byla změněna:	doprava;	doleva;	aby se zkrátila délka úseku;	aby se prodloužila délka úseku;

OSTATNÍ ZNAMENÍ

				
↑●	-----	↑●	(bez zvuku)	(bez zvuku)
L Na břehu: Bylo zveřejněno oznámení pro závodníky. Na vodě: Připluj na doslech nebo následuj toto plavidlo.	M Objekt s touto vlajkou nahrazuje chybějící <i>značku</i> .	Y Oblečte osobní vztlakové prostředky (viz pravidlo 40).	Oranžová vlajka Žerd', na které je tato vlajka, je jedním koncem startovní čáry.	Modrá vlajka Žerd', na které je tato vlajka, je jedním koncem cílové čáry.